叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛莎；或，里士满集市(martha; Or, The Fair At Richmond) 000001

2. 玛莎；或，里士满集市(martha; Or, The Fair At Richmond) 000002

3. 玛莎；或，里士满集市(martha; Or, The Fair At Richmond) 000003

4. 玛莎；或，里士满集市(martha; Or, The Fair At Richmond) 000004

5. 玛莎；或，里士满集市(martha; Or, The Fair At Richmond) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛莎；或，里士满集市(Martha; or, The Fair at Richmond)

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-][pk'teɪvəʊ; pk'tɑ:vəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n]
The **Laurel** **Octavo** **Edition**
这 劳雷尔 八开本 版

桂冠八开本

[pv; əv] ['feɪməs] ['pprəz]
Of **Famous** **Operas**
的 著名的 歌剧

著名歌剧

['mɑ:θə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[lɪ'bretəʊ]
LIBRETTO
唱词

唱词

[si:] . [si:] . ['bɜ:rtʃərd] & ['kʌmpəni]
C **.** **C** **.** **BIRCHARD** **&** **COMPANY**
C . C . 伯查德 & 公司

CC BIRCHARD & COMPANY

['bɒstən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
BOSTON **MASSACHUSETTS**
波士顿 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿

-
HIAWATHA'S
-

海华沙的

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

[ˌɒpə'retə] [ɪn] [wʌn] [ækt]
OPERETTA **IN** **ONE** **ACT**
轻歌剧 在 一 行为

独幕轻歌剧

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz]
FOR **UNCHANGED** **VOICES**
为了 未更改 声音

致那些未曾改变的声音

- [sents]
60 **cents**
- 分

60美分

[tekst] [baɪ] ['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]
TEXT BY HENRY WADSWORTH LONGFELLOW
文本 经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗著

['mjuːzɪk] [baɪ] ['besi] [em] . ['waɪtli]
MUSIC BY BESSIE M . WHITELEY
音乐 经过 贝西 M . 怀特利

贝西·M·怀特利作曲

[fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz]
FOR PERFORMANCE IN GRAMMAR AND HIGH SCHOOLS
为了 表现 在 语法 和 高的 学校

适用于小学和中学的表演

[taɪm] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] - ['mɪnɪts]
TIME OF PERFORMANCE 40 MINUTES
时间 的 表现 - 分钟

演出时长：40分钟

[ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [baɪ] " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
Awarded the Prize by " The National Federation
获奖 这 奖 经过 " 这 国家的 联邦

荣获"全国联合会"颁发的奖项

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [klʌbz] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
of Music Clubs ' Competition
的 音乐 俱乐部 - 竞赛

音乐俱乐部比赛

, " ['kləʊzɪŋ] [sep'tembə(r)] [wʌn] ,
, " closing September 1 ,
, " 结束 九月 1 ,

"截止日期为9月1日，

- , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'retə] [klɑːs] ([ʌn'tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz])
1912 , in the Operetta Class (Unchanged Voices)
- , 在 这 轻歌剧 班级 (未更改 声音)

1912年，在轻歌剧类（未变声）

[pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Performed before the
执行 前 这

在……之前执行

['næʃ(ə)nəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [klʌbz] - [kən'venʃ(ə)n] ,
National Federation of Music Clubs ' Convention ,
国家的 联邦 的 音乐 俱乐部 - 习俗 ,

全国音乐俱乐部联合会大会

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['eɪprəl] - , - ;
Chicago , Illinois , April 25 , 1913 ;
芝加哥 , 伊利诺伊州 , 四月 - , - ;

1913年4月25日，伊利诺伊州芝加哥；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
under the direction of
在下面 这 方向 的

在……的指导下

[em] . [te'resɑː] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]
M . TERESA ARMITAGE
M . 特蕾莎 阿米蒂奇

特蕾莎·阿米蒂奇

[huː] [raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
who writes as follows :
WHO 写 作为 跟随 :

他的写作风格如下：

" - [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz][æn; ən][ɪnˈspaɪəd][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðʌs] [fɑː(r)] [kəmˈpəʊzd]
" Hiawatha's Childhood is an inspired little work and the best thus far composed
" - 童年 是 一个 灵感 小的 工作 和 这 最好的 因此 远的 由
[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [pˈɜːpəsɪz] .
for education purposes .
为了 教育 目的 .

《海华沙的童年》是一部充满灵感的小作品，也是迄今为止为教育目的而创作的最好的作品。

[ɪn][fækt] [ɪf] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n][ˈreɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒprə]
In fact if is worthy of presentation as a curtain raiser in the leading Opera
在 事实 如果 是 值得 的 推介会 作为 一个 窗帘 举重 在 这 领导 歌剧
[ˈhaʊzɪz] .
Houses .
房屋 .

事实上，它完全有资格在一流的歌剧院作为开场节目上演。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpræktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] (
It is a fine piece of musical art , and entirely practicable for schools (
它 是 一个 美好的 片 的 音乐 艺术 , 和 完全 切实可行的 为了 学校 (
[ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz]) .
Grammar and High Schools) .
语法 和 高的 学校) .

这是一部优秀的音乐艺术作品，非常适合学校（小学和中学）使用。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] , [ˈweðə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈækʃ(ə)n] ,
The children love it , and the work , whether given with or without action ,
这 孩子们 爱 它 , 和 这 工作 , 无论 给定 和 或者 没有 行动 ,
[meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
makes a delightful impression .
制作 一个 愉快 印象 .

孩子们很喜欢，而且无论是否结合行动，这项作业都能给人留下深刻的印象。

" [siː] . [siː] . [ˈbɜːrtʃərd] & [ˈkʌmpəni] : : [ˈbɒstən] , [mæs] .
" C . C . BIRCHARD & COMPANY : : Boston , Mass .
" C . C . 伯查德 & 公司 : : 波士顿 , 大量的 .

“CC BIRCHARD & COMPANY:: 马萨诸塞州波士顿

[ˈlɔrəl, ˈlɔː-][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ]
LAUREL OCTAVO
月桂树 八开本

劳雷尔·奥克塔沃

[ˈmɑːθə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd]
The Fair at Richmond
这 公平的 在 里士满

里士满集市

[tekst][baɪ]
Text **by**
文本 经过

文字作者

['dʌbljuː] . ['friːdrɪx]
W **.** **FRIEDRICH**
W . 弗里德里希

W·弗里德里希

['mjuːzɪk][baɪ]
Music **by**
音乐 经过

音乐由

['friːdrɪx] [vɒn] ['floʊtoʊ]
FRIEDRICH **VON** **FLOTOW**
弗里德里希 冯 浮式拖网

弗里德里希·冯·弗洛托

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtɪd] [baɪ]
THE **ENGLISH** **EDITED** **BY**
这 英语 编辑 经过

英文版由.....编辑

[em] . ['luːɪs] [baʊm]
M **.** **LOUISE** **BAUM**
M . 路易丝 鲍姆

M·路易丝·鲍姆

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['edɪtɪd] [baɪ]
THE **MUSIC** **EDITED** **BY**
这 音乐 编辑 经过

音乐由.....编辑

[glen] [kɑːl]
GLEN **CARLE**
格伦 卡尔

格伦卡尔

[siː] . [siː] . ['bɜːrtʃərd] & ['kʌmpəni]
C **.** **C** **.** **BIRCHARD** **&** **COMPANY**
C . C . 伯查德 & 公司

CC BIRCHARD & COMPANY

['bɒstən] [mæs] .
BOSTON **MASS** **.**
波士顿 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[dʒɔːdʒ] [iː] . [lɑːsk]
GEORGE **E** **.** **LASK**
乔治 E . 拉斯克

乔治·E·拉斯克

['mjuːzɪk] [kə'lekʃ(ə)n]
MUSIC **COLLECTION**
音乐 收藏

音乐收藏

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [siː] . ['bɜːrtʃərd] & ['kʌmpəni]
C . C . BIRCHARD & COMPANY
C . C . 伯查德 & 公司

CC BIRCHARD & COMPANY

['stænəp] [pres]
Stanhope Press
斯坦霍普 按

斯坦霍普出版社

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni]
F . H . GILSON COMPANY
F . H . 吉尔森 公司

FH 吉尔森公司

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][pɒk'teɪvəʊ; pɒk'tɑːvəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n][pv; əv] ['mɑːθə]
The Laurel Octavo Edition of Martha
这 劳雷尔 八开本 版 的 玛莎

玛莎的月桂八开本

[ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pv; əv] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [wɜːk] ,
is the outcome of extended and careful work ,
是 这 结果 的 扩展 和 小心 工作 ,

这是长期细致工作的结果，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][eɪm][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][pv; əv][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [pv; əv] [ðɪs] ['ɒprə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
having for its aim the presentation of a version of this opera which shall
拥有 为了 它是 目的 这 推介会 的 一个 版本 的 这 歌剧 哪个 将
[biː; bi] [ə'dæptɪd] [praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [skuːlz] .
be adapted primarily for use in schools .
是 改编 主要 为了 使用 在 学校 .

其目的是推出一个主要适用于学校的歌剧版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['kɒnsət] [fɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð]
It is suitable for performance in concert form as well as on the stage with
它 是 合适的 为了 表现 在 音乐会 形式 作为 出色地 作为 在 这 阶段 和
['siːnəri] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒstjuːm] .
scenery and in costume .
风景 和 在 戏服 .

它既适合以音乐会形式演出，也适合在舞台上进行布景和服装表演。

['evriθɪŋ] [pv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][skɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Everything of value in the musical score has been retained in the present
一切 的 价值 在 这 音乐 分数 有 到过 保留 在 这 展示
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

本版本保留了乐谱中所有有价值的部分。

[ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [repɪˈtɪʃnz]

All	dull	and	uninteresting	numbers	and	tedious	unnecessary	repetitions
全部	乏味的	和	无聊	数字	和	乏味	不必要	重复

[hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] ,

have	been	left	out	,
有	到过	左边	出去	,

所有枯燥乏味的数字和冗长重复的内容都被删去了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒprə] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]

while	the	valuable	music	of	the	opera	has	been	retained	and	the	same
尽管	这	有价值的	音乐	的	这	歌剧	有	到过	保留	和	这	相同的

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] [həʊl] .

has	been	brought	together	into	a	harmonious	whole	.
有	到过	带来	一起	进入	一个	和谐	所有的	.

歌剧中珍贵的音乐被保留了下来，并被融合成一个和谐的整体。

[ðə; ðɪ][tekst][hæz; həz] [biːn] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] , [weə(r)] [ˈnesəsəri] , [ˌriːˈrɪt(ə)n] ,

The	text	has	been	revised	and	,	where	necessary	,	rewritten	,
这	文本	有	到过	修改	和	,	在哪里	必要的	,	重写	,

文本已进行修订，并在必要时进行了重写。

[ænd; ənd][ɪz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪʃnz] [naʊ] [ˈkʌrənt] [bəuθ][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ɪn]

and	is	superior	to	the	editions	now	current	both	in	literary	excellence	and	in
和	是	优越的	到	这	版本	现在	当前的	两个都	在	文学	卓越	和	在

[ðə; ðɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [ɒv; əv] " [ˈæksents; ækˈsents] " [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [əˌdæptəˈbɪlətɪ] [tuː; tə]

the	valuable	desideratum	of	"	accents	"	and	other	adaptabilities	to
这	有价值的	理想	的	"	口音	"	和	其他	适应能力	到

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] .

musical	utterance	.
音乐	发声	.

它在文学上的卓越性以及对"重音"和其他适应音乐表达方式的宝贵追求方面，都优于目前流行的版本。

[ðə; ðɪ][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] [lɪˈbretəʊ] [ɒv; əv] [ˈmɑːθə] [səˈplaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪəlɒg] ,

The	Laurel	Octavo	Libretto	of	MARTHA	supplies	the	dialogue	,
这	劳雷尔	八开本	唱词	的	玛莎	补给品	这	对话	,

《玛莎》的劳雷尔八开本剧本提供了对话，

[steɪdʒ][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈkɒpi][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnsət] [pˈɜːpəsɪz] [ɪz] [ˈlækɪŋ]

stage	directions	and	everything	in	which	the	copy	for	concert	purposes	is	lacking
阶段	方向	和	一切	在	哪个	这	复制	为了	音乐会	目的	是	缺乏

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɒprə] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

to	make	the	Opera	suitable	for	stage	representation	.
到	制作	这	歌剧	合适的	为了	阶段	表示	.

舞台指示以及音乐会用文本中缺少的所有内容，使歌剧适合舞台演出。

[ˈkɒstjuːmz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃəz] .

Costumes	may	be	obtained	through	the	publishers	.
服装	可能	是	获得	通过	这	出版商	.

服装可通过出版商获得。

[ˌɔːkɪˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃəz] .

Orchestration	of	this	edition	may	be	obtained	from	the	publishers	.
管弦乐	的	这	版	可能	是	获得	从	这	出版商	.

本版本的管弦乐配器可向出版商索取。

[siː] . [siː] . [ˈbɜːrtʃərd] & [ˈkʌmpəni]

C	.	C	.	Birchard	&	Company
C	.	C	.	伯查德	&	公司

CC Birchard & Company

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

" [braɪt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" Bright as are the stars of heaven .
" 明亮的 作为 是 这 明星 的 天堂 .

“如同天上的繁星般明亮。”

" ['kɔ:rəs] , ['nænsi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] - .
" Chorus , Nancy and Lady Harriet 12 .
" 合唱 , 南希 和 女士 哈丽特 - .

“合唱团，南希和哈里特夫人 12.

" ['evri] [hɑ:t] [wɪð] [lʌv] [in'fleim] .
" Every heart with love inflaming .
" 每一个 心 和 爱 炎症 .

每一颗心中都燃烧着爱的火焰。

" ['nænsi] , ['leɪdi] ['hæriət] .
" Nancy , Lady Harriet .
" 南希 , 女士 哈丽特 .

“南希，哈丽特夫人。”

[dju'et] - .
Duet 83 .
二重奏 - .

二重奏 83。

" ['lʌvli] ['kʌz(ə)n] , [ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] .
" Lovely cousin , I implore you .
" 迷人的 表哥 , 我 恳求 你 .

“亲爱的表妹，我恳求你。”

" [sɜ:(r)] ['trɪstən] , ['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] -
" Sir Tristan , Lady Harriet , Nancy and Chorus 13
" 先生 特里斯坦 , 女士 哈丽特 , 南希 和 合唱 -

“特里斯坦爵士、哈丽特夫人、南希和合唱团 13

3a .
3a .
3a .

3a.

" ['hɪðə(r)] [kʌm] , ['lɪŋgə(r)] [nɒt] .
" Hither come , linger not .
" 这里 来 , 萦绕 不是 .

来吧，不要久留。

" ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] - .
" Chorus of servants 164 .
" 合唱 的 仆人 - .

“仆人合唱团 164.

" [kʌm] , [əʊ] ['meidnz] [feə(r)] .
" **Come , O maidens fair .**
" 来 , 哦 少女们 公平的 .

来吧，美丽的少女们。

" ['kɔːrəs] - .
" **Chorus 305 .**
" 合唱 - .

“合唱 305。

" ['or] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['tendə(r)] .
" **O'er my life from boyhood tender .**
" 超过 我的 生活 从 童年 投标 .

“从童年到成年，我的一生都充满了温柔。”

" ['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] .
" **Lionel and Plunket .**
" 莱昂内尔 和 普朗克特 .

“莱昂内尔和普朗克特。

[dju'et] - .
Duet 446 .
二重奏 - .

二重奏 446。

" [wiː; wi] [æn] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" **We Anne , Queen of England .**
" 我们 安妮 , 女王 的 英格兰 .

“我们是安妮，英格兰女王。”

" ['ʃerɪf] , ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] - .
" **Sheriff , Chorus of servants and farmers 497 .**
" 警长 , 合唱 的 仆人 和 农民 - .

“警长，仆人和农民合唱团 497。

" [siː] [wɒt] [greɪs] [ðeɪ] [ʃəʊ] .
" **See what grace they show .**
" 看 什么 优雅 他们 展示 .

看看他们表现出的风度。

" ['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi] , ['laɪən(ə)l] , ['plʌŋkɪt] .
" **Lady Harriet , Nancy , Lionel , Plunket .**
" 女士 哈丽特 , 南希 , 莱昂内尔 , 普朗克特 .

“哈里特夫人、南希、莱昂内尔、普朗克特。

[kwɔː'tet] - .
Quartet 608 .
四重奏 - .

608号四重奏。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] ['prɪti] ['meidnz] .
" **Come in , my pretty maidens .**
" 来 在 , 我的 漂亮的 少女们 .

“进来吧，我的漂亮姑娘们。”

" ['laɪən(ə)l] , ['plʌŋkɪt] , ['leɪdi] ['hæriət] [ænd; ənd] ['nænsi] - .
" **Lionel , Plunket , Lady Harriet and Nancy 659 .**
" 莱昂内尔 , 普朗克特 , 女士 哈丽特 和 南希 - .

“莱昂内尔、普朗克特、哈里特夫人和南希 659。

" [ðæts] [ðə; ði] [ruːm] [ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **That's the room I mean to give her .**
" 那就是 这 房间 我 意思是 到 给 她 .

“这就是我打算给她的房间。”

" ['plʌŋkɪt] , ['laɪən(ə)l] , ['leɪdi] ['hæriət] [ænd; ənd] ['nænsi] .
" **Plunket , Lionel , Lady Harriet and Nancy .**
" 普朗克特 , 莱昂内尔 , 女士 哈丽特 和 南希 .

"普朗克特、莱昂内尔、哈里特夫人和南希。

[kwɔː'tet] - .
Quartet 7310 .
四重奏 - .

7310四重奏。

" [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːsks][ə'weɪt] .
" **Come , your tasks await .**
" 来 , 你的 任务 等待 .

来吧，你的任务在等着你。

" ['plʌŋkɪt] , ['nænsi] , ['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] - .
" **Plunket , Nancy , Lionel and Lady Harriet 8411 .**
" 普朗克特 , 南希 , 莱昂内尔 和 女士 哈丽特 - .

"Plunket、Nancy、Lionel 和 Lady Harriet 8411。

" - [tɪz][ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
" **' Tis the Last Rose of Summer .**
" - 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 .

这是夏日最后的玫瑰。

" ['leɪdi] ['hæriət] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] .
" **Lady Harriet and Lionel .**
" 女士 哈丽特 和 莱昂内尔 .

"哈里特夫人和莱昂内尔。"

[rəʊ'mæns] -
Romance 98
浪漫 -

浪漫98

11a .
11a .
11a .

11a.

" ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmz] [saʊnd] [ə'fɑː(r)] .
" **Midnight chimes sound afar .**
" 午夜 编钟 声音 远方 .

午夜钟声从远处传来。

" ['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi] , ['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] .
" **Lady Harriet , Nancy , Lionel and Plunket .**
" 女士 哈丽特 , 南希 , 莱昂内尔 和 普朗克特 .

"哈里特夫人、南希、莱昂内尔和普朗克特。

[kwɔː'tet] - .
Quartet 10312 .
四重奏 - .

四重奏 10312。

" [lets] [biː; bi] [ɒf] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **Let's be off then , in a hurry .**
" 我们来吧 是 离开 然后 , 在 一个 匆忙 .

"那我们赶紧出发吧。"

" ['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi] , [sɜː(r)] ['trɪstən] .
" **Lady Harriet , Nancy , Sir Tristan .**
" 女士 哈丽特 , 南希 , 先生 特里斯坦 .

"哈里特夫人、南希、特里斯坦爵士。"

['triːəʊ] - .
Trio **10913** **.**
三重奏 - .

三重奏 10913。

" [kʌm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
" Come , can you tell me .
" 来 , 能 你 告诉 我 .

“来，你能告诉我吗？”

" ['trɪstən] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] - .
" Tristan and Chorus of Courtiers 11214 .
" 特里斯坦 和 合唱 的 朝臣 - .

“特里斯坦与廷臣合唱团 11214。

" [ɔːl] [wiː; wi] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
" All we ladies of the court .
" 全部 我们 女士们 的 这 法庭 .

我们所有宫廷女官。

" ['leɪdɪz] - ['hʌntɪŋ] ['kɔːrəs] - .
" Ladies ' Hunting Chorus 11615 .
" 女士们 - 打猎 合唱 - .

“女士狩猎合唱团 11615。

" [geɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] .
" Gay of heart , I have not known how to weep .
" 同性恋 的 心 , 我 有 不是 已知 如何 到 哭泣 .

“我生性快乐，从未流过泪。”

" ['nænsi] .
" Nancy .
" 南希 .

南希。

['ɑːriə] - .
Aria **12016** **.**
咏叹调 - .

咏叹调 12016。

" [əʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][feə(r)][ɒn][maɪ] [saɪt] .
" O when she rose fair on my sight .
" 哦 什么时候 她 玫瑰 公平的 在 我的 视线 .

“哦，当她美丽地出现在我眼前时。”

" ['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːrəs] - .
" Lionel and Chorus 12517 .
" 莱昂内尔 和 合唱 - .

“Lionel 和合唱团 12517。

" [haʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ruːd] [ænd; ənd]['deərɪŋ] .
" How audacious , rude and daring .
" 如何 大胆的 , 粗鲁的 和 大胆 .

“多么大胆、无礼、胆大妄为啊！”

" ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['prɪnsəplz] - .
" Chorus and principals 12918 .
" 合唱 和 校长 - .

“合唱团和校长 12918。

" ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ðɪs] ['kruːəl] [skɔːn] .
" Heaven forgive this cruel scorning .
" 天堂 原谅 这 残忍的 蔑视 .

“愿上天宽恕我这残酷的蔑视。”

" ['laɪən(ə)l] , ['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi] , ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] - .
" **Lionel** , **Lady** **Harriet** , **Nancy** , **Plunket** **and** **Chorus** **13719** .
" 莱昂内尔 , 女士 哈丽特 , 南希 , 普朗克特 和 合唱 - .

"莱昂内尔、哈里特夫人、南希、普朗克特和合唱团 13719。

" [wen] [ai][fɜːst] [ðæt] [hænd][dɪd][kleɪm] .
" **When** **I** **first** **that** **hand** **did** **claim** .
" 什么时候 我 第一的 那 手 做过 宣称 .

"当我第一次看到那只手时，它确实认领了。"

" ['laɪən(ə)l][ænd; ənd]['leɪdi] ['hæriət] .
" **Lionel** **and** **Lady** **Harriet** .
" 莱昂内尔 和 女士 哈丽特 .

莱昂内尔和哈里特夫人。

[dju'et] - .
Duet **14520** .
二重奏 - .

二重奏 14520。

" [naʊ] [ðə; ði]['eɪprəl] [deɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" **Now** **the** **April** **days** **returning** .
" 现在 这 四月 天 返回 .

"现在四月又回来了。"

" ['leɪdi] ['hæriət] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] .
" **Lady** **Harriet** **and** **Lionel** .
" 女士 哈丽特 和 莱昂内尔 .

"哈里特夫人和莱昂内尔。"

[dju'et][ænd; ənd] ['kɔːrəs] -
Duet **and** **Chorus** **152**
二重奏 和 合唱 -

二重唱和合唱 152

['mɑːθə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[ækt] [wʌn] .
ACT **ONE** .
行为 一 .

第一幕。

(['leɪdi] ['hæriət] , [meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [hæz; həz] [grəʊn] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [peɪl] ,
(**Lady** **Harriet** , **maid** **of** **honor** **to** **the** **queen** , **has** **grown** **listless** **and** **pale** ,
(女士 哈丽特 , 女佣 的 荣誉 到 这 女王 , 有 生长 蔫 和 苍白 ,

（女王的侍女哈丽特小姐变得萎靡不振，脸色苍白，）

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ['revlz] .
refusing **to** **join** **in** **the** **court** **revels** .
拒绝 到 加入 在 这 法庭 揭秘 .

拒绝参加法庭狂欢。

[sɜː(r)] ['trɪstən] , [æn; ən][əʊld] [naɪt] , [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
Sir **Tristan** , **an** **old** **knight** , **makes** **love** **to** **her** ; **she** **will** **have** **nothing**
先生 特里斯坦 , 一个 老的 骑士 , 制作 爱 到 她 ; 她 将要 有 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
to **say** **to** **him** ,
到 说 到 他 ,

老骑士特里斯坦爵士与她交欢；她却对他无言以对。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɑ:sks][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'ləʊn] .

and	only	asks	to	be	let	alone	.
和	仅有的	问	到	是	让	独自的	.

他只希望一个人待着。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd]

She	is	tired	of	her	conventional	life	,	and	longs	for	some	new	and
她	是	疲劳的	的	她	传统的	生活	,	和	长	为了	一些	新的	和

[streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .

strange	adventure	.
奇怪的	冒险	.

她厌倦了循规蹈矩的生活，渴望一些新奇的冒险。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]['raɪzɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪtʃli] ['fɜ:nɪʃt] ['bu:dwɑ:(r)] .

The	curtain	rises	on	her	richly	furnished	boudoir	.
这	窗帘	上升	在	她	丰富	提供	闺房	.

帷幕缓缓拉开，展现在她布置华丽的闺房前。

['leɪdi] ['hæriət] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['lɪstləsli] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔ:(r)][ɑ:m][tʃeə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ]

Lady	Harriet	is	lying	listlessly	on	a	couch	or	arm	chair	,	before	her	dressing
女士	哈丽特	是	说谎	百无聊赖地	在	一个	长椅	或者	手臂	椅子	,	前	她	敷料

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

哈丽特夫人无精打采地躺在梳妆台前的沙发或扶手椅上。

['nænsi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['tɔɪlət] .

Nancy	is	putting	finishing	touches	on	her	mistress	'	toilet	.
南希	是	推杆	精加工	触摸	在	她	情妇	-	洗手间	.

南希正在为她女主人的厕所做最后的收尾工作。

[ðə; ði]['leɪdɪz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn]['sentə(r)] .)

The	ladies	in	attendance	are	grouped	near	the	door	in	center	.	)
这	女士们	在	出席	是	分组	靠近	这	门	在	中心	.	)

出席的女士们聚集在中央的门口附近。）

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['kɔ:rəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[braɪt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Bright	as	are	the	stars	of	heaven	,
明亮的	作为	是	这	明星	的	天堂	,

如同天上的繁星般明亮，

[swi:t] [æz; əz] ['eni] ['eɪprəl]['flaʊər] ,

Sweet	as	any	April	flow'r	,
甜的	作为	任何	四月	花朵	,

像四月的花朵一样甜美，

[geɪ] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['beərɪŋ] ,

Gay	of	heart	,	of	gentle	bearing	,
同性恋	的	心	,	的	温和的	轴承	,

心地开朗，举止温和

[wɪð] ['bjuːtiz] ['reɪdiənt]['daʊə(r)] ,
Bless'd with beauty's radiant dower ,
蒙福 和 美的 辐射状 嫁妆 ,

天生丽质，光彩照人

[waɪ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] ['læŋgə(r)]
Why so sad and pale with languor
为什么 所以 伤心 和 苍白 和 倦怠

为何如此悲伤，面色苍白，神情倦怠?

[grəuz] [ðaɪ] [feɪs] , [əʊ] ['lʌvli] [meɪd] ?
Grows thy face , O lovely maid ?
生长 你的 脸 , 哦 迷人的 女佣 ?

美丽的少女，你的容颜是否更加灿烂了?

[waɪ] ['aʊə(r)] ['frendli] ['sɜːk(ə)l] ['ʃʌnɪŋ] ,
Why our friendly circle shunning ,
为什么 我们的 友好的 圆圈 回避 ,

为什么我们友好的圈子会疏远我们?

[dʌst] [ðaʊ] [saɪ] [ə'ləʊn] ,
Dost thou sigh alone ,
多斯特 你 叹 独自的 ,

你独自叹息吗?

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɔːnɪŋ] [dʒɔɪ] [dɪ'leɪd] ?
As were some dawning joy delayed ?
作为 是 一些 黎明 喜悦 延迟 ?

难道有些喜悦的曙光被延迟了吗?

['evri] ['splendɪd] [gɪft][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
Every splendid gift of fortune ,
每一个 灿烂 礼物 的 财富 ,

每一份美好的财富馈赠，

[ɔːl] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ,
All that riches can impart ,
全部 那 财富 能 传授 ,

财富所能赋予的一切，

[weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] ['pleʒə(r)] ,
Waits upon the maiden's pleasure ,
等待 之上 这 少女的 乐趣 ,

等待少女的欢心，

['nʌθɪŋ] [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Nothing wins her heart .
没有什么 胜利 她 心 .

没有什么能打动她的心。

(['nænsi] [teɪks] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəz]
(Nancy takes a bouquet of flowers from one of the ladies and offers
(南希 需要 一个 花束 的 花朵 从 一 的 这 女士们 和 优惠
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] [eɪtʃ] .)
it to Lady H .)
它 到 女士 H .)

（南希从一位女士手中接过一束鲜花，献给H夫人。）

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[siː] [ðiːz] ['flaʊəz] [sɜː(r)] ['trɪstən] [sent] .
See these flowers Sir Tristan sent .
看 这些 花朵 先生 特里斯坦 发送 .

请看特里斯坦爵士送来的这些花。

['leɪdi] ['hæriət] (['pʊʃɪŋ] ['flaʊəz] [ə'weɪ]) .
Lady Harriet (pushing flowers away) .
女士 哈丽特 (推动 花朵 离开) .

哈丽特夫人（推开鲜花）。

[aɪv] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] - ['fɒli] ,
I've no heart for lovers - folly ,
我已经 不 心 为了 恋人 - 蠢事 ,

我厌恶恋人的愚蠢行为。

['evri] ['pleʒə(r)] [ɪz][æt; ət][end] .
Every pleasure is at end .
每一个 乐趣 是 在 结尾 .

所有的快乐终会结束。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[braɪt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bright as are the stars of heaven , etc .
明亮的 作为 是 这 明星 的 天堂 , ETC .

像天上的星星一样明亮，等等。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

['evri] ['splendɪd] [gɪft][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Every splendid gift of fortune , etc .
每一个 灿烂 礼物 的 财富 , ETC .

每一份美好的财富馈赠等等。

['leɪdi][eɪtʃ] . [ɑː] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [kæn; kən][wɪn][maɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] [hɑːt] .
Lady H . Ah , there's naught can win my sad and weary heart .
女士 H . 啊 , 有 零 能 赢 我的 伤心 和 厌倦 心 .

H夫人：唉，没有什么能打动我悲伤疲惫的心。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] .
All your words are vain .
全部 你的 字 是 徒劳 .

你说的话都是徒劳。

(['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [liːv] [steɪdʒ] .)
(Ladies in waiting leave stage .)
(女士们 在 等待 离开 阶段 .)

（侍女们离开舞台。）

(['nænsi] [həʊldz][hænd]['mɪrə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] [eɪtʃ] .)
(Nancy holds hand mirror before Lady H .)
(南希 持有 手 镜子 前 女士 H .)

（南希在H夫人面前举着一面手镜。）

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

['evri] [hɑ:t] [wɪð] [lʌv] [in'fleim] ,
Every heart with love inflaming ,
每一个 心 和 爱 炎症 ,

每一颗心中都燃着爱的火焰，

[ju:; jʊ][ðə; ði] [kwi:nz] [geɪ] [kɔ:t] [ə'dɔ:n] ,
You the Queen's gay court adorn ,
你 这 女王大学 同性恋 法庭 装饰 ,

你是女王的同性恋宫廷的装饰者，

[ðəʊ] - [frɒm; frəm][ɔ:l][ə; eɪ]['trɪbju:t] ['kleɪmɪŋ] ,
Tho ' from all a tribute claiming ,
虽然 - 从 全部 一个 贡 声称 ,

虽然所有贡品都声称，

[θɪŋk] [nɒt] [lʌv] [ə'ləʊn][tu:; tə] [skɔ:n] .
Think not love alone to scorn .
思考 不是 爱 独自的 到 轻蔑 .

不要以为只有爱才能被蔑视。

['pɑ:staimz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ['freɪmɪŋ] ,
Pastimes for your pleasure framing ,
消遣 为了 你的 乐趣 框架 ,

供您消遣的装裱画作

[wi:; wi][ɔ:l]['leɪbə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
We all labor night and day ,
我们 全部 劳动 夜晚 和 天 ,

我们日夜辛勤工作，

['sɒrəʊ] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [weɪɪŋ] ,
Sorrow still your soul is weighing ,
悲哀 仍然 你的 灵魂 是 称重 ,

悲伤仍在你的灵魂深处萦绕，

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['sædnəs] [bend] ,
All your thoughts to sadness bend ,
全部 你的 想法 到 悲伤 弯曲 ,

你所有的思绪都转向了悲伤，

[ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [gri:f] [ə'leɪɪŋ] ,
If I fail in grief allaying ,
如果 我 失败 在 悲伤 缓解 ,

如果我未能减轻悲伤，

[ɪn] [ɪts] [sprɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wɪl] [end] .
In its spring your life will end .
在 它是 春天 你的 生活 将要 结尾 .

在它的春天，你的生命将终结。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɒn] [maɪ] [hɑ:t] - [tɪz] ['preɪɪŋ] , ([ʃi:; ʃi] [sɪts] [ʌp])
Lady H . On my heart ' tis preying , (she sits up)
女士 H . 在 我的 心 - 的 捕食 , (她 坐着 向上)

H夫人：我的心在祈祷，（她坐了起来）

[lʌv] , [welθ] , [feɪm] , [nɒt] [weɪɪŋ] ,
Love , wealth , fame , not weighing ,
爱 , 财富 , 名声 , 不是 称重 ,

爱情、财富、名望，都无关紧要。

[ɪn][ɪts] [sprɪŋ] [taɪm][maɪ][laɪf] [wɪl] [end] .
In its spring time my life will end .
在 它是 春天 时间 我的 生活 将要 结尾 .

我的生命将在春天终结。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ðæt] [tʃɑ:m] [tu:; tə][laɪf][kæn; kən][lend] .
There's naught that charm to life can lend .
有 零 那 魅力 到 生活 能 借 .

魅力对生活毫无益处。

(['leɪdi][eɪtʃ] . [laɪz] [bæk] ['læŋgwɪdli] .)
(Lady H . lies back languidly .)
(女士 H . 谎言 后退 懒洋洋地 .)

（H夫人懒洋洋地躺了下来。）

['fʊtmən] (['entəz] , [spi:ks]) .
Footman (enters , speaks) .
侍从 (进入 , 说话) .

侍从（进来，说话）。

[sɜ:(r)] ['trɪstən] [ɒv; əv] - , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [naɪt] ['ɒnəd] —
Sir Tristan of Mickleford , Member of the House of Lords , Knight honored —
先生 特里斯坦 的 - , 成员 的 这 房子 的 领主 , 骑士 荣幸 —

米克尔福德的特里斯坦爵士，上议院议员，获封骑士——

['leɪdi][eɪtʃ] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
Lady H . (interrupting) .
女士 H . (打断) .

H夫人（打断）。

[wi:l; wil][speə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][rest] .
We'll spare you the rest .
出色地 空闲的 你 这 休息 .

剩下的我们就不赘述了。

(['entə(r)][sɜ:(r)] ['trɪstən] [wɪð] ['flaʊəz] .
(Enter Sir Tristan with flowers .
(进入 先生 特里斯坦 和 花朵 .

（特里斯坦爵士手捧鲜花入场。）

[bəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['prez(ə)nts] ['flaʊəz] ,
Bows to the ladies , presents flowers ,
弓 到 这 女士们 , 礼物 花朵 ,

向女士鞠躬，赠送鲜花，

[wɪtʃ] ['leɪdi][eɪtʃ] . [lʊks] [æt; ət] ['keələsli] [ænd; ənd][drɒps][ɒn]['teɪb(ə)l][bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
which Lady H . looks at carelessly and drops on table beside her .
哪个 女士 H . 看起来 在 粗心大意 和 滴 在 桌子 旁 她 .

H夫人漫不经心地看了一眼，然后把它扔到旁边的桌子上。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] [bəʊ] ['veri] [prɪ'saɪs] [ɪn]['mænə(r)] .
He is an elderly beau very precise in manner .
他 是 一个 老年 帅哥 非常 精确的 在 方式 .

他是一位年纪稍长的绅士，举止非常讲究。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜ:n] , ['sti:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [si:n] ,
A few of the ladies return , stealing on the stage to watch the scene ,
一个 很少 的 这 女士们 返回 , 偷窃 在 这 阶段 到 手表 这 场景 ,
[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][rɪə(r)] .)
remaining at rear .)
其余的 在 后部 .)

几位女士返回，偷偷溜上舞台观看演出，留在后排。）

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['trɪstən] ([sɪŋz]) .
Tristan (**sings**) .
特里斯坦 (唱歌) .

特里斯坦（唱歌）。

['lʌvli] ['kʌz(ə)n] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ,
Lovely **cousin** , **I** **implore** **you** ,
迷人的 表哥 , 我 恳求 你 ,

亲爱的表妹，我恳求你，

[hɪə(r)][maɪ][suːt][ænd; ənd][duː; də][nɒt][tʃæf; tʃɑːf] .
Hear **my** **suit** **and** **do** **not** **chaff** .
听到 我的 套装 和 做 不是 糠 .

听着我的诉求，别抱怨。

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] —
I **would** **say** **that** **I** **adore** **you** —
我 会 说 那 我 崇拜 你 —

我想说我非常爱你——

['leɪdɪz] ([nɪə(r)][dɔː(r)]) .
Ladies (**near** **door**) .
女士们 (靠近 门) .

女士们（靠近门口）。

[hiːz] [tuː] ['sɪv(ə)l] , [ðəʊ] , [baɪ][hɑːf] ,
He's **too** **civil** , **though** , **by** **half** ,
他是 也 民用 , 尽管 , 经过 一半 ,

不过，他礼貌得有点过头了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [lɑːf] .
He **would** **make** **a** **mummy** **laugh** .
他 会 制作 一个 木乃伊 笑 .

他能把木乃伊逗笑。

(['leɪdɪz] [liːv] [steɪdʒ] [ə'gen] [wʌn][baɪ][wʌn] .)
(Ladies **leave** **stage** **again** **one** **by** **one** . **)**
(女士们 离开 阶段 再次 一 经过 一 .)

（女士们再次陆续下台。）

['trɪstən] .
Tristan .
特里斯坦 .

特里斯坦。

[deə(r)][ai][ɑːsk][juː; jʊ] —
Dare **I** **ask** **you** —
敢 我 问 你 —

我敢问你吗——

['leɪdi] [eɪtʃ] . [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Lady **H** . **Don't** **be** **foolish** .
女士 H . 不 是 愚蠢 .

H夫人，别犯傻了。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[deə(r)][ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [əʊ][dɪə(r)] !

Dare	**I**	**ask**	**it**	**you**	**—**	**O**	**dear**	**!**
敢	我	问	它	你	—	哦	亲爱的	！

我敢问你吗——哦，亲爱的！

[wʊd] [juː; jʊ] [deɪn] — [dɪs'deɪn] — [æn; ən]['ɒfə(r)] —

Would	**you**	**deign**	**—**	**disdain**	**—**	**an**	**offer**	**—**
会	你	设计	—	蔑视	—	一个	提供	—

你会屈尊——不屑——接受这样的提议吗？

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	**H**	**.**
女士	H	.

H夫人

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] —

For	**my**	**hand**	**—**
为了	我的	手	—

为了我的手——

['nænsi] ([ə'saɪd]) .

Nancy	**(**	**aside**	**)**	**.**
南希	(	旁边	)	.

南希（旁白）。

[tuː; tə][bɒks][hɪz; ɪz][ɪə(r)] !

To	**box**	**his**	**ear**	**!**
到	盒子	他的	耳朵	！

揍他耳朵！

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [lɑːfs] [ə'saɪd] [wɪð] [næn] .)

(	**Lady**	**H**	**.**	**laughs**	**aside**	**with**	**Nan**	**.**	**)**
(	女士	H	.	笑声	旁边	和	楠	.	)

（H夫人和楠在一旁笑着。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] , [sɜː(r)] ['trɪstən] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] !

Lady	**H**	**.**	**Ah**	**,**	**Sir**	**Tristan**	**,**	**he**	**at**	**least**	**can**	**make**	**me**	**smile**	**!**
女士	H	.	啊	,	先生	特里斯坦	,	他	在	至少	能	制作	我	微笑	！

H夫人：啊，特里斯坦爵士，他至少能让我开心！

[næn] .

Nan	**.**
楠	.

楠。

[ɑː] , [sɜː(r)] ['trɪstən] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] .

Ah	**,**	**Sir**	**Tristan**	**,**	**he**	**at**	**least**	**can**	**make**	**her**	**smile**	**.**
啊	,	先生	特里斯坦	,	他	在	至少	能	制作	她	微笑	.

啊，特里斯坦爵士，他至少能让她笑一笑。

[trɪs] . [əʊ] , [siː] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ] ,

Tris	**.**	**O**	**,**	**see**	**already**	**she**	**is**	**smiling**	**,**
翠丝	.	哦	,	看	已经	她	是	微笑	,

翠丝。哦，你看，她已经在微笑了。

['hæpi] ['əʊmən] , [wel] [ai] [nəʊ] ,

Happy	**omen**	**,**	**well**	**I**	**know**	**,**
快乐的	预兆	,	出色地	我	知道	,

吉兆，嗯，我知道。

[əʊ] , [ɪf] [maɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,

O	**,**	**if**	**mine**	**could**	**be**	**this**	**treasure**	**,**
哦	,	如果	矿	可以	是	这	宝藏	,

哦，如果我能拥有这件宝物该多好啊！

['hæpi] [mæn][wɜ:(r); wə(r)][ai] , [ðæts] [səʊ] !
Happy man were I , that's so !
快乐的 男人 是 我 ， 那就是 所以 ！

我当时真是太高兴了！

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑ:] , [hi:; hi][kæn; kən][ɔ:l][maɪ][wəʊ] [bɪ'gaɪl] .
Lady H . Ah , he can all my woe beguile .
女士 H . 啊 ， 他 能 全部 我的 悲哀 欺骗 .

H夫人：啊，他能抚慰我所有的悲伤。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [bəʊ] , [ɑ:] !
What a funny old beau , Ah !
什么 一个 有趣的 老的 帅哥 ， 啊 ！

啊，真是个滑稽的老家伙！

[ə; eɪ] ['fʌni] [bəʊ] .
A funny beau .
一个 有趣的 帅哥 .

一个风趣幽默的男友。

[trɪs] . ([spi:ks]) .
Tris . (speaks) .
翠丝 . (说话) .

翠丝。（说话）

[feə(r)]['kʌz(ə)n] ,
Fair Cousin ,
公平的 表哥 ，

表妹，

[meɪ] [aɪ] [ɑ:] — [deə(r)] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ɜ:(r)] — [wɪl] [səʊ][fɑ:(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ʌ; ɜ:] —
may I ah — dare hope that you — er — will so far condescend to me — uh —
可能 我 啊 — 敢 希望 那 你 — 呃 — 将要 所以 远的 屈尊 到 我 — 呃 —
[ʌ; ɜ:] — [æz; əz][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ?
uh — as to go for a walk in the park ?
呃 — 作为 到 去 为了 一个 走 在 这 公园 ？

我能否——我是否可以——呃——纡尊降贵地——呃——呃——陪我去公园散步？

['leɪdi] [eɪtʃ] ([ɪn'dɪfrəntli]) .
Lady H (indifferently) .
女士 H (漠不关心) .

H 女士（漠然地）。

[gəʊ] [fetʃ] [maɪ][fæn] !
Go fetch my fan !
去 拿来 我的 扇子 ！

去把我的风扇拿来！

[trɪs] . ([brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] .
Tris . (brings it .
翠丝 . (带来 它 .

翠丝。（带来了。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [fænz]['vaɪələntli]) .
Lady H . fans violently) .
女士 H . 粉丝 暴力) .

Lady H. 粉丝们热情地追捧着她。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːz][juː; jʊ][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] — [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ]

Would	**it**	**amuse**	**you**	**to**	**—**	**er**	**—**	**er**	**—**	**let**	**us**	**say**	**—**	**go**	**out**	**for**	**a**	**row**
会	它	娱乐	你	到	—	呃	—	呃	—	让	我们	说	—	去	出去	为了	一个	排

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

on	**the**	**river**	**?**
在	这	河	?

你觉得——呃——呃——比如说——去河上划船有趣吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] , ['glɑːnsɪz] [raʊnd]) .

Lady	**H**	**.**	**(**	**ignoring**	**him**	**,**	**glances**	**round**	**)**	**.**
女士	H	.	(	忽略	他	,	眼神	圆形的	)	.

H夫人（不理会他，环顾四周）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['tʃɪli] [hɪə(r)] .

It	**seems**	**very**	**chilly**	**here**	**.**
它	似乎	非常	寒冷	这里	.

这里似乎很冷。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

Shut	**the**	**window**	**—**	**there's**	**a**	**good**	**man**	**!**
关闭	这	窗户	—	有	一个	好的	男人	!

关上窗户——里面有个好人!

(['trɪstən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [trɒts] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)

(	**Tristan**	**shuts**	**it**	**,**	**trots**	**back**	**to**	**her**	**.**	**)**
(	特里斯坦	关闭	它	,	小跑	后退	到	她	.	)

（特里斯坦关上门，小跑着回到她身边。）

[trɪs] .

Tris	**.**
翠丝	.

特里斯。

(['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .

(	**rubbing**	**his**	**hands**	**)**	**.**
(	擦	他的	双手	)	.

（搓着手）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] , [pə'hæps] ?

Shall	**we**	**go**	**hunting**	**,**	**perhaps**	**?**
将	我们	去	打猎	,	也许	?

我们去打猎怎么样?

[ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**capital**	**day**	**for**	**it**	**.**
它是	一个	首都	天	为了	它	.

今天是个好日子。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([fænz] [hɜː'self] ['vaɪələntli] [ə'gen]) .

Lady	**H**	**.**	**(**	**fans**	**herself**	**violently**	**again**	**)**	**.**
女士	H	.	(	粉丝	她自己	暴力	再次	)	.

H夫人（再次用力扇风）。

[əʊ] , [haʊ] [kləʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	**,**	**how**	**close**	**it**	**is**	**!**
哦	,	如何	关闭	它	是	!

哦，就差一点点!

[eə(r)] — [gɪv] [ˌem 'iː][eə(r)] !

Air	**—**	**give**	**me**	**air**	**!**
空气	—	给	我	空气	!

空气——给我空气!

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Open **the** **window** **.**
打开 这 窗户 .

打开窗户。

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[waɪ] , [ai][dʒʌst][kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
Why **,** **I** **just** **closed** **it** **,** **at** **your** **command** **.**
为什么 , 我 只是 关闭 它 , 在 你的 命令 .

我刚刚按照你的命令把它关掉了。

([stændz] [wɪð] [hændz] [spred] [aʊt] [ɪn] ['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] .)
(**Stands** **with** **hands** **spread** **out** **in** **comical** **dismay** **.** **)**
(站立 和 双手 传播 出去 在 滑稽 沮丧 .)

（他滑稽地摊开双手，一脸惊愕。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ɪm'peɪʃntli]) .
Lady **H** **.** **(** **impatiently** **)** **.**
女士 H . (不耐烦地) .

H夫人（不耐烦地）

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Open **it** **,** **open** **it** **—** **don't** **you** **hear** **?**
打开 它 , 打开 它 — 不 你 听到 ?

打开它，打开它——你没听到吗?

[kwɪk] , [eə(r)] !
Quick **,** **air** **!**
快的 , 空气 !

快，空气!

(['veri] [ə'fektɪdli]) .
(**very** **affectedly** **)** **.**
(非常 装腔作势) .

（非常做作地）

([trɪs] . [rʌnz] , - , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(**Tris** **.** **runs** **,** **trottingly** **,** **to** **open** **the** **window** **.** **)**
(翠丝 . 跑步 , - , 到 打开 这 窗户 .)

（翠丝小跑着去打开窗户。）

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] .
My **lord** **is** **running** **for** **the** **prize** **.**
我的 主 是 跑步 为了 这 奖 .

我的大人正在角逐奖项。

([hɪə(r)][ðə; ði] [spŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [feə(r)][ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(**Here** **the** **song** **of** **the** **servants** **bound** **for** **Richmond** **fair** **is** **heard** **outside** **.** **)**
(这里 这 歌曲 的 这 仆人 边界 为了 里士满 公平的 是 听到 外部 .)

（此时，外面传来仆人们前往里士满集市的歌声。）

[nəʊ] . 3a .
No . 3a .
不 . 3a .

第 3a 号

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

(['sɪŋɪŋ]) .
(singing) .
(歌唱) .

(歌唱)。

['hɪðə(r)] [kʌm] , ['lɪŋgə(r)][nɒt] ,
Hither come , linger not ,
这里 来 , 萦绕 不是 ,

来吧，不要久留，

[feɪt] [ə; eɪ][həʊm][ʃæl; ʃəl] [ə'lɒt] ;
Fate a home shall allot ;
命运 一个 家 将 分配 ;

命运会分配一个家;

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wɜ:ks] [ænd; ənd][nɒt] [ʃə:k] ,
She who works and not shirks ,
她 WHO 作品 和 不是 逃避 ,

她勤奋工作，不偷懒。

[faindz][hɜ:(r); hə(r)][fʌn] , [wen] - [tɪz] [dʌn] .
Finds her fun , when ' tis done .
发现 她 乐趣 , 什么时候 - 的 完毕 .

做完这件事后，她觉得很有趣。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] !
Lady H . Hear them sing !
女士 H . 听到 他们 唱歌 !

H夫人，请听他们歌唱!

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

['hɪðə(r)] [kʌm] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [pɪk] ,
Hither come , take your pick ,
这里 来 , 拿 你的 挑选 ,

来吧，随便挑吧

[wi:; wi] [wɪl] [sɜ:v] [θru:] [θɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ,
We will serve through thin and thick ,
我们 将要 服务 通过 薄的 和 厚的 ,

我们将同甘共苦，共度难关。

['mɑ:stəz] [kaɪnd] , [kʌm] [ænd; ənd][baɪnd] ,
Masters kind , come and bind ,
大师 种类 , 来 和 绑定 ,

主人仁慈，来捆绑，

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪnd] .
If we find you to our mind .
如果 我们 寻找 你 到 我们的 头脑 .

如果我们觉得你符合我们的心意。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɪts] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] !
It's **quite** **amusing** **!**
它是 相当 有趣 !

真有趣!

[trɪs] . [ˈnɒns(ə)ns] !
Tris . **Nonsense** **!**
翠丝 . 废话 !

翠丝。胡说!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
you **must** **be** **mad** **.**
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈfʌni] ?
You **do** **not** **find** **them** **funny** **?**
你 做 不是 寻找 他们 有趣的 ?

你不觉得它们好笑吗?

[trɪs] . [ˈsɜːvənts] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][bæd] .
Tris . **Servants** **ignorant** **and** **bad** .
翠丝 . 仆人 无知 和 坏的 .

翠丝。仆人们无知又邪恶。

[ˈleɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] !
Lady **H** . **Ah** , **but** **they** **are** **gay** **and** **happy** **!**
女士 H . 啊 , 但 他们 是 同性恋 和 快乐的 !

Lady H：啊，但他们很快乐!

[næn] . [əʊ] , [ðə; ði] [baʊnd] [gˈɜːlz] , [aɪ] [naʊ] [rɪˈembə(r)] !
Nan . **O** , **the** **bound** **girls** , **I** **now** **remember** **!**
楠 . 哦 , 这 边界 女孩们 , 我 现在 记住 !

楠。哦，那些被绑的女孩们，我现在想起来了!

[ðɪs] [ɪz] [ˈrɪtʃmənd] [ˈmɑːkɪt] [deɪ] .
This **is** **Richmond** **market** **day** .
这 是 里士满 市场 天 .

今天是里士满集市日。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ˈflɒkɪŋ] [ˈjɪəli] ,
Where **the** **servants** , **flocking** **yearly** ,
在哪里 这 仆人 , 集群 每年 ,

仆人们每年蜂拥而至，

[siːk] [njuː] [ˈmɑːstəz] , [ˈbetə(r)] [peɪ] .
Seek **new** **masters** , **better** **pay** .
寻找 新的 大师 , 更好的 支付 .

另谋高就，追求更高薪酬。

[trɪs] . [ˈstjuːpɪd] [ˈkʌstəm] !
Tris . **Stupid** **custom** **!**
翠丝 . 愚蠢的 风俗 !

Tris。愚蠢的定制!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[bʌt; bət] - [tɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .
But **'** **tis** **an** **old** **one** **.**
但 - 的 一个 老的 一 .

但这已经是老照片了。

['leɪdi][eɪtʃ] . ([gəʊz][tuː; tə]['wɪndəʊ]) .
Lady **H** **.** **(** **goes** **to** **window** **)** **.**
女士 H . (去 到 窗户) .

H夫人（走到窗边）。

[ai] [mait] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
I **might** **join** **them** **.**
我 可能 加入 他们 .

我或许会加入他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
What **a** **thought** **!**
什么 一个 想法 !

真是个好主意！

[haʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
How **I'd** **like** **to** **go** **among** **them** **,**
如何 ID 喜欢 到 去 之中 他们 ,

我多么想融入他们之中啊！

[siː] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs]['praɪzɪz] [bɔːt] !
See **such** **curious** **prizes** **bought** **!**
看 这样的 好奇的 奖品 买 !

看看这些奇特的奖品！

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] !
What **a** **notion** **!**
什么 一个 概念 !

真是个好主意！

[wɒt] - [ðɪs] ?
What **folly's** **this** **?**
什么 - 这 ?

这是什么愚蠢之举?

['leɪdi][eɪtʃ] . ['nænsi] , [get][ðə; ði]['pez(ə)nt] ['kɒstjuːmz] ['redi]
Lady **H** **.** **Nancy** **,** **get** **the** **peasant** **costumes** **ready**
女士 H . 南希 , 得到 这 农民 服装 准备好

H·南希夫人，把农夫的服装准备好。

[ðæt] [wiː; wi][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fænsi] [dres] [bɔːl] .
That **we** **wore** **at** **the** **fancy** **dress** **ball** **.**
那 我们 穿着 在 这 想要 裙子 球 .

我们在化装舞会上穿的那件衣服。

(['nænsi][ɪz] ['bɪzi] [æt; ət] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
(**Nancy** **is** **busy** **at** **chiffonier** **at** **one** **side** **.**
(南希 是 忙碌的 在 抽屉柜 在 一 边 .

（南希正在一旁忙着整理梳妆台。）

[tɔsiz] [braɪt] ['kʌləd] ['kɜːtʃɪf] [aʊt] .
Tosses **bright** **colored** **kerchief** **out** **.**
抛掷 明亮的 有色 头巾 出去 .

扔掉一条颜色鲜艳的手帕。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Lady **H** **.** **picks** **it** **up** **and** **throws** **it** **over** **her** **head** **as** **the** **singing**
女士 H . 精选 它 向上 和 投掷 它 超过 她 头 作为 这 歌唱
[gəʊz] [ɒn] .)
goes **on** **.** **)**
去 在 .)

H夫人捡起它，在歌声继续中把它扔过头顶。）

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[jʊd] [dɪ'greɪd] [jɔː'self] [laɪk] [ðɪs] ?
You'd **degrade** **yourself** **like** **this** **?**
你会 降级 你自己 喜欢 这 ?

你竟然会这样贬低自己?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [dʒʌst] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] .
Lady **H** **.** **Just** **amuse** **myself** **,** **that's** **all** **.**
女士 H . 只是 娱乐 我 , 那就是 全部 .

H夫人：我只是自娱自乐而已。

['hʌri] ['nænsi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] ,
Hurry **Nancy** **,** **we** **must** **run** **,**
匆忙 南希 , 我们 必须 跑步 ,

南希，快点，我们得跑!

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] !
Now **at** **last** **I'll** **have** **some** **fun** **!**
现在 在 最后的 患病的 有 一些 乐趣 !

现在我终于可以好好玩玩了!

['mɑːθə] (['kɜːtsi]) , ['nænsi] (['kɜːtsi]) [ænd; ənd] — [əʊld] [dʒɒn] !
Martha **(** **curtseys** **)** **,** **Nancy** **(** **curtseys** **)** **and** **—** **old** **John** **!**
玛莎 (屈膝礼) , 南希 (屈膝礼) 和 — 老的 约翰 !

玛莎（行屈膝礼）、南希（行屈膝礼）还有——老约翰!

([tɔsiz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)] ['trɪstənz] [hed] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .
(**Tosses** **her** **kerchief** **over** **Tristan's** **head** **,** **blinding** **him** **.**
(抛掷 她 头巾 超过 特里斯坦的 头 , 失明 他 .

（她把手帕扔到特里斯坦头上，弄瞎了他的眼睛。）

[trɪs] . [ɪz] [bɪ'wɪldəd] , ['kɜːtʃɪf] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] .)
Tris **.** **is** **bewildered** **,** **kerchief** **hanging** **over** **one** **eye** **.** **)**
翠丝 . 是 困惑 , 头巾 绞刑 超过 一 眼睛 .)

翠丝一脸茫然，手帕遮住了一只眼睛。）

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[huː] [ɪz] [dʒɒn] ?
Who **is** **John** **?**
WHO 是 约翰 ?

约翰是谁?

[wɒt] [əʊld][dʒɒn] ?
What old John ?
什么 老的 约翰 ?

老约翰?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
Lady H . Who but you ?
女士 H . WHO 但 你 ?

H女士：除了你还能有谁?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][dʒɒn] !
You are old John !
你 是 老的 约翰 !

约翰，你老了!

[trɪs] . [aɪ] ?
Tris . I ?
翠丝 . 我 ?

翠丝。我?

[aɪ][əʊld][dʒɒn] ?
I old John ?
我 老的 约翰 ?

我是老约翰吗?

[nəʊ] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .
No that's too much .
不 那就是 也 很多 .

不，这太过分了。

(['snætʃɪz] [ɒf] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .)
(Snatches off kerchief and throws it down .)
(抢夺 离开 头巾 和 投掷 它 向下 .)

（一把扯下手帕扔到地上。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [sɜː(r)] ['trɪstən] , [hwənː'er] [ðə; ði][feə(r)][wiː; wi] [wuː] , [sɜː(r)] ,
Lady H . Sir Tristan , whene'er the fair we woo , sir ,
女士 H . 先生 特里斯坦 , 无论何时 这 公平的 我们 哇 , 先生 ,

H夫人，特里斯坦爵士，每当我们追求佳人时，先生，

[wɪð] [kə'priːsiz] [wiː; wi][kəm'plaɪ] ,
With caprices we comply ,
和 一掷千金 我们 遵守 ,

我们遵守一刀切的定价策略。

[els] [wiː; wi] [siː] [tɪəz] [fɔːl] [ɪn] ['ʃaʊərz] ,
Else we see tears fall in showers ,
别的 我们 看 眼泪 落下 在 淋浴 ,

否则我们就会看到泪水如雨般落下，

[siː] , [dɪə(r)][dʒɒn] , [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] ['flaʊəz] —
See , dear John , these charming flowers —
看 , 亲爱的 约翰 , 这些 迷人 花朵 —

亲爱的约翰，你看，这些迷人的花朵——

([gɪvz] [hɪm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊzgeɪ] .
(Gives him flowers from his own nosegay .
(给予 他 花朵 从 他的 自己的 花束 .

（从自己的花束中拿出鲜花送给他。）

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pʊts] ['flaʊəz] [ɪn][kəʊt] .)
He kisses her hand , puts flowers in coat .)
他 吻 她 手 , 放置 花朵 在 外套 .)

他吻了吻她的手，把花放进外套里。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [teɪk] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)][maɪ] [preə(r)] [dɪ'naɪ] !

Lady	**H**	.	**Take**	**them**	,	**nor**	**my**	**prayer**	**deny**	**!**
女士	H	.	拿	他们	,	也不	我的	祷告	否定	!

H夫人，请收下它们，不要拒绝我的祈祷!

([lɪfts] [skɜ:t] [æt; ət] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪz] [ə; eɪ] [step]) .

(	**lifts**	**skirt**	**at**	**side**	**and**	**dances**	**a**	**step**	**)**	**.**
(	电梯	裙子	在	边	和	舞蹈	一个	步	)	.

（撩起裙摆，跳了一步舞）。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] ,

With	**the**	**village**	**people**	**dancing**	**,**
和	这	村庄	人们	跳舞	,

村民们载歌载舞，

['næn,siz] ['pɑ:tnə(r)] [jʊr; jər] - .

Nancy's	**partner**	**you're**	**enroll'd**	**.**
南希的	伙伴	你是	-	.

南希的伴侣，你已报名。

[trɪs] .

Tris	**.**
翠丝	.

特里斯。

[nəʊ] , [ɪn] [su:θ] [aɪm] [fɑ:(r)] [tu:] [əʊld] .

No	**,**	**in**	**sooth**	**I'm**	**far**	**too**	**old**	**.**
不	,	在	舒缓	我是	远的	也	老的	.

不，实际上我年纪太大了。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [stʌf] !

Lady	**H**	.	**Stuff**	**!**
女士	H	.	东西	!

Lady H. 的东西!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

In	**spite**	**of**	**years**	**advancing**	**,**
在	尽管如此	的	年	前进	,

尽管岁月流逝，

[mæn] [kæn; kən] [du:; də] [ɔ:l] , [ɪf] [hi:z] [bəʊld] .

Man	**can**	**do**	**all**	**,**	**if**	**he's**	**bold**	**.**
男人	能	做	全部	,	如果	他是	大胆的	.

只要有胆量，人就能做到任何事。

[næn] . ([drægz] [hɪm] [ə'baʊt] [steɪdʒ] ['dɑ:nsɪŋ]) .

Nan	**.**	**(**	**drags**	**him**	**about**	**stage**	**dancing**	**)**	**.**
楠	.	(	拖拽	他	关于	阶段	跳舞	)	.

楠。（拖着他上台跳舞）。

[ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] , ['lu:slɪ] ['hɒpɪŋ] ,

This	**way**	**,**	**that**	**way**	**,**	**loosely**	**hopping**	**,**
这	方式	,	那	方式	,	松散地	跳跃	,

这边走，那边走，漫无目的地跳着，

[i:tʃ] [wʌn] ['dʒɪgɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] ,

Each	**one**	**jigging**	**as**	**he**	**can**	**,**
每个	一	抖动	作为	他	能	,

每个人都在尽力跳着舞，

- , ['stʌmblɪŋ] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] ,

Lumb'ring	**,**	**stumbling**	**,**	**never**	**stopping**	**,**
-	,	踉跄	,	绝不	停止	,

蹒跚而行，跌跌撞撞，永不停歇

['maɪti] [meɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] .
Mighty maze without a plan .
强大的 迷宫 没有 一个 计划 .

没有计划的巨大迷宫。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[ðen] , [ai][mʌst; məst] —
Then , I must —
然后 , 我 必须 —

那么，我必须——

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Lady H . I command it !
女士 H . 我 命令 它 !

H 女士：我命令它！

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][kænt] .
But no , I can't .
但 不 , 我 不能 .

不，我不能。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [jɔː(r); jə(r)]['peɪsɪz] [ʃəʊ] !
Lady H . Your paces show !
女士 H . 你的 步幅 展示 !

H女士，您的步伐表明了！

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[bʌt; bət][maɪ][ræŋk] , —
But my rank , —
但 我的 秩 , —

但我的军衔，——

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
How well you stand it !
如何 出色地 你 站立 它 !

你真能忍住！

[ðæts] [wel] [ai] [vaʊ] .
That's well I vow .
那就是 出色地 我 发誓 .

我发誓，那就没问题。

([ðeɪ] [ɔːl] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɪŋ] [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] .)
(They all dance and the ladies sing la - la - la .)
(他们 全部 舞蹈 和 这 女士们 唱歌 拉 - 拉 - 拉 .)

（她们一起跳舞，女士们唱着啦啦啦。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [dɑːnst] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] !
Lady **H** **.** **Danced** **superbly** **!**
女士 H . 跳舞 极好 !

H女士舞跳得太棒了!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
What **a** **figure** **.**
什么 一个 数字 .

真是个惊人的数字。

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
I **shall** **soon** **be** **out** **of** **breath** **.**
我 将 很快 是 出去 的 气息 .

我很快就要气喘吁吁了。

[næn] . [kʌm] , [mɔː(r)]['vɪgə(r)] !
Nan **.** **Come** **,** **more** **vigor** **!**
楠 . 来 , 更多的 活力 !

楠。来吧，更有活力!

[kʌm] , [mɔː(r)]['vɪgə(r)] !
come **,** **more** **vigor** **!**
来 , 更多的 活力 !

来吧，更有活力!

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[ðɪs] [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [deθ] .
This **I'm** **sure** **will** **be** **my** **death** **.**
这 我是 当然 将要 是 我的 死亡 .

我确信这将是我的死因。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady **H** **.** **and** **Nan** **.**
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[kʌm] , [əʊld][dʒɒn] , [kʌm] , [əʊld][dʒɒn] ,
Come **,** **old** **John** **,** **come** **,** **old** **John** **,**
来 , 老的 约翰 , 来 , 老的 约翰 ,

来吧，老约翰，来吧，老约翰

- [tɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑːsk] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
' **Tis** **we** **who** **ask** **,** **so** **come** **along** **.**
- 的 我们 WHO 问 , 所以 来 沿着 .

是我们邀请你们，所以请跟我们一起来。

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了!

[ai] , [əʊld][dʒɒn] ?
I , old John ?
我 , 老的 约翰 ?

我，老约翰?

[wɒt] [ai] ?
What I ?
什么 我 ?

我什么?

([ɔːl] [rʌn] [ɒf] [steɪdʒ] ['dɑːnsɪŋ] , ['trɪstən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [huː] [dræg][hɪm] .)
(All run off stage dancing , Tristan between the two ladies , who drag him .)
(全部 跑步 离开 阶段 跳舞 , 特里斯坦 之间 这 二 女士们 , WHO 拖 他 .)

（众人跳着舞跑下舞台，特里斯坦夹在两位女士中间，被她们拖着走。）

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ækt] [tuː] .
ACT TWO .
行为 二 .

第二幕。

(['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz][ɒn] ['rɪtʃmənd] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
(Curtain rises on Richmond market place .
(窗帘 上升 在 里士满 市场 地方 .

（里士满市场拉开帷幕。）

[stɔːl] [ə'raʊnd] [saɪdz] [ɒv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] .
Stall around sides of stage and back .
摊位 大约 侧面 的 阶段 和 后退 .

在舞台两侧和后方摆放摊位。

[ɪn] ['fɔːgraʊnd] , ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ; [saɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fʌni] [sɔːt] .
In foreground , tables and benches ; side show of some funny sort .
在 前景 , 表格 和 长椅 ; 边 展示 的 一些 有趣的 种类 .

前景是桌椅；似乎在进行某种滑稽的表演。

[tents] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
Tents at one side .
帐篷 在 一 边 .

一侧是帐篷。

['kʌntri] [fəʊk] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːrmərz][ænd; ənd] [waɪvz] .)
Country folk walking about , farmers and wives .)
国家 民间 步行 关于 , 农民 和 妻子们 .)

乡下人四处走动，有农民和他们的妻子。）

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[kʌm] , [əʊ] ['meidnz] [feə(r)] ,
Come , O maidens fair ,
来 , 哦 少女们 公平的 ,

来吧，美丽的少女们，

[jes] , [kʌm] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊks] !
Yes , come , but come with cheerful looks !
是的 , 来 , 但 来 和 快乐 看起来 !

欢迎来，但请带着愉悦的心情来!

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,
Handsome is as handsome does ,
英俊的 是 作为 英俊的 做 ,

人如其名，英俊即美。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [suːts] ['aʊə(r)] [bʊks] .
The rule that suits our books .
这 规则 那 西装 我们的 图书 .

符合我们书籍的规则。

['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] , ['tʃɪəf(ə)l] ['meidnz] ,
Hasten , hasten , cheerful maidens ,
趋 , 趋 , 快乐 少女们 ,

快点，快点，快乐的少女们!

[duː; də][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Do not linger on the way ,
做 不是 萦绕 在 这 方式 ,

不要在路上逗留，

[suːn] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][feə(r)] [wɪl] ['əʊpən]
Soon the Hiring Fair will open
很快 这 招聘 公平的 将要 打开

招聘会即将开始

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] .
And advancing is the day .
和 前进 是 这 天 .

前进就是今天。

[dʌn] !
Done !
完毕 !

完毕!

[wʌns][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə]
once the bargain is agreed to
一次 这 便宜货 是 同意 到

一旦达成协议

['naɪðə(r)] [kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
Neither can undo it .
两者都不 能 撤销 它 .

两人都无法挽回。

[dʌn] ! ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , ['kaɪndli] ['mɑːstəz] ,
Done ! faithful servants , kindly masters ,
完毕 ! 忠实 仆人 , 亲切地 大师 ,

完成了！忠诚的仆人，仁慈的主人，

['naɪðə(r)] [ðen] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither then will rue it .
两者都不 然后 将要 后悔 它 .

那时他们都不会后悔。

['niːtnəs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv]['greɪsɪz] ,
Neatness is the best of graces ,
整洁 是 这 最好的 的 恩典 ,

整洁是最好的风度。

[smuːð] [ɒv; əv][heə(r)] [kʌm] ['evri] [wʌn] ;
Smooth of hair come every one ;
光滑的 的 头发 来 每一个 一 ;

每个人都拥有柔顺的秀发;

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔːl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] ,
In a row all take your places ,
在 一个 排 全部 拿 你的 地方 ,

请各位依次就位。

[suːn] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Soon the choosing will be done .
很快 这 选择 将要 是 完毕 .

很快就会做出选择。

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd] [niːt]
If you'll be but quick and neat
如果 你会 是 但 快的 和 整洁的

如果你能做到既迅速又简洁就好。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] ,
And try to do your best ,
和 尝试 到 做 你的 最好的 ,

尽你所能做到最好。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ,
You will find a happy home ,
你 将要 寻找 一个 快乐的 家 ,

你会找到一个幸福的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
And the pay of your deserving .
和 这 支付 的 你的 值得 .

以及你应得的报酬。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[faɪnd][ə; eɪ][həʊm] , [jes] , [kʌm] .
Find a home , yes , come .
寻找 一个 家 , 是的 , 来 .

找个家，来吧。

(['entə(r)] ['sɜːvɪŋ] [meɪdz] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] .
(Enter serving maids , arm in arm .
(进入 服务 女佣 , 手臂 在 手臂 .

（女仆们手挽着手进来。

['fɑːrmərz][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .)
Farmers go to meet them .)
农民 去 到 见面 他们 .)

农民们去见他们。）

['sɜːvənts] - [tʃoʊ] .
Servants ' Cho .
仆人 - 赵 .

仆人的 Cho。

['hɪðə(r)] [kʌm] , ['lɪŋgə(r)][nɒt] ,
Hither come , linger not ,
这里 来 , 萦绕 不是 ,

来吧，不要久留，

[feɪt] [ə; eɪ][həʊm] [wɪl] [ə'lɒt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Fate a home will allot , etc .
命运 一个 家 将要 分配 , ETC .

命运会分配一个家，等等。

['fɑːrmərz][ænd; ənd] [waɪvz] .
Farmers and Wives .
农民 和 妻子们 .

农民和他们的妻子。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [doʊnt] [dɪ'leɪ] ,
Come this way , don't delay ,
来 这 方式 , 不 延迟 ,

这边请，不要耽搁。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
We have waited you many a day .
我们 有 等待 你 许多 一个 天 .

我们已经等了你很多天了。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[əʊ] , [nɒt] [naʊ] , [bʌt; bət]
Oh , not now , but
哦 , 不是 现在 , 但

哦，现在还不是时候，但是.....

[tə'mɒrəʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

明天，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] .
We are tired , we are shy .
我们 是 疲劳的 , 我们 是 害羞的 .

我们很累，我们很害羞。

['fɑːrmərz] .
Farmers .
农民 .

农民。

['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ,
Handsome is that handsome does ,
英俊的 是 那 英俊的 做 ,

帅就是帅，

[ðə; ði][best] [ruːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
The best rule that ever was .
这 最好的 规则 那 曾经 曾是 .

史上最佳规则。

(['fɑːrmərz][ænd; ənd] [waɪvz] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːvənts] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] ['fɔːwəd] [ɒn][steɪdʒ] .
(Farmers and wives try to bring servants into a line forward on stage .
(农民 和 妻子们 尝试 到 带来 仆人 进入 一个 线 向前 在 阶段 .

（农夫和农妇们试图让仆人们排成一队走到舞台前面。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [həʊld] [bæk] .)

The	servants	hold	back	.)
这	仆人	抓住	后退	.)

仆人们按兵不动。）

[sɜːrv] .

Serv	.
服务	.

服务。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rʌn] ,

Since	the	day	how	we	have	run	,
自从	这	天	如何	我们	有	跑步	,

自从我们开始奔跑的那一天起，

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,

Now	we	shall	know	,
现在	我们	将	知道	,

现在我们将知道了，

[dʒʌst] [weə(r)] [iːtʃ] [gɜːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] .

Just	where	each	girl	is	going	to	go	.
只是	在哪里	每个	女孩	是	去	到	去	.

每个女孩究竟要去哪里?

[naʊ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] ['or] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [rest] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] ,

Now	our	journey's	o'er	and	here	we	rest	with	you	at	last	,
现在	我们的	旅程	超过	和	这里	我们	休息	和	你	在	最后的	,

现在我们的旅程结束了，我们终于可以和你一起安息在这里了。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [pɑːst] .

After	many	a	mile	so	long	and	lone	is	over	past	.
后	许多	一个	英里	所以	长的	和	孤独	是	超过	过去的	.

走过漫长的路程，孤独的时光已经过去。

(['sɜːvənts] ['skætə(r)] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rest] , [æz; əz] ['laɪən(ə)l]

(	Servants	scatter	about	stage	,	some	lying	down	as	if	to	rest	,	as	Lionel
(	仆人	分散	关于	阶段	,	一些	说谎	向下	作为	如果	到	休息	,	作为	莱昂内尔

[ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ['entə(r)] .

and	Plunket	enter	.
和	普朗克特	进入	.

（仆人们散落在舞台上，有的躺下好像在休息，这时莱昂内尔和普朗克特出场了。）

[ðeɪ] [kʌm] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

They	come	on	talking	.
他们	来	在	说	.

他们开始交谈。

['plʌŋkɪt] [ɪz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɪp] .

Plunket	is	dressed	as	a	peasant	farmer	and	carries	a	whip	.
普朗克特	是	穿着	作为	一个	农民	农民	和	携带	一个	鞭	.

普伦基特装扮成农民，手持鞭子。

['laɪən(ə)l] [ɪz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] .)

Lionel	is	dressed	as	a	gentleman	,	but	plainly	.	)
莱昂内尔	是	穿着	作为	一个	绅士	,	但	显然	.	)

莱昂内尔穿着绅士装束，但很朴素。）

['plʌŋkɪt] .

Plunket	.
普朗克特	.

普朗克特。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] - .

Here	**is**	**a**	**jolly**	**howdoyoudo**	**.**
这里	是	一个	快乐的	-	.

这是一句欢快的问候语。

[wɒt] [ə; eɪ]['klætə(r)] [ðeɪ] [meɪk] !

What	**a**	**clatter**	**they**	**make**	**!**
什么	一个	哒	他们	制作	!

它们发出的声音真大!

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]

The	**farmers**	**are**	**all**	**going**	**to**	**engage**	**servants**	**for**	**the**	**coming**	**year**	**out**	**of**
这	农民	是	全部	去	到	从事	仆人	为了	这	未来	年	出去	的

[ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['hʌsi] .

this	**crowd**	**of**	**chattering**	**hussies**	**.**
这	人群	的	喋喋不休	荡妇	.

来年，农民们都打算从这群喋喋不休的轻浮女子中雇佣佣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ðəʊ] ,

It	**is**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**take**	**your**	**time**	**to**	**choose**	**,**	**though**	**,**
它	是	一个	好的	事物	到	拿	你的	时间	到	选择	,	尽管	,

花时间仔细选择是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

for	**once**	**the**	**bargain**	**is**	**made**	**you**	**have**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**for**	**at**
为了	一次	这	便宜货	是	制成	你	有	到	戳	到	它	为了	在

[liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

least	**a**	**year**	**.**
至少	一个	年	.

一旦达成协议，你就必须至少遵守一年。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['laɪən(ə)l] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Lionel**	**?**
什么	做	你	说	,	莱昂内尔	?

莱昂内尔，你觉得怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['betsi] [æn] ?

Have	**you**	**picked**	**out**	**your**	**Betsy**	**Ann**	**?**
有	你	挑选	出去	你的	贝齐	安	?

你选好你的贝茜·安了吗?

['laɪən(ə)l] .

Lionel	**.**
莱昂内尔	.

莱昂内尔。

['betsi] [æn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Betsy	**Ann**	**—**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**
贝齐	安	—	什么	做	你	意思是	?

贝齐·安——你是什么意思?

([hiː; hi] [spiːks] ['æbsəntli] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [θruː'aʊt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['driːmi]

(	**He**	**speaks**	**absently**	**,**	**slowly**	**,**	**and**	**his**	**demeanor**	**throughout**	**is**	**one**	**of**	**dreamy**
(	他	说话	心不在焉地	,	缓慢地	,	和	他的	风度	自始至终	是	一	的	梦幻般的

[æb'strækʃn] .

abstraction	**.**
抽象	.

（他说话心不在焉，语速很慢，而且始终保持着一种梦幻般的抽象状态。）

[hiː; hi][ɪz]['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,

He	**is**	**very**	**grave**	**and**	**pensive**	**,**
他	是	非常	严重	和	沉思的	,

他神情严肃，若有所思。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [əˈfeə(r)] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli]
altogether **a** **young** **man** **who** **would** **be** **likely** **to** **take** **a** **love** **affair** **very** **seriously**
共 一个 年轻的 男人 WHO 会 是 可能 到 拿 一个 爱 事务 非常 严重地
[ænd; ənd] [pəˈhæps] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈbæləns] [ˈtemprərəli] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .)
and **perhaps** **lose** **his** **mental** **balance** **temporarily** **over** **it** **.** **)**
和 也许 失去 他的 精神的 平衡 暂时地 超过 它 .)

总而言之，他是一个很可能会认真对待恋爱关系，甚至可能因此暂时失去精神平衡的年轻人。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[aɪ] [miːn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [gɜːl] .
I **mean** **our** **serving** **girl** **.**
我 意思是 我们的 服务 女孩 .

我指的是我们的女服务员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][fɑːm]
You **know** **mother** **put** **it** **in** **her** **will** **that** **we** **must** **keep** **up** **the** **farm**
你 知道 母亲 放 它 在 她 将要 那 我们 必须 保持 向上 这 农场
[təˈgeðə(r)] .
together **.**
一起 .

你知道吗，母亲在遗嘱里写明，我们必须一起经营农场。

[səʊ] [naʊ] [laɪk] [tuː] [gʊd] [ˈhaʊswaɪvz] [wiː; wi][mʌst; məst][flai][əˈraʊnd][ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ][meɪd] .
So **now** **like** **two** **good** **housewives** **we** **must** **fly** **around** **and** **choose** **a** **maid** **.**
所以 现在 喜欢 二 好的 家庭主妇 我们 必须 飞 大约 和 选择 一个 女佣 .

所以现在，就像两个贤惠的家庭主妇一样，我们必须四处奔波，挑选一个女佣。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [ˈsæli] [ɔː(r)][ˈkeɪtɪ][ɔː(r)][dʒeɪn] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbetsi]
Her **name** **may** **be** **Sally** **or** **Katy** **or** **Jane** **,** **but** **I** **shall** **call** **her** **Betsy**
她 姓名 可能 是 莎莉 或者 凯蒂 或者 简 , 但 我 将 称呼 她 贝齐
[æn] !
Ann **!**
安 !

她的名字可能是莎莉、凯蒂或简，但我还是叫她贝茜·安吧！

([lɑːfs] .)
(**Laughs** **.** **)**
(笑声 .)

（笑）

[ˈlaɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz][rɪˈmembə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
I **shall** **always** **remember** **your** **dear** **mother** **and** **be** **grateful** **.**
我 将 总是 记住 你的 亲爱的 母亲 和 是 感激的 .

我将永远铭记您亲爱的母亲，并心怀感激。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [aɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] ,

Yes	**,**	**she**	**was**	**a**	**good**	**woman**	**and**	**a**	**good**	**mother**	**,**	**aye**	**,**	**a**	**good**	**manager**	**,**
是的	,	她	曾是	一个	好的	女士	和	一个	好的	母亲	,	是的	,	一个	好的	经理	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

是的，她是个好女人，也是个好母亲，而且，她也是个好管理者。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][meɪdz] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .

She	**knew**	**how**	**to**	**make**	**the**	**maids**	**attend**	**to**	**their**	**work**	**.**
她	知道	如何	到	制作	这	女佣	出席	到	他们的	工作	.

她知道如何让女佣们认真工作。

['laɪoʊ] .

Lio	**.**
里奥	.

利奥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] .

But	**she**	**was**	**kind**	**.**
但	她	曾是	种类	.

但她心地善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	**was**	**always**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
她	曾是	总是	所以	种类	到	我	.

她一直对我很好。

[plʌn] .

Plun	**.**
纵横	.

普伦。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**she**	**loved**	**you**	**.**
是的	,	她	喜爱	你	.

是的，她爱你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tend] [juː; jʊ][mɔː(r)]

If	**you**	**had**	**been**	**her**	**own**	**child**	**she**	**could**	**not**	**have**	**tended**	**you**	**more**
如果	你	有	到过	她	自己的	孩子	她	可以	不是	有	倾向于	你	更多的

['æŋkʃəsli] .

anxiously	**.**
焦虑地	.

如果你是她的亲生孩子，她也会像现在这样尽心尽力地照顾你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][left][juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][keə(r)]

You	**were**	**a**	**mere**	**baby**	**when**	**your**	**father**	**died**	**and**	**left**	**you**	**in**	**our**	**care**
你	是	一个	仅仅	婴儿	什么时候	你的	父亲	死亡	和	左边	你	在	我们的	关心

.

:
.

你父亲去世时你还是个婴儿，父亲把你留给了我们照顾。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .

No	**one**	**could**	**help**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**your**	**loss**	**to**	**you**	**,**	**somehow**	**.**
不	一	可以	帮助	尝试	到	制作	向上	你的	损失	到	你	,	不知何故	.

没有人能想办法弥补你的损失。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	**I'd**	**a**	**mind**	**I**	**might**	**have**	**been**	**jealous**	**of**	**you**	**.**
如果	ID	一个	头脑	我	可能	有	到过	嫉妒的	的	你	.

如果我能介意的话，我或许会嫉妒你。

[ai][wɒz; wəz]
I **was**
我 曾是

我当时

['ɔ:lweɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [gɒt][ðə; ði]['skəuldiŋ] .
always **the** **one** **who** **got** **the** **scoldings** **.**
总是 这 一 WHO 得到 这 责骂 .

总是那个挨骂的人。

[ai] [sə'pəʊz] ['mʌðə(r)] [əud] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['nɔ:ti]
I **suppose** **mother** **owed** **them** **to** **me** **,** **for** **I** **was** **her** **own** **naughty**
我 认为 母亲 欠款 他们 到 我 , 为了 我 曾是 她 自己的 淘气
[bɔɪ] !
boy **!**
男生 !

我想母亲应该把它们给我，因为我是她亲手养的淘气儿子!

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:əl]['brʌðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['plʌŋkɪt] .
You **have** **always** **been** **a** **real** **brother** **to** **me** **,** **Plunket** **.**
你 有 总是 到过 一个 真实的 兄弟 到 我 , 普朗克特 .

普朗克特，你一直都是我的亲兄弟。

[nəʊ] ['helpləs] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [feɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][həʊm] [wɪð]
No **helpless** **child** **could** **have** **had** **a** **happier** **fate** **than** **to** **find** **home** **with**
不 无助 孩子 可以 有 有 一个 更快乐 命运 比 到 寻找 家 和
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

对于任何一个无助的孩子来说，能和你一起回家都是最幸福的结局。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [əʊld] [tʃæp] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
You **had** **no** **one** **but** **mother** **and** **me** **,** **old** **chap** **,** **don't** **you** **see** **?**
你 有 不 一 但 母亲 和 我 , 老的 小伙子 , 不 你 看 ?

老兄，你除了我和你妈妈就没别的亲人了，你难道不明白吗?

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feləʊ] [du:; də][bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['hɑ:tən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
What **else** **could** **a** **fellow** **do** **but** **try** **to** **keep** **you** **heartened** **up** **a** **little** **?**
什么 别的 可以 一个 同伴 做 但 尝试 到 保持 你 令人鼓舞 向上 一个 小的 ?

除了尽力让你振作起来，我还能做什么呢?

([lɑ:fs] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .)
(**Laughs** **with** **some** **embarrassment** **.** **)**
(笑声 和 一些 尴尬 .)

（有些尴尬地笑了笑。）

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

And	yet	even	now	we	do	not	know	who	I	really	am	.
和	然而	甚至	现在	我们	做	不是	知道	WHO	我	真的	是	.

然而，直到现在，我们仍然不知道我究竟是谁。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

We	shall	never	know	,
我们	将	绝不	知道	,

我们永远不会知道。

[ən'les] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [rɪŋ] ([lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd]) [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

unless	some	day	my	father's	ring	(	lifts	his	hand	)	may	serve	to	clear	up	the
除非	一些	天	我的	父亲的	戒指	(	电梯	他的	手	)	可能	服务	到	清除	向上	这

['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [lɑːst] .

mystery	at	last	.
神秘	在	最后的	.

除非有一天，我父亲的戒指（举起手）最终能解开这个谜团。

([sɪŋz] .)

(	Sings	.	)
(	唱歌	.	)

（唱）

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['laɪoʊ] . ['or] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ['tendə(r)] ,

Lio	.	O'er	my	life	from	boyhood	tender	,
里奥	.	超过	我的	生活	从	童年	投标	,

利奥。从我童年温柔的一生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [wɪð] ['ʃeltərɪŋ] [keə(r)] ,

You	have	watched	with	sheltering	care	,
你	有	观看	和	庇护所	关心	,

你一直以庇护般的关怀注视着，

[juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [wʊd] [feɪn] [sə'rendə(r)] ,

You	your	all	would	fain	surrender	,
你	你的	全部	会	欣然	投降	,

你们所有人都想投降，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

With	the	orphan	child	to	share	.
和	这	孤儿	孩子	到	分享	.

和孤儿一起分享。

[juː; jʊ] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] ['djuːti] ,

You	fulfilled	a	father's	duty	,
你	已完成	一个	父亲的	责任	,

你尽到了父亲的责任。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

When	he	left	me	to	your	love	,
什么时候	他	左边	我	到	你的	爱	,

当他离开我，让我独自爱你时

[ɑː] , [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

Ah	,	he	heard	my	mother	calling	,
啊	,	他	听到	我的	母亲	呼叫	,

啊，他听到我母亲的呼唤声了。

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Heard her call from heaven above .
听到 她 称呼 从 天堂 多于 .

我听到了她从天上传来的呼唤。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][ræŋk][nɔː(r)] [neɪm] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ,
Nor his rank nor name he told us ,
也不 他的 秩 也不 姓名 他 讲述 我们 ,

他既没有告诉我们他的军衔，也没有告诉我们他的姓名。

[nɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət] - [ʌn'siːl] (['tʌtʃɪz] ['laɪənəlz][hænd]) ,
Nor the secret dar'd unseal (touches Lionel's hand) ,
也不 这 秘密 - 启封 (触摸 莱昂内尔的 手) ,

秘密也不敢解开（触摸莱昂内尔的手），

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
This his ring one day shall tell it ,
这 他的 戒指 一 天 将 告诉 它 ,

这枚戒指，终有一天会诉说一切。

[ɔːl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [jet] [rɪ'viːl] .
All the mystery yet reveal .
全部 这 神秘 然而 揭示 .

所有的谜团尚未揭晓。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
On your finger when he placed it ,
在 你的 手指 什么时候 他 放置 它 ,

他把它放在你手指上时，

" [ðɪs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
" This may change his fate , " he sighed ,
" 这 可能 改变 他的 命运 , " 他 叹了口气 ,

“这或许会改变他的命运，”他叹了口气。

" [ðɪs] [maɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] ['ɒnə(r)]
" This my ring the Queen will honor
" 这 我的 戒指 这 女王 将要 荣誉

“这是我的戒指，女王陛下会予以表彰。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɛə] [bɪ'taɪd] .
Should misfortune e'er betide .
应该 不幸 曾经 贝特迪 .

如果不幸降临的话。

" ['laɪoʊ] . ['brʌðə(r)] [maɪn] , - [mɪd] ['kɔːtli] ['splendə]
" Lio . Brother mine , ' mid courtly splendors
" 里奥 . 兄弟 矿 , - 中 宫廷式 辉煌

“利奥。我的兄弟，身处宫廷的辉煌之中……”

[maɪ][veɪn] ['lɒŋɪŋ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][rəʊv] ,
My vain longings ne'er shall rove ,
我的 徒劳 渴望 从未 将 漫游 ,

我虚妄的渴望永远不会漂泊，

[ɑː] , [nəʊ] [laɪt] [ɒn] [ɜːθ] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] ,
Ah , no light on earth allures me ,
啊 , 不 光 在 地球 诱惑 我 ,

啊，世间一切光芒都无法吸引我。

[seɪv] [ðə; ði]['tendə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Save the tender glow of love .
节省 这 投标 辉光 的 爱 .

留住爱情的温柔光芒。

[nəʊ][streɪndʒ][dʒɔɪz][aɪ'd] [ɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['jɒndə(r)] ,
No strange joys I'd earn for yonder ,
不 奇怪的 喜悦 ID 赚 为了 远处 ,

我不会为那边赢得任何奇异的快乐，

[pi:s] [ænd; ənd] [swi:t] ['kɒntent][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
Peace and sweet content are here ,
和平 和 甜的 内容 是 这里 ,

这里充满和平与甜蜜。

- [mɪd][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] ,
' Mid the fields are simple pleasures ,
- 中 这 字段 是 简单的 快乐 ,

田野中央，处处充满简单的快乐。

[kɑ:m] [ə'fekʃn] , [traɪd] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
Calm affection , tried and dear .
冷静的 感情 , 尝试 和 亲爱的 .

平静的爱，久经考验，弥足珍贵。

([ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
(A bell from the village church gives the signal for the fair to begin .
(一个 钟 从 这 村庄 教会 给予 这 信号 为了 这 公平的 到 开始 .

（村教堂的钟声响起，集市开始了。）

['ʃerɪf] ['entəz] ['pɒmpəsli] , [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [flɒk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Sheriff enters pompously , the farmers and wives and servants flock after him .
警长 进入 傲慢地 , 这 农民 和 妻子们 和 仆人 群 后 他 .

警长趾高气扬地走进来，农民、他们的妻子和仆人们蜂拥而至。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][wɪg] , [hæt][ænd; ənd][rəʊb] .
He is dressed in wig , hat and robe .
他 是 穿着 在 假发 , 帽子 和 长袍 .

他戴着假发、帽子和长袍。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
He has a staff of office .
他 有 一个 职员 的 办公室 .

他有一支办公人员队伍。

[ə; eɪ][gɜ:l][ɪz] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
A girl is pushed against him in the crowd .
一个 女孩 是 推动 反对 他 在 这 人群 .

人群中，一个女孩被推搡到他身上。

[hi:; hi] [weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [mə'dʒestɪkli] , [æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [spi:ks] .)
He waves her back majestically , at arm's length and speaks .)
他 波浪 她 后退 雄伟地 , 在 武器 长度 和 说话 .)

他威严地挥手回应，与她保持着手臂的距离，然后开口说话。）

['ʃerɪf] ([spi:ks])
Sheriff (speaks)
警长 (说话)

警长（说话）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛莎；或，里士满集市(Martha; or, The Fair at Richmond)

[let] [ðə; ði] ['ræbl] [stænd] [bæk] .
Let **the** **rabble** **stand** **back** **.**
让 这 乌合之众 站立 后退 .

让乌合之众退后。

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Room **for** **the** **majesty** **of** **the** **law** **.**
房间 为了 这 威严 的 这 法律 .

法律的威严应有容身之地。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳!

[gɜ:l] ([spi:ks] ['pɜ:tli]) .
Girl **(** **speaks** **pertly** **)** **.**
女孩 (说话 活泼地) .

女孩（语气轻快地）

[maɪ] , [eɪnt] [hi:; hi][ðə; ði][bɪg][wɪg] , [ðəʊ] !
My **,** **ain't** **he** **the** **big** **wig** **,** **though** **!**
我的 , 不是 他 这 大的 假发 , 尽管 !

我的天，他可真是个大人物啊!

([twi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪg][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pul] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] [ɒf] .
(**Tweaks** **at** **his** **wig** **from** **behind** **and** **pulls** **it** **partly** **off** **.**
(调整 在 他的 假发 从 在后面 和 拉 它 部分 离开 .

（从后面拽了拽假发，把它扯下来一部分。）

[hɪz; ɪz][hæt] [fɔ:ls] [ɒf] .
His **hat** **falls** **off** **.**
他的 帽子 瀑布 离开 .

他的帽子掉了。

[ʃi:; ʃi] [pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] .)
She **picks** **it** **up** **and** **runs** **.** **)**
她 精选 它 向上 和 跑步 .)

她捡起东西就跑。）

['ʃerɪf] .
Sheriff **.**
警长 .

警长。

[aʊtʃ] !
Ouch **!**
哎哟 !

哎哟!

([græbz][æt; ət][wɪg] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [rʌnz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [æt; ət]
(**Grabs** **at** **wig** **with** **one** **hand** **and** **runs** **after** **the** **girl** **,** **shaking** **his** **staff** **at**
(抓住 在 假发 和 一 手 和 跑步 后 这 女孩 , 摇晃 他的 职员 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

（他一手抓住女孩的假发，一边追着她，一边挥舞着手中的棍子。）

[ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðeɪ] [dɒdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

Another	girl	gets	in	his	way	;	they	dodge	back	and	forth	,	till	she	puts	her	two
其他	女孩	获得	在	他的	方式	;	他们	躲闪	后退	和	前进	,	直到	她	放置	她	二

[hændz] ,

hands	,
双手	,

另一个女孩挡住了他的路；他们来回躲闪，直到她伸出双手，

[wʌn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm] .)

one	each	side	of	his	face	and	tries	to	kiss	him	.	)
一	每个	边	的	他的	脸	和	尝试	到	吻	他	.	)

（一只手放在他脸的两侧，试图亲吻他。）

[gɜ:l] ([spi:ks]) .

Girl	(	speaks	)	.
女孩	(	说话	)	.

女孩（说话）。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [doʊnt] [fi:l] [səʊ] [bæd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fʌn] !

There	,	there	,	old	gentleman	,	don't	feel	so	bad	over	a	bit	of	our	fun	!
那里	,	那里	,	老的	绅士	,	不	感觉	所以	坏的	超过	一个	少量	的	我们的	乐趣	!

好了好了，老先生，别因为我们开的小玩笑而感到难过！

(['ʃerɪf] [dʌks] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kɪs] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪg] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

(	Sheriff	ducks	to	avoid	kiss	and	leaves	wig	in	her	hands	.
(	警长	鸭子	到	避免	吻	和	树叶	假发	在	她	双手	.

（警长躲开亲吻，把假发留在她手里。）

[hi:; hi] [rʌnz] ['waɪldli] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , ['klʌtʃɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd] [æt; ət]

He	runs	wildly	about	stage	,	clutching	alternately	at	his	bald	head	,	and	at
他	跑步	疯狂地	关于	阶段	,	紧握	交替	在	他的	秃	头	,	和	在

[ðə; ði] [wɪg] ,

the	wig	,
这	假发	,

他疯狂地在舞台上奔跑，一会儿抓住自己的光头，一会儿又抓住假发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tɒs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [waɪl] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

which	the	girls	toss	back	and	forth	,	while	he	tries	to	snatch	it	.
哪个	这	女孩们	折腾	后退	和	前进	,	尽管	他	尝试	到	抢夺	它	.

女孩们互相抛来抛去，他则试图抢夺。

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʃerɪf] .

Finally	one	of	the	farmers	catches	it	and	restores	it	to	sheriff	.
最后	一	的	这	农民	捕获物	它	和	恢复	它	到	警长	.

最后，一位农民抓住了它，并把它交给了警长。

[hi:; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪŋz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hæt] .)

He	puts	it	on	and	some	one	brings	him	his	hat	.	)
他	放置	它	在	和	一些	一	带来	他	他的	帽子	.	)

他戴上帽子，有人把帽子递给他。）

['fɑ:mə(r)] ([spi:ks]) .

Farmer	(	speaks	)	.
农民	(	说话	)	.

农夫（说话）。

[jʌŋ] ['hʌsi] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ]

Young	hussies	,	you	must	do	better	than	this	when	you	get	to	working
年轻的	荡妇	,	你	必须	做	更好的	比	这	什么时候	你	得到	到	在职的

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

你们这些小丫头，等你们为我们工作的时候，一定要表现得更好才行。

[bɪ'heɪv] [jɔ:'selvz] , [naʊ] !
Behave yourselves , now !
表现 你们自己 , 现在 !

现在都给我老实点!

['ʃerɪf] ([mʌtʃ] [dɪ'strest] , ['ɔ:lməʊst] ['wi:pɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ]) .
Sheriff (much distressed , almost weeping with rage) .
警长 (很多 苦恼 , 几乎 哭泣 和 愤怒) .

警长（非常沮丧，几乎要气得哭出来）。

[ai][baɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] - ['ʃɪlɪŋ] [faɪn] .
I bind you all over to keep the peace on penalty of 10 shillings fine .
我 绑定 你 全部 超过 到 保持 这 和平 在 惩罚 的 - 先令 美好的 .

我命令你们所有人保持和平，违者罚款10先令。

([paʊndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .)
(Pounds with his staff .)
(英镑 和 他的 职员 .)

（庞兹挥舞着他的法杖。）

[dʌz] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [mi:n] [nɔ:t] [tu:; tə][ji:; ji] ?
Does the majesty of the law mean naught to ye ?
做 这 威严 的 这 法律 意思是 零 到 是的 ?

难道法律的威严在你们眼里毫无意义吗?

['saɪləns] ([ðeɪ] [lɑ:f]) , [ju:; jʊ] [ləʊ] [bred] ['pɒpjələs] .
Silence (they laugh) , you low bred populace .
沉默 (他们 笑) , 你 低的 繁殖 民众 .

闭嘴（他们大笑），你们这些低等民众。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['pɒpjələs] ?
But what can one expect from populace ?
但 什么 能 一 预计 从 民众 ?

但人们对民众又能抱有什么期望呢?

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ni:θ] [maɪ]['nəʊtɪs] .
They are beneath my notice .
他们 是 下面 我的 注意 .

他们不值得我关注。

([lʊks] ['skɔ:nfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] ['mju:zɪk] [bɪ'gɪnz] .
(Looks scornfully at them while music begins .
(看起来 轻蔑地 在 他们 尽管 音乐 开始 .

（轻蔑地看着他们，音乐响起。）

[ə; eɪ][gɜ:l] ['lɑ:fɪŋli] [stɪks] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm] .
A girl laughingly sticks out her tongue at him .
一个 女孩 笑着 棍子 出去 她 舌头 在 他 .

一个女孩笑着朝他吐了吐舌头。

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
He glares at her .
他 眩光 在 她 .

他怒视着她。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
She does it again .
她 做 它 再次 .

她又来了。

[hiː; hi] [lʊks] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

He	looks	hastily	away	and	then	back	.
他	看起来	草草	离开	和	然后	后退	.

他匆匆移开视线，然后又转回来。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊ] [suːt] .

She	throws	him	a	kiss	,	and	all	the	rest	follow	suit	.
她	投掷	他	一个	吻	,	和	全部	这	休息	跟随	套装	.

她向他抛了个飞吻，其他人也纷纷效仿。

[hiː; hi] [skaul] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grædʒuəli] ['sɔfən, 'sɔː-] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɜːk] .

He	scowls	,	but	his	face	gradually	softens	into	a	smirk	.
他	皱眉	,	但	他的	脸	逐步地	软化	进入	一个	傻笑	.

他皱起眉头，但脸上的表情逐渐柔和下来，露出一丝冷笑。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dræg] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪn] .

The	farmers	drag	the	girls	back	into	a	line	.
这	农民	拖	这	女孩们	后退	进入	一个	线	.

农夫们把女孩们拖回队伍里。

['ʃerɪf] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [gaʊn] .

Sheriff	unrolls	a	parchment	,	that	he	takes	from	pocket	of	his	big	gown	.
警长	展开	一个	羊皮纸	,	那	他	需要	从	口袋	的	他的	大的	袍	.

警长从他大袍子的口袋里掏出一张羊皮纸，展开来。

[hiː; hi] [sɪŋz] .)

He	sings	.	)
他	唱歌	.	)

他会唱歌。）

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['ʃerɪf] .

Sheriff	.
警长	.

警长。

[wiː; wi] , [æn] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [griːt] [jiː; ji] !

We	,	Anne	,	Queen	of	England	,	greet	ye	!
我们	,	安妮	,	女王	的	英格兰	,	迎接	是的	!

我们，英格兰女王安妮，向你们致以问候！

(['snætʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , ['fɑːrmərz] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .)

(	Snatches	off	his	hat	,	farmers	do	the	same	.	)
(	抢夺	离开	他的	帽子	,	农民	做	这	相同的	.	)

（他一把摘下帽子，农民们也纷纷效仿。）

['bɔnɪts] [ɒf] , [ænd; ənd] [maɪn] ['laɪkwaɪz] .

Bonnets	off	,	and	mine	likewise	.
引擎盖	离开	,	和	矿	同样地	.

摘下引擎盖，我的也一样。

[ai] [nəʊ] ['serəməni] [speə(r)] !

I	no	ceremony	spare	!
我	不	仪式	空闲的	!

我毫不吝惜任何仪式！

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [duː; də] ['rekəgnaɪz]

We	hereby	do	recognize
我们	特此	做	认出

我们特此确认

[ɛvɹi] ['kɒntrækt; kən'trækt] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd]
Ev'ry **contract** **good** **and** **sound**
每一个 合同 好的 和 声音

每份合同都完好无损

[meɪd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['mɑːkɪt] [baʊnd] ;
Made **in** **Richmond** **market** **bound** **;**
制成 在 里士满 市场 边界 ;

产自里士满，销往市场;

['evri] [læs] [huː] [hɪə(r)][ɪz]['haɪəd] ,
Every **lass** **who** **here** **is** **hired** **,**
每一个 小姐 WHO 这里 是 雇用 ,

这里每个被录用的姑娘，

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Dating **from** **this** **very** **day** **,**
约会 从 这 非常 天 ,

从今天起，

[tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ɪk'spaɪəd] ,
Till **the** **year** **is** **full** **expired** **,**
直到 这 年 是 满的 已到期 ,

直到一年结束为止，

[mʌst; məst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] [steɪ] .
Must **with** **her** **new** **master** **stay** **.**
必须 和 她 新的 掌握 停留 .

必须和她的新主人待在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn]
If **he** **pay** **the** **money** **down**
如果 他 支付 这 钱 向下

如果他把钱还清

[ðə; ði] ['bɑːgən] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .
The **bargain** **cannot** **be** **undone** **.**
这 便宜货 不能 是 未完成 .

交易无法撤销。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
Have **you** **heard** **?**
有 你 听到 ?

你听说了吗?

[tʃoʊ] .
Cho **.**
赵 .

乔。

[wiː; wi] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [sɜː(r)] .
We **know** **,** **sir** **,** **it** **is** **so** **,** **sir** **.**
我们 知道 , 先生 , 它 是 所以 , 先生 .

我们知道，先生，确实如此。

[ʃeə(r)] .
Sher **.**
雪儿 .

雪儿。

[naʊ] [juː; jʊ][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
Now **you** **stand** **up** **in** **a** **row** **.**
现在 你 站立 向上 在 一个 排 .

现在你们排成一排站好。

(['sɜːvənts] [stænd][ɪn][laɪn] ; [hiː; hi] [ə'reindʒ] [ðem; ðəm] .)
(Servants stand in line ; he arranges them .)
(仆人 站立 在 线 ; 他 安排 他们 .)

（仆人们排成一列；他安排他们。）

[tel] [ˌjuː 'es] , [mɒl] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
Tell us , Moll , what you can do .
告诉 我们 , 莫尔 , 什么 你 能 做 .

莫尔，告诉我们你能做些什么。

([wʌn] [meɪd] [steps] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɒbz][ə; eɪ] ['kɜːtsi] .)
(One maid steps forward a little , bobs a curtsey .)
(一 女佣 步骤 向前 一个 小的 , 鲍勃 一个 屈膝礼 .)

（一位女仆向前迈了一步，微微屈膝行礼。）

1st [meɪd] .
1st Maid .
1st 女佣 .

第一位女仆。

[aɪ][kæn; kən][dɑːn] , [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən][səʊ] , [sɜː(r)] ,
I can darn , sir , I can sew , sir ,
我 能 该死 , 先生 , 我 能 缝 , 先生 ,

先生，我会补衣；先生，我会缝纫。

[aɪ][kæn; kən][mɪlk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [məʊ] , [sɜː(r)] .
I can milk and I can mow , sir .
我 能 牛奶 和 我 能 刈 , 先生 .

先生，我会挤牛奶，也会割草。

[aɪ][kæn; kən] [beɪk] [ænd; ənd][mend][ænd; ənd] [meɪk]
I can bake and mend and make
我 能 烤 和 修补 和 制作

我会烘焙、缝补和制作

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][bedz][aɪ][kæn; kən] [wiːd] [ænd; ənd] [reɪk] .
And garden beds I can weed and rake .
和 花园 床 我 能 杂草 和 耙 .

我还可以除草和耙平花坛。

1st
1st
1st

第一

['fɑːmə(r)] ([steps] ['fɔːwəd]) .
Farmer (steps forward) .
农民 (步骤 向前) .

农夫（上前一步）。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][fɔː(r)] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
All for just four pounds a year .
全部 为了 只是 四 磅 一个 年 .

这一切每年只需四英镑。

[wel] , [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][dɪə(r)] .
Well , at that she is not dear .
出色地 , 在 那 她 是 不是 亲爱的 .

嗯，这么说来，她并不亲人。

([teɪks] [gɜːl][wʌn][saɪd] .)
(Takes girl one side .)
(需要 女孩 一 边 .)

（把女孩拉到一边。）

[ʃeə(r)] .
Sher .
雪儿 .

雪儿。

([tuː; tə][nekst][gɜːl]) .
(to next girl) .
(到 下一个 女孩) .

（对下一个女孩说）。

[naʊ] , [maɪ][læs] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
Now , my lass , what can you do ?
现在 , 我的 小姐 , 什么 能 你 做 ?

姑娘，现在你能怎么办呢?

2d [meɪd] . (['kɜːtsi]) .
2d Maid . (curtseys) .
2d 女佣 . (屈膝礼) .

2d 女仆。（行屈膝礼）

[aɪ][kæn; kən][mend] , [sɜː(r)] , [səʊ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
I can mend , sir , sew a button ,
我 能 修补 , 先生 , 缝 一个 按钮 ,

先生，我会缝补衣服，也会缝纽扣。

[ɒn][əʊld] [sɒks] [njuː] [fiːt] [kæn; kən][pʊt][ɒn] ,
On old socks new feet can put on ,
在 老的 袜子 新的 脚 能 放 在 ,

新脚可以套在旧袜子上。

[aɪ][kæn; kən][rəʊst][ænd; ənd][bɔɪl][ænd; ənd] [stjuː] ,
I can roast and boil and stew ,
我 能 烤 和 熬 和 炖 ,

我会烤、煮、炖，

[kæn; kən] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bruː] .
Can churn and chop and also brew .
能 搅动 和 劈 和 还 酿造 .

可以搅拌、切碎，还可以冲泡。

[ʃeə(r)] .
Sher .
雪儿 .

雪儿。

[faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Five pounds a year ,
五 磅 一个 年 ,

每年五英镑

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [naʊ] !
' Tis for a song , now !
- 的 为了 一个 歌曲 , 现在 !

现在，这首歌就是用来庆祝的!

2d ['fɑːmə(r)] ([steps] [ʌp][ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd]) .
2d Farmer (steps up and leads her aside) .
2d 农民 (步骤 向上 和 线索 她 旁边) .

2d 农夫（走上前去，把她领到一边）。

[hɪrz] [maɪ][hænd] , [dʌn] !
Here's my hand , done !
这里是 我的 手 , 完毕 !

我的手做好了!

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[ʃeə(r)] . [kʌm] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
Sher . Come , it's your turn now to speak .
雪儿 . 来 , 它是 你的 转动 现在 到 说话 .

谢尔，来，现在轮到你说话了。

3d [meɪd] . (['kɜːtsi]) .
3d Maid . (curtseys) .
3d 女佣 . (屈膝礼) .

3d 女仆。（屈膝礼）

[ai][kæn; kən] [kliːn] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [skrʌb] , [sɜː(r)] ,
I can clean , sir , I can scrub , sir ,
我 能 干净的 , 先生 , 我 能 擦洗 , 先生 ,

先生，我会打扫；先生，我会擦洗。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [tʌb] , [sɜː(r)] ,
I'm a good one at a tub , sir ,
我是 一个 好的 一 在 一个 浴缸 , 先生 ,

先生，我很擅长泡澡。

[jes] , [tuː; tə] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Yes , to every sort of work ,
是的 , 到 每一个 种类 的 工作 ,

是的，适用于各种工作。

[maɪ][hænd][ai] [tɜːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃɜːk] .
My hand I turn and never shirk .
我的 手 我 转动 和 绝不 推脱 .

我伸出手，从不退缩。

[ʃeə(r)] . ['kɪti] [bel] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [snel] ,
Sher . Kitty Bell and Johnny Snell ,
雪儿 . 猫咪 钟 和 约翰尼 斯内尔 ,

雪儿。凯蒂·贝尔和约翰尼·斯内尔，

[ænd; ənd] ['neli] [braʊn] [ænd; ənd] ['sæli] [taʊn] .
And Nelly Browne and Sally Towne .
和 内莉 布朗 和 莎莉 汤恩 .

还有内莉·布朗和莎莉·汤恩。

[tʃoʊ] . [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
Cho . of Servants .
赵 . 的 仆人 .

仆人的 Cho。

[haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beib] [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
How to care for babes I know , sir ,
如何 到 关心 为了 宝贝们 我 知道 , 先生 ,

先生，我知道该如何照顾婴儿。

[bles] - [ɪm] , [ai][duː; də] [lʌv] - [ɪm] [səʊ] , [sɜː(r)] ,
Bless ' em , I do love ' em so , sir ,
保佑 - 呃 , 我 做 爱 - 呃 所以 , 先生 ,

上帝保佑他们，我真的非常爱他们，先生。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [greɪz] , [sɜː(r)] ,
I can take the cows to graze , sir ,
我 能 拿 这 牛 到 轻擦 , 先生 ,

先生，我可以把牛赶去吃草。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pəʊltri] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] , [sɜː(r)] ;

And	of	poultry	know	the	ways	,	sir	;
和	的	家禽	知道	这	方式	,	先生	;

先生，您深谙家禽之道;

[ai][kæn; kən] [beɪk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ænd; ənd] [bruː] , [sɜː(r)] ,

I	can	bake	and	boil	and	brew	,	sir	,
我	能	烤	和	熬	和	酿造	,	先生	,

先生，我会烘焙、煮沸和酿造。

[ai][kæn; kən] [səʊ] [ɒn] ['bʌtnz] , [tuː] .

I	can	sew	on	buttons	,	too	.
我	能	缝	在	按钮	,	也	.

我也会缝纽扣。

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [pɪgz] [tuː; tə] [kiːp] , [sɜː(r)] ,

I'm	accustomed	pigs	to	keep	,	sir	,
我是	习惯	猪	到	保持	,	先生	,

先生，我习惯养猪。

['ɔːlsəʊ] , ['hɔːsɪz] , [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [sɜː(r)] ,

Also	,	horses	,	cows	and	sheep	,	sir	,
还	,	马匹	,	牛	和	羊	,	先生	,

还有，先生，马、牛和羊。

[pɔːk] [ænd; ənd] [biːf] [ɪn] [braɪn] [ai] [stiːp] , [sɜː(r)] ,

Pork	and	beef	in	brine	I	steep	,	sir	,
猪肉	和	牛肉	在	盐水	我	陡	,	先生	,

先生，我用盐水浸泡猪肉和牛肉。

[jes] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [tʃiːp] , [sɜː(r)] ;

Yes	,	and	do	the	mowing	cheap	,	sir	;
是的	,	和	做	这	割草	便宜的	,	先生	;

是的，先生，请尽量降低割草费用;

[ai][kæn; kən] [dɪg] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bed]

I	can	dig	a	garden	bed
我	能	挖	一个	花园	床

我可以挖花圃。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [grəʊ] [ə; eɪ] [hed] .

And	make	a	cabbage	grow	a	head	.
和	制作	一个	卷心菜	生长	一个	头	.

让卷心菜长出一个球。

[hɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [kæʃ] ,

Ha	,	if	you	pay	the	cash	,
哈	,	如果	你	支付	这	现金	,

哈哈，如果你付现金的话，

[wiːl; wil] [wɜːk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

We'll	work	just	like	a	flash	.
出色地	工作	只是	喜欢	一个	闪光	.

我们会像闪电一样迅速行动。

[həʊ] , [ɪts] ['veri] [klɪə(r)] ,

Ho	,	it's	very	clear	,
何	,	它是	非常	清除	,

哦，这很清楚。

[ɔːl] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

All	settled	for	a	year	.
全部	定居	为了	一个	年	.

一切安排妥当，为期一年。

[həʊ] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [diːd] [ɪz] [dʌn] ,

Ho	,	now	the	deed	is	done	,
何	,	现在	这	契据	是	完毕	,

好了，事情已经办妥了。

[wiːl; wɪl] [wɜːk] [laɪk] [fʌn] !

We'll	work	like	fun	!
出色地	工作	喜欢	乐趣	!

我们会像玩一样工作!

([ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [flɒk] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)]

(	The	servants	flock	around	him	as	they	sing	and	gather	closer	and	closer
(	这	仆人	群	大约	他	作为	他们	唱歌	和	收集	更近	和	更近

[tɪl] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm]

till	he	puts	his	hands	over	his	ears	and	tries	to	get	away	from	them
直到	他	放置	他的	双手	超过	他的	耳朵	和	尝试	到	得到	离开	从	他们

.

:

.

仆人们一边唱歌一边围着他，越聚越近，直到他捂住耳朵，试图逃离他们。

[ðeɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)

They	crowd	around	and	sing	into	his	face	and	over	his	shoulders	.	)
他们	人群	大约	和	唱歌	进入	他的	脸	和	超过	他的	肩膀	.	)

他们围拢过来，对着他的脸和肩膀唱歌。）

[ʃeə(r)] .

Sher	.
雪儿	.

雪儿。

([wɪð] [hændz] [æt; ət] [ɪəz]) .

(	with	hands	at	ears	)	.
(	和	双手	在	耳朵	)	.

（双手捂住耳朵）

[stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kæklɪŋ] !

Stop	your	cackling	!
停止	你的	咯咯笑	!

别笑了!

[jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː] [def] !

You'll	make	me	deaf	!
你会	制作	我	聋	!

你会把我震聋的!

['fɑːrmərz] .

Farmers	.
农民	.

农民。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [pliːz] .

We	are	ready	to	choose	,	but	one	at	a	time	,	please	.
我们	是	准备好	到	选择	,	但	一	在	一个	时间	,	请	.

我们已经准备好做出选择，但请一次选择一位。

([gˈɜːlz][drɒp] [bæk] [ˈɪntuː][laɪn] ; [ˈfɑːrmərz] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈlaɪən(ə)l][ænd; ənd] [ˈplʌŋkɪt]
(Girls drop back into line ; farmers move about among them , Lionel and Plunket
(女孩们 降低 后退 进入 线 ; 农民 移动 关于 之中 他们 , 莱昂内尔 和 普朗克特
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

（女孩们重新排好队；农民们在她们中间走动，莱昂内尔和普朗克特也一样，

[æz; əz] [ɪf] [ˈbɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as if bargaining with them .
作为 如果 讨价还价 和 他们 .

仿佛在和他们讨价还价。

[ˈentə(r)] [ˈleɪdi] [ˈhæriət] , [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ˈtrɪstən] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɒstjuːm] .)
Enter Lady Harriet , Nancy and Tristan in peasant costume .)
进入 女士 哈丽特 , 南希 和 特里斯坦 在 农民 戏服 .)

哈丽特夫人、南希和特里斯坦身着农夫装束登场。）

[ˈleɪdi] [eɪtʃ] . [kʌm] [ɒn] , [dʒɒn] !
Lady H . Come on , John !
女士 H . 来 在 , 约翰 !

H夫人：来吧，约翰！

[ˈkʌrɪdʒ] [mæn] !
Courage man !
勇气 男人 !

真勇敢！

[ˈnoʊˌbɑːdiːz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] !
Nobody's going to hurt you !
没有人 去 到 伤害 你 !

没有人会伤害你！

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[kʌm] , [frend] [dʒɒn] !
Come , friend John !
来 , 朋友 约翰 !

来吧，朋友约翰！

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] .
Don't look so scared .
不 看 所以 害怕的 .

别那么害怕。

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !
We'll take care of you !
出色地 拿 关心 的 你 !

我们会照顾你的！

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[dʒɒn] ?
John ?
约翰 ?

约翰?

[əʊ] , [ɪm] - [ˌpiː əʊ 'es] - [ˌes 'aɪ] - [bleɪ] !

O	,	im	-	pos	-	si	-	ble	!
哦	,	我是	-	位置	-	是	-	ble	!

哦，不可能！

[əʊ] , ['priː] - [ˌpiː əʊ 'es] - [tɜː] - [əs] !

O	,	pre	-	pos	-	ter	-	ous	!
哦	,	预	-	位置	-	特尔	-	ous	!

哦，简直荒谬至极！

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [wʌn][bɪt] .

I	don't	like	this	one	bit	.
我	不	喜欢	这	一	少量	.

我一点也不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ʌn'siːmli] .

It	is	most	unseemly	.
它	是	最多	不体面的	.

这非常不体面。

[jet] — [weə(r)] ['bjuːti] [liːdz] , [lʌv] [feɪn][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

Yet	—	where	beauty	leads	,	love	fain	must	follow	.
然而	—	在哪里	美丽	线索	,	爱	欣然	必须	跟随	.

然而——美貌所到之处，爱情必然会追随。

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[haʊ] [geɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] !

How	gay	they	all	seem	!
如何	同性恋	他们	全部	似乎	!

他们看起来都好gay啊！

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .

They	at	least	are	happy	.
他们	在	至少	是	快乐的	.

他们至少很开心。

[trɪs] .

Tris	.
翠丝	.

特里斯。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !

I	know	I	am	not	!
我	知道	我	是	不是	!

我知道我不是！

[ai]['nevə(r)][felt] [les] ['dʒɒli][bɪ'fɔː(r)] (['pleɪntɪvli]) [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	felt	less	jolly	before	(	plaintively	)	in	all	my	life	.
我	绝不	毛毡	较少的	快乐的	前	(	哀怨地	)	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有像现在这样不开心过（哀怨地）。

([ə'saɪd] .)

(	Aside	.	)
(	旁边	.	)

（旁白。）

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

I	feel	as	if	I	were	going	to	cry	.
我	感觉	作为	如果	我	是	去	到	哭	.

我感觉自己快要哭了。

([feɪs] [wɜːks] .)
(Face works .)
(脸 作品 .)

（面部表情生动。）

(['plʌŋkɪt] [ænd; ənd]['laɪən(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
(Plunket and Lionel approach the three and stand at a short distance ,
(普朗克特 和 莱昂内尔 方法 这 三 和 站立 在 一个 短的 距离 ,

（普朗克特和莱昂内尔走近三人，站在不远处，

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['nænsi] .)
gazing at Lady H . and Nancy .)
凝视 在 女士 H . 和 南希 .)

凝视着H夫人和南希。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋz] !
There's a brace of darlings !
有 一个 支撑 的 亲爱的们 !

真是两个小可爱!

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [g'ɜːlz] .
Yes , they are very pretty girls .
是的 , 他们 是 非常 漂亮的 女孩们 .

是的，她们都是非常漂亮的女孩。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

['rɑːðə(r)][slɪm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [wɜːk] , [ðəʊ] .
Rather slim built for hard work , though .
相当 苗条的 建造 为了 难的 工作 , 尽管 .

身材比较纤细，适合干重活。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[ðeɪ] [mait] [duː; də] [haʊs] [wɜːk] ?
They might do house work ?
他们 可能 做 房子 工作 ?

他们会做家务吗?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[jes] , [ðeɪ] [mait] [sɜːv] [ˌɪn'dɔːz] .
Yes , they might serve indoors .
是的 , 他们 可能 服务 室内 .

是的，他们可能会提供室内用餐服务。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — (['pɔːzɪz])
I don't know — (pauses)
我 不 知道 — (停顿)

我不知道——（停顿）

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[siː] [ðəʊz] ['klɔd,hɔpə] !
See those clodhoppers !
看 那些 笨拙的人 !

瞧瞧这些笨蛋！

[haʊ] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .
How they stare at you .
如何 他们 盯 在 你 .

他们盯着你看。

[əʊ] , [duː; də][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['hɒrɪd] , ['hɒrɪd] [pleɪs] .
O , do be persuaded to leave this horrid , horrid place .
哦 , 做 是 被说服 到 离开 这 可怕的 , 可怕的 地方 .

哦，请务必劝你离开这个可怕的地方。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] ([tə'geðə(r)]) .
Lady H . and Nan (together) .
女士 H . 和 楠 (一起) .

H.夫人和南（一起）。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
We like it and we are going to stay .
我们 喜欢 它 和 我们 是 去 到 停留 .

我们喜欢这里，我们会留下来。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kærəktəz] .
I think those fellows are very suspicious looking characters .
我 思考 那些 伙伴们 是 非常 可疑的 寻找 人物 .

我觉得那些家伙看起来很可疑。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rəʊgz] .
A pair of rogues .
一个 一对 的 流氓 .

一对无赖。

[lets] [gəʊ] ([ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz]) .
Let's go (urging them by taking their arms) .
我们来吧 去 (敦促 他们 经过 采取 他们的 武器) .

走吧（拉着他们的胳膊催促他们）。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [aɪm] [nɒt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] .

Lady	H	.	I'm	not	under	your	orders	,	sir	.
女士	H	.	我是	不是	在下面	你的	订单	,	先生	.

H女士：我没有接到您的命令，先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

It	is	my	pleasure	to	stay	.
它	是	我的	乐趣	到	停留	.

我很荣幸能留下来。

[aɪl] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [tʃuːz] !

I'll	do	exactly	as	I	choose	!
患病的	做	确切地	作为	我	选择	!

我会完全按照自己的意愿行事!

[trɪs] .

Tris	.
翠丝	.

特里斯。

[wel] , [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

Well	,	I	wash	my	hands	of	all	responsibility	.
出色地	,	我	洗	我的	双手	的	全部	责任	.

好吧，我对此不承担任何责任。

[doʊnt] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .

Don't	say	I	didn't	warn	you	.
不	说	我	没有	警告	你	.

别说我没警告过你。

[næn] ([siːz] [ðæt] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['laɪən(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .

Nan	(	sees	that	Plunket	and	Lionel	are	watching	her	)	.
楠	(	看到	那	普朗克特	和	莱昂内尔	是	观看	她	)	.

南（发现普朗克特和莱昂内尔正在看着她）。

[ðəʊz] [lædz] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

Those	lads	have	an	eye	for	a	good	thing	,	though	.
那些	小伙子们	有	一个	眼睛	为了	一个	好的	事物	,	尽管	.

不过，这些小伙子们确实很有眼光。

([tuː; tə] ['trɪstən] .)

(	To	Tristan	.	)
(	到	特里斯坦	.	)

（对特里斯坦说。）

[wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] .

We'll	take	all	the	blame	.
出色地	拿	全部	这	责备	.

我们承担所有责任。

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !

No	one	shall	say	that	you	led	us	into	mischief	,	poor	dear	!
不	一	将	说	那	你	引领	我们	进入	恶作剧	,	贫穷的	亲爱的	!

可怜的孩子，谁也不能说是你把我们带入了祸患!

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[jes] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔnəreit] .

Yes	,	cousin	,	you	are	exonerated	.
是的	,	表哥	,	你	是	无罪释放	.

是的，表哥，你被证明无罪了。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ræʃ] [hed] .

Whatever	**happens**	**,**	**be**	**it**	**upon**	**my**	**own**	**rash**	**head**	**.**
任何	发生	,	是	它	之上	我的	自己的	皮疹	头	.

无论发生什么，哪怕是咎由自取。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !

But	**I**	**will**	**not**	**go**	**!**
但	我	将要	不是	去	!

但我不会去!

([ɪm'fætɪkli] .)

(	**Emphatically**	**.**	**)**
(	强调地	.	)

（强调地。）

[plʌn] .

Plun	**.**
纵横	.

普伦。

([ˌəuvə'hiə] [lɑːst] [wɜːdz]) .

(	**overhears**	**last**	**words**	**)**	**.**
(	无意中听到	最后的	字	)	.

（无意中听到遗言）

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?

You	**hear**	**,**	**sir**	**?**
你	听到	,	先生	?

听到了吗，先生?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

She	**will**	**not**	**go**	**with**	**you**	**.**
她	将要	不是	去	和	你	.

她不会跟你一起去。

[doʊnt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz]['eni] ['fɜːðə(r)] .

Don't	**annoy**	**the**	**girls**	**any**	**further**	**.**
不	烦人	这	女孩们	任何	更远	.

不要再惹女孩子生气了。

([tuː; tə][gˈɜːlz] .)

(	**To**	**girls**	**.**	**)**
(	到	女孩们	.	)

（对女孩们说。）

[kɔːl] [ɒn][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['bɔðə] [juː; jʊ] .

Call	**on**	**us**	**if**	**he**	**bothers**	**you**	**.**
称呼	在	我们	如果	他	烦人	你	.

如果他骚扰你，请联系我们。

([tuː; tə][trɪs] . , [huː] [lʊks] ['dægəz] .)

(	**To**	**Tris**	**.**	**,**	**who**	**looks**	**daggers**	**.**	**)**
(	到	翠丝	.	,	WHO	看起来	匕首	.	)

（对翠丝说，翠丝狠狠地瞪着她。）

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] !

But	**cheer**	**up**	**!**
但	欢呼	向上	!

振作起来!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] [meɪdz] ['jɒndə(r)] .

There	**are**	**plenty**	**more**	**maids**	**yonder**	**.**
那里	是	很多	更多的	女佣	远处	.

那边还有很多女仆。

[haɪ] , [g'ɜːlz] ([tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts]) .
Hi , girls (turns to the servants) .
你好 , 女孩们 (转弯 到 这 仆人) .

嗨，姑娘们（转向仆人们）。

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] [wel]
Here's a chap wants a good maid , and he looks as if he could pay well
这里是 一个 小伙子 想要 一个 好的 女佣 , 和 他 看起来 作为 如果 他 可以 支付 出色地
, [tuː] .
, too .
, 也 .

这位先生想找个好女佣，而且看起来他也能付得起不错的薪水。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['biːstli] [dʒəʊk] !
what a beastly joke !
什么 一个 兽 开玩笑 !

真是个荒唐的笑话！

[hiːz] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
He's taking liberties with me !
他是 采取 自由 和 我 !

他这是在对我无礼！

([hiː; hi] [lʊks] [skeəd] [ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] .)
(He looks scared and affronted .)
(他 看起来 害怕的 和 受辱 .)

（他看起来既害怕又恼怒。）

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['nænsi] [lɑːf] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] ['trɪstənz] [plaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʌm]
(Lady H . and Nancy laugh together over Tristan's plight as the girls come
(女士 H . 和 南希 笑 一起 超过 特里斯坦的 困境 作为 这 女孩们 来
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɪm] .)
forward and surround him .)
向前 和 环绕 他 .)

（当女孩们上前围住特里斯坦时，H夫人和南希看着他窘迫的样子，不禁哈哈大笑。）

[ɔːl] (['tʃætərɪŋ]) .
All (chattering) .
全部 (喋喋不休) .

众人（叽叽喳喳）。

[aɪ][kæn; kən] [məʊ] , [aɪ][kæn; kən] [səʊ] , [aɪ][kæn; kən] [riːp] , [aɪ][kæn; kən] [swiːp] , [aɪ][kæn; kən] [beɪk]
I can mow , I can sew , I can reap , I can sweep , I can bake
我 能 刈 , 我 能 缝 , 我 能 收割 , 我 能 扫 , 我 能 烤
[ænd; ənd] [meɪk] ,
and make ,
和 制作 ,

我会割草，我会缝纫，我会收割，我会扫地，我会烘焙和制作，

[aɪ][kæn; kən] [bɔɪl] [ænd; ənd] [stjuː] , [aɪ][kæn; kən] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [bruː] !
I can boil and stew , I can churn and brew !
我 能 熬 和 炖 , 我 能 搅动 和 酿造 !

我会煮、炖，我会搅、煮！

([ɔːl] [spiːk] ['dɪfrənt] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [dʒʌst] [sʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)]
(All speak different lines from the part just sung and make a great clatter
(全部 说话 不同的 线条 从 这 部分 只是 唱 和 制作 一个 伟大的 哒
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
and confusion .
和 困惑 .

（所有人说的台词都与刚才演唱的部分不同，造成了很大的混乱和嘈杂。）

['trɪstən] [dɔdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .)
Tristan dodges among them and runs off , the girls following him .)
特里斯坦 躲闪 之中 他们 和 跑步 离开 , 这 女孩们 下列的 他 .)

特里斯坦从她们中间躲过，跑开了，女孩们跟在他后面。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [flaɪt] !
Lady H . He has taken refuge in flight !
女士 H . 他 有 已采取 避难所 在 航班 !

H夫人：他已逃亡！

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[lets] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .
Let's hope he won't forget us .
我们来吧 希望 他 惯于 忘记 我们 .

希望他不会忘记我们。

['leɪdi] [eɪtʃ] . (['nɜːvəsli]) .
Lady H . (nervously) .
女士 H . (紧张地) .

H夫人（紧张地）。

[siː] [ðəʊz] [men] .
See those men .
看 那些 男人 .

看看那些人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
They are still looking at us .
他们 是 仍然 寻找 在 我们 .

他们还在看着我们。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [pleɪn] .
They seem to have taken a fancy to us , that's plain .
他们 似乎 到 有 已采取 一个 想要 到 我们 , 那就是 清楚的 .

他们似乎对我们很感兴趣，这一点显而易见。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

([tuː; tə] ['laɪən(ə)l]) .
(to Lionel) .
(到 莱昂内尔) .

（对莱昂内尔说）

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [ai] [θɪŋk] — - [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] ,
One **of** **them** **would** **be** **just** **what** **we** **want** **,** **I** **think** **—** **-** **the** **younger** **one** **,**
一 的 他们 会 是 只是 什么 我们 想 , 我 思考 — - 这 年轻 一 ,
[naʊ] .
now **.**
现在 .

我认为其中一个正是我们想要的——现在来说，是年纪较小的那个。

([nɒdz] [æt; ət] ['nænsi] .)
(**Nods** **at** **Nancy** **.** **)**
(点头 在 南希 .)

（向南希点点头。）

['laɪən(ə)l] .
Lionel **.**
莱昂内尔 .

莱昂内尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
It **would** **never** **do** **to** **separate** **them** **.**
它 会 绝不 做 到 分离 他们 .

绝不能将他们分开。

[siː] [haʊ] [ʃaɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
See **how** **shy** **they** **are** **.**
看 如何 害羞的 他们 是 .

你看他们多害羞啊。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([tuː; tə] ['nænsi]) .
Lady **H** **.** **(** **to** **Nancy** **)** **.**
女士 H . (到 南希) .

H夫人（致南希）。

[ðæt] [wʌn] [siːm] [kwaɪt] ['bæʃfl] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
That **one** **seems** **quite** **bashful** **,** **doesn't** **he** **?**
那 一 似乎 相当 害羞的 , 不 他 ?

他看起来很腼腆，不是吗?

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] ['peznts] [tɔːk] ?
I **wonder** **how** **such** **peasants** **talk** **?**
我 想知道 如何 这样的 农民 讲话 ?

我想知道这些农民是怎么说话的?

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[bæd] ['græmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
Bad **grammar** **,** **for** **one** **thing** **.**
坏的 语法 , 为了 一 事物 .

首先，语法错误。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

([tuː; tə] ['laɪən(ə)l]) .
(**to** **Lionel** **)** **.**
(到 莱昂内尔) .

（对莱昂内尔说）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ?
What are you afraid of ?
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

[gəʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Go speak to them .
去 说话 到 他们 .

去和他们谈谈。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] .
I'm afraid to .
我是 害怕的 到 .

我不敢。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

['sɪli] ['nuːd(ə)l] !
Silly noodle !
愚蠢的 面条 !

傻瓜!

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
Just watch me .
只是 手表 我 .

看着吧。

([əd'vɑːnsɪz] ['bəʊldli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][gəʊz]
(Advances boldly as if to speak to the ladies , stops suddenly and goes
(进展 大胆地 作为 如果 到 说话 到 这 女士们 , 停止 突然 和 去
[bæk] .)
back .)
后退 .)

（他大步走上前去，似乎想和女士们说话，却突然停住，转身离开。）

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] [dʌm] , [tuː] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] ['stjuːpɪd] !
The big one is dumb , too ; aren't they stupid !
这 大的 一 是 哑的 , 也 ; 不是 他们 愚蠢的 !

最大的那个也很蠢；它们是不是太笨了!

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([tɜːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['trɪstən]) .
Lady H . (turns to follow Tristan) .
女士 H . (转弯 到 跟随 特里斯坦) .

H夫人（转身跟随特里斯坦）。

[ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] —
I suppose we'd better —
我 认为 我们会 更好的 —

我想我们最好——

(['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] .)
(Hesitates and looks back at the two men .)
(犹豫 和 看起来 后退 在 这 二 男人 .)

（犹豫了一下，回头看了看那两个人。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [slɪp] .
We must not let such a chance slip .
我们 必须 不是 让 这样的 一个 机会 滑 .

我们绝不能让这样的机会溜走。

['sɜːvənt] [g'ɜːlz] [laɪk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] ['evri] [deɪ] .
Servant girls like those are not found every day .
仆人 女孩们 喜欢 那些 是 不是 成立 每一个 天 .

像她们这样的女佣可不是每天都能遇到的。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]
I have taken a fancy to that big one and I don't mean to let her
我 有 已采取 一个 想要 到 那 大的 一 和 我 不 意思是 到 让 她
[get] [ə'weɪ] .
get away .
得到 离开 .

我看上了那条大鱼，我可不想让她跑掉。

['kʌrɪdʒ] , ['plʌŋkɪt] !
Courage , Plunket !
勇气 , 普朗克特 !

普朗克特，加油！

([hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ə'gen] , [ə'gen] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm'self] ,
(He advances again , again hesitates , and snapping his fingers at himself ,
(他 进展 再次 , 再次 犹豫 , 和 啪啪 他的 手指 在 他自己 ,
[əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [spiːks] .)
advances and speaks .)
进展 和 说话 .)

（他再次上前，再次犹豫，然后对着自己打了个响指，继续上前，开口说话。）

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [g'ɜːlz] !
Wait a moment , girls !
等待 一个 片刻 , 女孩们 !

等一下，姑娘们！

[wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] .
We've decided we like you .
我们已经 决定 我们 喜欢 你 .

我们决定喜欢你了。

[ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð] [juː 'es]
If you're as smart as you look you can have a good place with us
如果 你是 作为 聪明的 作为 你 看 你 能 有 一个 好的 地方 和 我们
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

如果你像你的外表一样聪明，你可以在我们这里待上好几年。

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] !
Yes **,** **for** **years** **and** **years** **!**
是的 , 为了 年 和 年 !

是的，已经很多年了!

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady **H** **.**
女士 H .

H夫人

[juː; jʊ] [miːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ?
You **mean** **as** **your** **servants** **?**
你 意思是 作为 你的 仆人 ?

你是说像你的仆人一样吗?

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[wɒt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

(['lɑːfɪŋ]) .
(**laughing** **)** **.**
(笑) .

(笑)。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
what **a** **joke** **!**
什么 一个 开玩笑 !

真是个笑话!

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ?
What is there to laugh at ?
什么 是 那里 到 笑 在 ?

有什么好笑的?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lɑːf] , [ðə; ði]['betə(r)] .
So long as they do their work , the more they laugh , the better .
所以 长的 作为 他们 做 他们的 工作 , 这 更多的 他们 笑 , 这 更好的 .

只要他们认真工作，笑得越多越好。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady H . and Nan .
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[wɜːk] !
Work !
工作 !

工作!

[wiː; wi] !
We !
我们 !

我们!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

([tuː; tə][næn] .) .
(to Nan .) .
(到 楠 .) .

(对南)。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
I'll give you the care of the geese and pigs and chickens .
患病的 给 你 这 关心 的 这 鹅 和 猪 和 鸡 .

我会把鹅、猪和鸡的照料工作交给你。

([tuː; tə]['leɪdi] [eɪtʃ] .) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
(To Lady H .) You shall have charge of the garden — weed it , and
(到 女士 H .) 你 将 有 收费 的 这 花园 — 杂草 它 , 和
['gæðə(r)][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][kɔːn] .
gather potatoes and corn .
收集 土豆 和 玉米 .

(对H夫人说) 你将负责照管花园——除草，收获土豆和玉米。

['laɪoʊ] . [əʊ] [kʌm] !
Lio . O come !
里奥 . 哦 来 !

利奥。哦，来吧!

[ðæts] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that's too hard for her .
那就是 也 难的 为了 她 .

对她来说太难了。

[let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] ['haʊswɜːk] —
Let her do housework —
让 她 做 家务 —

让她做家务吧——

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['aʊə(r)] [sɒks] [ænd; ənd] [mend] ['aʊə(r)] [ʃɜːrts] ?
And darn our socks and mend our shirts ?
和 该死 我们的 袜子 和 修补 我们的 衬衫 ?

我们还要帮别人缝补袜子和衬衫吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
We'll pay you fifty crowns a year .
出色地 支付 你 五十 皇冠 一个 年 .

我们每年付你五十克朗。

[fɔː(r); fə(r)] ['ekstrəz] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [eɪl] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɒn]
For extras there'll be a pint of ale on Sundays and plum pudding on
为了 额外 将会 是 一个 品脱 的 麦芽酒 在 星期日 和 李子 布丁 在
[njuː] [j'iəz] .
New Years .
新的 年 .

此外，周日将提供一品脱麦芽酒，新年将提供李子布丁。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] ?
Lady H . Who could refuse such a tempting offer ?
女士 H . WHO 可以 拒绝 这样的 一个 诱人的 提供 ?

H夫人，谁能拒绝如此诱人的提议呢?

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɜːθ] , [æt; ət] [lɑːst] !
Now I know what I am worth , at last !
现在 我 知道 什么 我 是 值得 , 在 最后的 !

现在我终于知道自己的价值了!

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

[plʌn] . [ænd; ənd] ['laɪoʊ] . (['iːgəli]) .
Plun . and Lio . (eagerly) .
纵横 . 和 里奥 . (急切地) .

Plun. 和 Lio.（热切地）。

[juː; jʊ] [əˈgriː] ?
You **agree** **?**
你 同意 ?

你同意吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady **H** **.** **and** **Nan** **.**
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[wiː; wi] [əˈgriː] !
We **agree** **!**
我们 同意 !

我们同意!

([ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .)
(**They** **shake** **hands** **.** **)**
(他们 摇 双手 .)

(他们握手。)

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] !
It's **a** **bargain** **!**
它是 一个 便宜货 !

真是物超所值!

[hɪrz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] !
Here's **the** **money** **down** **!**
这里是 这 钱 向下 !

定金已付!

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
(**Lady** **H** **.** **and** **Nan** **.**
(女士 H . 和 楠 .

(H.夫人和楠。

[iːtʃ] [pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːs] , ['lɑːfɪŋ] [təˈgeðə(r)] .)
each **put** **the** **money** **in** **their** **purse** **,** **laughing** **together** **.** **)**
每个 放 这 钱 在 他们的 钱包 , 笑 一起 .)

他们各自把钱放进钱包里，然后一起笑了起来。)

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady **H** **.** **and** **Nan** **.**
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

([sɪŋ]) .
(sing) .
(唱歌) .

（唱歌）。

[siː] [wɒt] [greɪs] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ,
See what grace they show in mien and bearing ,
看 什么 优雅 他们 展示 在 面容 和 轴承 ,

看看他们举止神态多么优雅！

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [spɔːt] , [aɪm] [baʊnd] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] ;
Of our sport , I'm bound , I say , to see the end ;
的 我们的 运动 , 我是 边界 , 我 说 , 到 看 这 结尾 ;

对于我们这项运动，我注定要看到它的终结；

['mʌniz] [peɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] ,
Money's paid and we must keep our bargain ,
钱的 有薪酬的 和 我们 必须 保持 我们的 便宜货 ,

钱已经付了，我们就必须信守承诺。

[men][səʊ] ['kɜːtiəs] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'fend] .
Men so courteous never will offend .
男人 所以 有礼貌 绝不 将要 得罪 .

如此彬彬有礼的人绝不会冒犯他人。

['laɪoʊ] . [ænd; ənd] [plʌn] .
Lio . and Plun .
里奥 . 和 纵横 .

Lio. 和 Plun.

[tuː] [jʌŋ] [meɪdz] [səʊ] [wel] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Two young maids so well set up and charming ,
二 年轻的 女佣 所以 出色地 放 向上 和 迷人 ,

两位年轻女仆，仪态万方，魅力十足。

[nɛə] [wɒz; wəz] ['sɪti] [gɜːl] [ðæt] ['iːkwəld] [ðiːz] [ɒv; əv] [maɪn] ;
Ne'er was city girl that equalled these of mine ;
从未 曾是 城市 女孩 那 等于 这些 的 矿 ;

从来没有哪个城里姑娘能与我的这些相提并论；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz] , ['prɪti] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
They are jewels , pretty , kind and cheerful ,
他们 是 珠宝 , 漂亮的 , 种类 和 快乐 ,

她们是珍宝，漂亮、善良、开朗。

[feɪθ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
Faith , I'll tell them so , and lose no time .
信仰 , 患病的 告诉 他们 所以 , 和 失去 不 时间 .

菲斯，我会告诉他们的，绝不耽搁。

([æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [kwɔː'tet] ['trɪstən] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [steɪdʒ] , ['evɪdəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]
(At close of quartette Tristan comes back to stage , evidently exhausted and
(在 关闭 的 四重奏 特里斯坦 来 后退 到 阶段 , 显然 筋疲力尽的 和
[mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] ;
much dishevelled ;
很多 蓬头垢面 ;

（四重唱结束后，特里斯坦回到舞台上，显然筋疲力尽，衣衫不整；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'raʊnd] [hɪm] .)
the servants follow him and again surround him .)
这 仆人 跟随 他 和 再次 环绕 他 .)

仆人们跟在他身后，再次将他包围起来。）

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm] !
Oh , **I** **thought** **I** **had** **eluded** **them** !
哦 , 我 想法 我 有 躲避 他们 !

哦，我还以为我已经摆脱他们了呢!

[liːv] [ɒf] !
Leave **off** !
离开 离开 !

别闹了!

[hɪrz] ['mʌni] !
Here's **money** !
这里是 钱 !

给你钱!

([θrəʊz] [ə; eɪ] [pɜːs] .)
(**Throws** **a** **purse** **.** **)**
(投掷 一个 钱包 .)

（扔掉一个钱包。）

[pleɪg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi] [pæk] !
Plague **on** **your** **crazy** **pack** !
瘟疫 在 你的 疯狂的 盒 !

诅咒你们这群疯子!

([ðə; ði][gˈɜːlz] [rʌn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] .)
(**The** **girls** **run** **to** **divide** **the** **money** **.** **)**
(这 女孩们 跑步 到 划分 这 钱 .)

（女孩们跑去分钱。）

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

([hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːd] ['plʌŋkɪt] , [huː] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv] ['nænˌsiz] [ɑːm] .)
(**He** **advances** **toward** **Plunket** **,** **who** **has** **hold** **of** **Nancy's** **arm** **.** **)**
(他 进展 朝向 普朗克特 , WHO 有 抓住 的 南希的 手臂 .)

（他走向普朗克特，普朗克特正抓着南希的胳膊。）

[juː; jʊ] [fəˈget] [jɔːˈself] !
You **forget** **yourself** !
你 忘记 你自己 !

你忘了自己!

[fɔːˈbeə(r)] !
Forbear !
忍耐 !

忍耐!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

([ə; eɪ] [tʌsəl] ['θretnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
(A tussel threatens between the two men .
(一个 塔塞尔 威胁 之间 这 二 男人 .

两人之间似乎有发生冲突的苗头。

['trɪstən] [bæks] [daʊn] , [ə'freɪd] .)
Tristan backs down , afraid .)
特里斯坦 背部 向下 , 害怕的 .)

特里斯坦害怕了，退缩了。)

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
it's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系!

([tuː; tə] ['trɪstən] .)
(To Tristan .)
(到 特里斯坦 .)

(对特里斯坦说。)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
We are ready to go now .
我们 是 准备好 到 去 现在 .

我们现在准备出发了。

([teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːm] .)
(Takes his arm .)
(需要 他的 手臂 .)

(抓住他的手臂。)

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'd like to see you !
ID 喜欢 到 看 你 !

我想见你!

[wɪð] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] !
With my money in your purse !
和 我的 钱 在 你的 钱包 !

我的钱在你钱包里!

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
You **stay** **with** **us** **!**
你 停留 和 我们 !

你留下来和我们一起住吧!

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

['feləʊ] !
Fellow **!**
同伴 !

伙计!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
do **you** **know** **who** **this** **is** **?**
做 你 知道 WHO 这 是 ?

你知道他是谁吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ə'saɪd][tuː; tə] [trɪs] .)
Lady **H** **.** **(** **aside** **to** **Tris** **.** **)**
女士 H . (旁边 到 翠丝 .)

H夫人（对翠丝耳语）

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

[doʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
don't **betray** **me** **!**
不 背叛 我 !

不要背叛我!

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə] [kɔːt] !
Think **what** **a** **scandal** **if** **this** **got** **to** **court** **!**
思考 什么 一个 丑闻 如果 这 得到 到 法庭 !

想想如果这事闹上法庭，那该有多丑闻啊!

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Don't **you** **dare** **to** **tell** **them** **who** **I** **am** **!**
不 你 敢 到 告诉 他们 WHO 我 是 !

你敢告诉他们我是谁试试!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)] .
We **should** **be** **disgraced** **forever** **.**
我们 应该 是 蒙羞的 永远 .

我们应该永远蒙羞。

['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ðæt] !
Rather die than that !
相当 死 比 那 !

宁愿死也不要那样!

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[wel] , [kʌm] , [ðen] .
Well , come , then .
出色地 , 来 , 然后 .

那好，走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sɪst] .
It is time for me to insist .
它 是 时间 为了 我 到 坚持 .

现在是我坚持己见的时候了。

[aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I require you to come with me .
我 要求 你 到 来 和 我 .

我需要你跟我一起去。

([traɪz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɒf] .)
(Tries to lead them off .)
(尝试 到 带领 他们 离开 .)

（试图带头。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

([ˌɪntə'fɪəz]) .
(interferes) .
(干扰) .

（干扰）。

[nɒt][səʊ][fɑːst] !
Not so fast !
不是 所以 快速地 !

别那么快!

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
You belong here .
你 属于 这里 .

你属于这里。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][meɪdz] , ['haɪəd][ænd; ənd] [keɪʃ] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] !
These are my maids , hired and cash paid in advance !
这些 是 我的 女佣 , 雇用 和 现金 有薪酬的 在 进步 !

这些是我的女佣，已预先支付现金并雇佣!

[ɑːsk][ðə; ði] ['ʃerɪf] !
Ask the sheriff !
问 这 警长 !

去问警长!

['ʃerɪf] ([huː] [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,
Sheriff (who has approached during the altercation ,
警长 (WHO 有 接近 期间 这 争吵 ,

警长（在冲突期间上前询问）

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfæb] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][æt; ət][wʌn][saɪd]) .

after	**a**	**long**	**confab**	**with**	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**at**	**one**	**side**	**)**	**.**
后	一个	长的	会议	和	一	的	这	其他	女孩们	在	一	边	)	.

（在与旁边另一位女孩长时间交谈后）

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

Have	**you**	**taken**	**the**	**money**	**?**
有	你	已采取	这	钱	?

你收下钱了吗?

['leɪdi][eɪtʃ] . ([drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['laɪən(ə)l]) .

Lady	**H**	**.**	**(**	**draws**	**it**	**out**	**of**	**her**	**purse**	**and**	**flings**	**it**	**at**	**Lionel**	**)**	**.**
女士	H	.	(	平局	它	出去	的	她	钱包	和	投掷	它	在	莱昂内尔	)	.

H夫人（从钱包里掏出它，扔向莱昂内尔）。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**it**	**is**	**;**	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
但	那里	它	是	;	我	有	被遗忘的	它	.

但它就在那里；我都忘了。

(['laɪən(ə)l] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

(	**Lionel**	**picks**	**it**	**up**	**and**	**offers**	**it**	**back**	**.**
(	莱昂内尔	精选	它	向上	和	优惠	它	后退	.

（莱昂内尔捡起它，递还给了他。）

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

She	**refuses**	**it**	**.**
她	拒绝	它	.

她拒绝了。

[hiː; hi][in'sist] .)

He	**insists**	**.**	**)**
他	坚持	.	)

他坚持说。）

['ʃerɪf] .

Sheriff	**.**
警长	.

警长。

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

You	**took**	**it**	**of**	**your**	**own**	**free**	**will**	**and**	**now**	**it**	**is**	**a**	**bargain**	**.**
你	采取	它	的	你的	自己的	自由的	将要	和	现在	它	是	一个	便宜货	.

你是自愿购买的，现在看来很划算。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

You	**are**	**bound**	**to**	**serve**	**for**	**one**	**year**	**.**
你	是	边界	到	服务	为了	一	年	.

你必须服役一年。

[haɪti] , ['taɪti] !

Highty	**,**	**tighty**	**!**
高	,	紧身衣	!

太棒了，太紧了!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**play**	**fast**	**and**	**loose**	**with**	**a**	**master**	**in**	**that**	**fashion**	**?**
做	你	思考	你	能	玩	快速地	和	松动的	和	一个	掌握	在	那	时尚	?

你觉得你可以这样戏耍大师吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	**no**	!
不	,	不	!

不，不！

[baʊnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

Bound	**you**	**are**	**to**	**him**	**and**	**with**	**him**	**you**	**must**	**go**	**!**
边界	你	是	到	他	和	和	他	你	必须	去	!

你必须跟随他，与他同在！

(['djʊərɪŋ]['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] [plʌn] . [draɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]

(	**During**	**final**	**chorus**	**Plun**	**.**	**drives**	**up**	**his**	**horse**	**and**	**cart**	**and**	**the**	**two**	**girls**
(	期间	最终的	合唱	纵横	.	驱动	向上	他的	马	和	大车	和	这	二	女孩们

[ɑː(r); ə(r)]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] .

are	**handed**	**into**	**the**	**cart**	**.**
是	递交	进入	这	大车	.

（在最后的合唱中，普伦驾着马车而来，两个女孩被交到车上。

[ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] .

They	**drive**	**away**	**.**
他们	驾驶	离开	.

他们开车离开了。

['trɪstən] [traɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

Tristan	**tries**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**is**	**restrained**	**by**	**the**	**crowd**	**.**
特里斯坦	尝试	到	跟随	,	但	是	克制	经过	这	人群	.

特里斯坦试图跟上，但被人群拦住了。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] ['kænɒt] [biː; bi][hæd; həd] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪ] [dɒdʒ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

If	**the**	**horse**	**and**	**cart**	**cannot**	**be**	**had**	**,**	**the**	**two**	**girls**	**may**	**dodge**	**about**	**among**
如果	这	马	和	大车	不能	是	有	,	这	二	女孩们	可能	躲闪	关于	之中

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

如果找不到马车，这两个女孩可能会在人群中穿梭。

[ðə; ði][men] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][men] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .)

the	**men**	**following**	**them**	**,**	**and**	**run**	**off**	**at**	**last**	**,**	**the**	**men**	**chasing**	**them**	**.**	**)**
这	男人	下列的	他们	,	和	跑步	离开	在	最后的	,	这	男人	追逐	他们	.	)

那些人跟着他们，最后他们拔腿就跑，那些人则在后面追赶。）

[nəʊ] . 7a .

No	**.**	**7a**	**.**
不	.	7a	.

第7a号。

[fɪ'nɑːli] .

Finale	**.**
终曲	.

终曲。

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

[naʊ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] ['or] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [rest] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ,

Now	**our**	**journey's**	**o'er**	**and**	**here**	**we**	**rest**	**with**	**you**	**at**	**last**	**,**
现在	我们的	旅程	超过	和	这里	我们	休息	和	你	在	最后的	,

现在我们的旅程结束了，我们终于可以和你一起安息在这里了。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ləʊn][ɪz]['əʊvə(r)][pɑːst] .

After	many	a	mile	so	long	and	lone	is	over	past	.
后	许多	一个	英里	所以	长的	和	孤独	是	超过	过去的	.

走过漫长的路程，孤独的时光已经过去。

(['kɜːt(ə)n] .)

(	Curtain	.	)
(	窗帘	.	)

（窗帘。）

[ækt] [θriː] .

ACT	THREE	.
行为	三	.

第三幕。

([ðə; ði] [θɜːd] [ækt]['əupənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l][ænd; ənd]

(	The	third	act	opens	in	the	great	hall	of	the	farmhouse	of	Lionel	and
(	这	第三	行为	打开	在	这	伟大的	大厅	的	这	农家	的	莱昂内尔	和

['plʌŋkɪt] .

Plunket	.
普朗克特	.

（第三幕在莱昂内尔和普朗克特的农舍大厅开始。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][steɪdʒ][æt; ət] [bæk] [ɪz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

At	one	side	of	stage	at	back	is	an	outside	door	;	on	the	other	side	,
在	一	边	的	阶段	在	后退	是	一个	外部	门	;	在	这	其他	边	,

舞台后侧一侧有一扇外门；另一侧，

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	window	with	bench	in	front	of	it	.
一个	窗户	和	长椅	在	正面	的	它	.

窗前有一条长凳。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] .

Another	door	is	on	the	left	.
其他	门	是	在	这	左边	.

左边还有一扇门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [tʃeəz] .

There	are	several	chairs	.
那里	是	一些	椅子	.

这里有好几把椅子。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [gəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [bæk] ['kɔːnə(r)] .

A	flight	of	stairs	goes	up	from	the	right	side	,	back	corner	.
一个	航班	的	楼梯	去	向上	从	这	正确的	边	,	后退	角落	.

右侧后角有一段楼梯向上延伸。

[tuː] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [stænd][æt; ət][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɑːm] [tuːlz] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

Two	spinning	wheels	stand	at	rear	,	and	farm	tools	hang	about	the	walls	.
二	旋转	车轮	站立	在	后部	,	和	农场	工具	悬挂	关于	这	墙壁	.

后方摆放着两台纺车，墙上挂满了农具。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['prelju:d][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

During	the	instrumental	prelude	the	outside	door	opens	and	the	two	men	,
期间	这	乐器演奏	序幕	这	外部	门	打开	和	这	二	男人	,

['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ,

Lionel	and	Plunket	,
莱昂内尔	和	普朗克特	,

在器乐前奏响起时，外面的门开了，莱昂内尔和普朗克特这两个男人走了进来。

['entə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , ['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['nænsi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

enter	,	inviting	the	girls	,	Lady	H	.	and	Nancy	,	who	are	behind	,	to	come	in
进入	,	邀请	这	女孩们	,	女士	H	.	和	南希	,	WHO	是	在后面	,	到	来	在

.

:

.

进来，并邀请后面的女孩们，H 女士和南希女士进来。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['sləʊli] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [hɑ:f] [ə'freɪd] .)

They	come	in	slowly	,	hesitatingly	,	half	afraid	.	)
他们	来	在	缓慢地	,	犹豫地	,	一半	害怕的	.	)

他们缓缓走进来，犹豫不决，带着一丝恐惧。）

[nəʊ] . [eit] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[plʌn] . [ænd; ənd] ['laɪoʊ] . ([sɪŋ]) .

Plun	.	and	Lio	.	(	sing	)	.
纵横	.	和	里奥	.	(	唱歌	)	.

Plun. 和 Lio.（单数）。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] ['prɪti] ['meidnz] ,

Come	in	,	my	pretty	maidens	,
来	在	,	我的	漂亮的	少女们	,

请进，我的漂亮姑娘们，

[wɪv] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [həʊm] , [ju:; jʊ] [si:] .

We've	reached	our	home	,	you	see	.
我们已经	达到	我们的	家	,	你	看	.

你看，我们已经到家了。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [næn] .

Lady	H	.	and	Nan	.
女士	H	.	和	楠	.

H.夫人和南。

[əʊ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ,

O	,	we	are	in	a	pretty	fix	,
哦	,	我们	是	在	一个	漂亮的	使固定	,

哦，我们陷入了相当棘手的境地。

[wi:; wi] ['əʊnli] [lɒŋ] [tu:; tə] [fli:] .

We	only	long	to	flee	.
我们	仅有的	长的	到	逃跑	.

我们只想逃离。

[haʊ] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm]

How	safely	to	escape	them
如何	安全	到	逃脱	他们

如何安全地逃离它们

[wi:l; wil] [si:k] [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [mɜ:k] .

We'll	seek	from	morn	till	mirk	.
出色地	寻找	从	早晨	直到	隐晦	.

我们将从早到晚寻找。

([g'ɜ:lz] [sɪt] [daʊn]) .

(	Girls	sit	down	)	.
(	女孩们	坐	向下	)	.

（女生们坐下）

[əʊ] ,
O **,**
哦 ,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dwelɪŋ] ,
what **a** **shabby** **dwelling** **,**
什么 一个 破旧 住宅 ,

多么破旧的住所啊！

[əʊ] , [haʊ] [ðel] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːk] .
O **,** **how** **they'll** **make** **us** **work** **.**
哦 , 如何 他们会 制作 我们 工作 .

哦，他们会怎么逼我们干活呢。

['laɪoʊ] . [ænd; ənd] [plʌn] .
Lio **.** **and** **Plun** **.**
里奥 . 和 纵横 .

Lio. 和 Plun.

[naʊ] , [lʊk] [ə'laɪv] !
Now **,** **look** **alive** **!**
现在 , 看 活 !

振作起来！

[ɒv; əv] [wɜːk] [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Of **work** **don't** **be** **afraid** **.**
的 工作 不 是 害怕的 .

不要害怕工作。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [næn] .
Lady **H** **.** **and** **Nan** **.**
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] , [aɪm] [ə'freɪd] .
There's **no** **hope** **,** **I'm** **afraid** **.**
有 不 希望 , 我是 害怕的 .

恐怕没有希望了。

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒest] [æt; ət] [lɑːst] .
We've **come** **to** **the** **end** **of** **our** **jest** **at** **last** **.**
我们已经 来 到 这 结尾 的 我们的 笑话 在 最后的 .

我们的玩笑终于结束了。

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [dɔː(r)] [æt; ət] [left]) .
(**points** **to** **door** **at** **left** **)** **.**
(积分 到 门 在 左边) .

(指向左边的门)。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
That's **the** **room** **I** **mean** **to** **give** **them** **.**
那就是 这 房间 我 意思是 到 给 他们 .

这就是我想给他们的空间。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady H . and Nan .
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

(['raɪzɪŋ]) .
(rising) .
(上升) .

（上升）

[ðen] [gʊd] [naɪt] , [ðen] [gʊd] [naɪt] .
Then good night , then good night .
然后 好的 夜晚 , 然后 好的 夜晚 .

那就晚安，那就晚安。

(['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:d] [dɔ:(r)] .)
(Starting toward door .)
(开始 朝向 门 .)

（朝着门口走去。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[fɜ:st] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raɪt] .
First put everything aright .
第一的 放 一切 好的 .

首先要把一切都安排妥当。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [wɪð] [kəʊld][aɪm][ɔ:l][ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] !
Lady H . O , with cold I'm all a - shiver !
女士 H . 哦 , 和 寒冷的 我是 全部 一个 - 颤抖 !

H.O 女士，我冷得浑身发抖!

[næn] . [əʊ] , [aɪ] [kweɪk] [ɪn] ['evri] ['membə(r)] .
Nan . O , I quake in every member .
楠 . 哦 , 我 地震 在 每一个 成员 .

楠。哦，我浑身颤抖。

['laɪoʊ] . [bəuθ][tu:; tə] ['feɪntɪŋ] , [si:m] [ɪn'klaɪnd] .
Lio . Both to fainting , seem inclined .
里奥 . 两个都 到 昏厥 , 似乎 倾斜 .

利奥。两人似乎都有晕厥的倾向。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[waɪ] , [tu:; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd] .
Why , to spoil them you've a mind .
为什么 , 到 剧透 他们 你已经 一个 头脑 .

为什么？你真是太会宠他们了。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ðɪs] [ˌdeɪ'nuːmõ] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] .
This denouement is provoking .
这 结局 是 挑衅 .

这个结局令人愤慨。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[juːv] [nɒt][təʊld][juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [nems] [jet] , [maɪ][meɪdz] .
You've not told us your names yet , my maids .
你已经 不是 讲述 我们 你的 姓名 然而 , 我的 女佣 .

我的女仆们，你们还没有告诉我们你们的名字呢。

['leɪdi][eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady H . and Nan .
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[wiː; wi] !
We !
我们 !

我们!

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[jes] , [ə'beɪ] !
Yes , obey !
是的 , 服从 !

是的，服从!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] , [nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] .
Obey at once , no joking .
服从 在 一次 , 不 开玩笑 .

立即服从，不开玩笑。

['leɪdi][eɪtʃ] . ['mɑːθə] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
Lady H . Martha is my name .
女士 H . 玛莎 是 我的 姓名 .

H. 女士。我的名字是玛莎。

['laɪoʊ] . ['mɑːθə] ?
Lio . Martha ?
里奥 . 玛莎 ?

利奥。玛莎?

['leɪdi][eɪtʃ] . ([lʊks] [æt; ət][hɪm]) .
Lady H . (looks at him) .
女士 H . (看起来 在 他) .

H夫人（看着他）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[naʊ] , [tel] [jɔːz] .
Now , tell yours .
现在 , 告诉 你的 .

现在，说说你的故事吧。

[næn] . ([ə'saɪd]) .
Nan . (aside) .
楠 . (旁边) .

楠。（旁白）

[mæd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] !
Mad masquerading !
疯狂的 伪装 !

疯狂的化装舞会!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you know it ?
不 你 知道 它 ?

你不知道吗?

[næn] . ['betsi] [æn] !
Nan . Betsy Ann !
楠 . 贝齐 安 !

南。贝齐·安!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

['betsi] [æn] ?
Betsy Ann ?
贝齐 安 ?

贝齐·安?

[ai]['rɑːðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
I rather like it !
我 相当 喜欢 它 !

我挺喜欢的!

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][gɜːl] : [lend][ə; eɪ][hænd] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['betsi] ?
Come here , my girl : lend a hand then , will you , Betsy ?
来 这里 , 我的 女孩 : 借 一个 手 然后 , 将要 你 , 贝齐 ?

过来，我的女孩：帮帮忙好吗，贝茜?

([pul] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)
(Pulls off his coat and offers it to her .)
(拉 离开 他的 外套 和 优惠 它 到 她 .)

（他脱下外套递给她。）

[teɪk] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Take my coat and hang it up .
拿 我的 外套 和 悬挂 它 向上 .

帮我把外套拿去挂起来。

[næn] . [doʊnt] [jɔː'self] !
Nan . **Do't** **yourself** **!**
楠 . 点 你自己 !

楠。别这样!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[juː; jʊ]['leɪzi] ['hʌsi] !
You **lazy** **hussy** **!**
你 懒惰的 荡妇 !

你这个懒惰的荡妇!

['laɪoʊ] . [kʌm] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['skəʊldɪŋ] .
Lio . **Come** , **you** **frighten** **her** **by** **scolding** .
里奥 . 来 , 你 吓唬 她 经过 责骂 .

利奥：来吧，你这样责骂会吓到她的。

[spiːk] [mɔː(r)]['dʒentli] , [seɪ] [laɪk] [ðæt] —
Speak **more** **gently** , **say** **like** **that** —
说话 更多的 轻轻地 , 说 喜欢 那 —

说话温柔点，像这样说——

['mɑːθə] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][hæt] .
Martha , **take** **away** **my** **hat** .
玛莎 , 拿 离开 我的 帽子 .

玛莎，把我的帽子拿走。

([həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
(**Holds** **it** **toward** **her** **.**
(持有 它 朝向 她 .

（把它举向她。）

['mɑːθə] [stæmps][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [slæps][hæt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][steɪdʒ] .
Martha **stamps** **her** **foot** , **slaps** **hat** **out** **of** **his** **hand** **and** **walks** **up** **stage** .
玛莎 邮票 她 脚 , 掌掴 帽子 出去 的 他的 手 和 散步 向上 阶段 .

玛莎跺了跺脚，打掉他手里的帽子，然后走上舞台。

[hiː; hi] , [bɪ'wɪldəd] , [hæŋz] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] .)
He , **bewildered** , **hangs** **up** **his** **own** **hat** . **)**
他 , 困惑 , 悬挂 向上 他的 自己的 帽子 .)

他一脸茫然，挂起了帽子。）

['laɪoʊ] . [əʊ] , [haʊ] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ?
Lio . **O** , **how** **have** **I** **offended** **?**
里奥 . 哦 , 如何 有 我 被冒犯了 ?

Lio：哦，我哪里冒犯到您了?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I **cannot** **understand** .
我 不能 理解 .

我无法理解。

[jes] , [aɪm] ['ɔːfli] [pə'plekst] .
Yes , **I'm** **awfully** **perplexed** .
是的 , 我是 非常 困惑 .

是的，我感到非常困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ækt][səʊ][grænd] ?
Why **should** **she** **act** **so** **grand** **?**
为什么 应该 她 行为 所以 盛大 ?

她为什么要表现得如此高傲?

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[ɑː] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Ah **,** **what** **can** **be** **the** **matter** **?**
啊 , 什么 能 是 这 事情 ?

啊，到底出了什么事?

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I **do** **not** **understand** **.**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[sʌm; səm]['siːkrət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skriːnɪŋ] ,
Some **secret** **she** **is** **screening** **,**
一些 秘密 她 是 筛选 ,

她隐藏着什么秘密，

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz][səʊ][grænd] .
Her **manner** **is** **so** **grand** **.**
她 方式 是 所以 盛大 .

她的举止非常高贵。

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[ɑː] , [ɒn][maɪ]['dɪgnəti][ai][stænd] .
Ah **,** **on** **my** **dignity** **I** **stand** **.**
啊 , 在 我的 尊严 我 站立 .

啊，我以尊严起誓。

[ðeɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][kwaɪt] [ɒf] [hænd] !
They **give** **an** **order** **quite** **off** **hand** **!**
他们 给 一个 命令 相当 离开 手 !

他们下达订单的方式很随意!

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady **H** **.**
女士 H .

H夫人

[tuː; tə] ['tɪrəni] [aɪl] [nɛə] [gɪv] [ɪn] ,
To **tyranny** **I'll** **ne'er** **give** **in** **,**
到 暴政 患病的 从未 给 在 ,

我绝不会向暴政屈服，

[wiːl; wil] [faɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [tuː; tə][wɪn] .
We'll **fight** **them** **now** **,** **to** **win** **.**
出色地 斗争 他们 现在 , 到 赢 .

现在我们要和他们战斗，一定要赢。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][streɪndʒ][ænd; ənd] ['hɔːti]
He **thinks** **me** **strange** **and** **haughty**
他 思考 我 奇怪的 和 傲慢

他觉得我古怪又傲慢。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [raɪt] [ai][stænd] ,
But **on** **my** **right** **I** **stand** **,**
但 在 我的 正确的 我 站立 ,

但我站在我的右边，

[kə'mɑːndɪŋ] [ai][mʌst; məst] [wɪð'stænd] [hɪm] ,

Commanding	**I**	**must**	**withstand**	**him**	**,**
指挥	我	必须	经受	他	,

我必须命令自己抵抗他，

[rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [dɪ'mɑːnd] .

Resist	**his**	**harsh**	**demand**	**.**
抵抗	他的	残酷的	要求	.

拒绝他的苛刻要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛莎；或，里士满集市(Martha; or, The Fair at Richmond)

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[plʌn] . ([drɔːz] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ]) .
Plun . (draws spinning wheels to center of stage) .
纵横 . (平局 旋转 车轮 到 中心 的 阶段) .

普伦。(将纺车画到舞台中央)。

[kʌm] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ə'weɪts] , [ðə; ði] [hwə:] [wiːl] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] !
Come , your task awaits , the whirring wheel and spindle !
来 , 你的 任务 等待 , 这 嗡嗡声 车轮 和 主轴 !

来吧，你的任务在等着你，旋转的轮子和纺锤!

['leɪdi][eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] . [set][ˌjuː 'es] ['spɪnɪŋ] ?
Lady H . and Nan . Set us spinning ?
女士 H . 和 楠 . 放 我们 旋转 ?

H夫人和楠。让我们晕头转向?

[wɪr] [tuː; tə][spɪn] ?
We're to spin ?
是 到 旋转 ?

我们要旋转吗?

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[səʊ][bɪ'gɪn] .
So begin .
所以 开始 .

那么就开始吧。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)][kleɪmz][tuː; tə] [skɪl] [duː; də]['dwɪnd(ə)l] .
How your claims to skill do dwindle .
如何 你的 索赔 到 技能 做 减少 .

你自认为的技能是如何逐渐消失的。

['leɪdi][eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .
Lady H . and Nan .
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [spɪn] , [sɜː(r)] ?

Ha	,	ha	,	ha	,	spin	,	sir	?
哈	,	哈	,	哈	,	旋转	,	先生	?

哈哈哈哈，旋转，先生?

[plʌn] . (['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪn]['æŋgə(r)]) .

Plun	.	(	imitating	her	laughter	in	anger	)	.
纵横	.	(	模仿	她	笑声	在	愤怒	)	.

普伦。(模仿她愤怒的笑声)。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [səʊ][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][spɪn][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] !

Ha	,	ha	,	ha	,	so	set	to	work	and	spin	your	task	!
哈	,	哈	,	哈	,	所以	放	到	工作	和	旋转	你的	任务	!

哈哈哈哈，赶紧开始工作，完成你的任务吧!

[wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ?

What	you	here	for	,	may	I	ask	?
什么	你	这里	为了	,	可能	我	问	?

请问您来这里有何目的?

[dʒʌst][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ?

Just	to	hold	your	hands	and	chatter	?
只是	到	抓住	你的	双手	和	喋喋不休	?

只是想牵着你的手聊聊天?

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[wɒt] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

What	a	clatter	.
什么	一个	哒	.

好大的噪音。

['laɪoʊ] . [preɪ] [biː; bi][kɑːm] , [naʊ] , ['ðer] [ə'freɪd] .

Lio	.	Pray	be	calm	,	now	,	they're	afraid	.
里奥	.	祈祷	是	冷静的	,	现在	,	它们是	害怕的	.

利奥：冷静点，他们害怕了。

[plʌn] . [piːs] !

Plun	.	Peace	!
纵横	.	和平	!

普伦。和平!

[kʌm] , [spɪn] !

Come	,	spin	!
来	,	旋转	!

来，转!

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

we	won't	be	cheated	.
我们	惯于	是	作弊	.

我们不会被骗。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] .

Lady	H	.	and	Nan	.
女士	H	.	和	楠	.

H.夫人和南。

[haʊ] , [sɜː(r)] ?
How , sir ?
如何 , 先生 ?

先生，您好?

['laɪoʊ] . [wɒt] ?
Lio . What ?
里奥 . 什么 ?

里奥。什么?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

(['pleɪsɪz] [tʃeəz] [æt; ət] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .)
(Places chairs at spinning wheels .)
(地点 椅子 在 旋转 车轮 .)

（将椅子放在旋转轮旁。）

[plʌn] . [biː; bi] ['siːtɪd] .
Plun . Be seated .
纵横 . 是 坐着 .

请坐。

([ðeɪ] [sɪt] .)
(They sit .)
(他们 坐 .)

（他们坐了下来。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] . - [tɪz] [dʌn] .
Lady H . and Nan . ' Tis done .
女士 H . 和 楠 . - 的 完毕 .

H夫人和楠。“搞定了。”

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[naʊ] [ðen] , [prə'siːd] .
Now then , proceed .
现在 然后 , 继续 .

那么，请继续。

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .)
(Imitating sound of spinning wheel .)
(模仿 声音 的 旋转 车轮 .)

（模仿纺车的声音）

[θrʌm] , [θrʌm] , [θrʌm] .
Thrum , thrum , thrum .
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 .

嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ai][kænt] , [ɪn'diːd] .
I can't , indeed .
我 不能 , 的确 .

确实，我做不到。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[hɪrz] [ðə; ði]['dɪstɑːf] , ['fɜːmli] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ([tuː; tə]['leɪdi] [eɪtʃ] .) ,
Here's the distaff , firmly grasp it (To Lady H .) ,
这里是 这 女 , 牢牢 抓牢 它 (到 女士 H .) ,

这是纺锤，请牢牢握住（致H夫人）。

- [twɪkst][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [siːz] [ðə; ði][skeɪn] .
' Twixt your fingers seize the skein .
- 中间 你的 手指 抢占 这 绞 .

用手指勾住线团。

['leɪdi][eɪtʃ] . [mʌst; məst][wiː; wi] [wɪð] [wet] ['fɪŋgəz] [klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ?
Lady H . Must we with wet fingers clasp it ?
女士 H . 必须 我们 和 湿的 手指 搭扣 它 ?

H女士：我们一定要用湿手指去握它吗?

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Turn it ?
转动 它 ?

把它转过来?

[nəʊ] , [ai][woʊnt] !
No , I won't !
不 , 我 惯于 !

不，我不会!

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ai] ['kænɒt] , [ai] ['kænɒt] .
I cannot , I cannot .
我 不能 , 我 不能 .

我不能，我不能。

[pleɪs] [jɔː'self] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Place yourself then at the wheel .
地方 你自己 然后 在 这 车轮 .

然后让自己坐到驾驶座上。

([ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][men][sɪt][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [wiːl] .)
(The two girls rise and the men sit one at each wheel .)
(这 二 女孩们 上升 和 这 男人 坐 一 在 每个 车轮 .)

（两名女孩起身，两名男子分别坐在一个方向盘前。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [riːl] .
We'll **make** **it** **reel** .
出色地 制作 它 卷轴 .

我们会把它拍成电影。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[waɪl] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['swɪftli] ['spɪnɪŋ]
While **the** **wheel** **is** **swiftly** **spinning**
尽管 这 车轮 是 迅速地 旋转

当车轮快速旋转时

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðə; ði][flæks][ɪz][roʊld] ,
Round **it** **thus** **the** **flax** **is** **roll'd** **,**
圆形的 它 因此 这 亚麻 是 滚动 ,

这样就把亚麻卷成了圆形。

[bʌt; bət] ['mɔɪsnd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
But **moistened** **just** **at** **the** **beginning** **,**
但 湿润 只是 在 这 开始 ,

但只是在开始时稍微润湿了一下，

[ðæt] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld] .
That **more** **firmly** **it** **may** **hold** **.**
那 更多的 牢牢 它 可能 抓住 .

这样它就能更牢固地固定住。

[siː] [ðə; ði] [wiːl] [səʊ] ['swɪftli] ['spɪnɪŋ] ,
See **the** **wheel** **so** **swiftly** **spinning** **,**
看 这 车轮 所以 迅速地 旋转 ,

看那车轮飞速旋转，

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði][flæks][ɪz] ['θɪnɪŋ] .
To **thread** **the** **flax** **is** **thinning** **.**
到 线 这 亚麻 是 稀疏 .

将亚麻线捻细。

(['nænsi] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊz] [plʌŋkəts] [wiːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] [steɪdʒ][baɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,
(**Nancy** **suddenly** **throws** **Plunket's** **wheel** **over** **and** **runs** **off** **stage** **by** **back** **door** **,**
(南希 突然 投掷 普朗克特 车轮 超过 和 跑步 离开 阶段 经过 后退 门 ,
['plʌŋkɪt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
Plunket **after** **her** **.** **)**
普朗克特 后 她 .)

（南希突然扔掉普朗克特的车轮，从后门跑下舞台，普朗克特追了上去。）

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [tɜːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['nænsi] .
(**Lady** **H** **.** **turns** **to** **follow** **Nancy** **.**
(女士 H . 转弯 到 跟随 南希 .

（H夫人转身跟着南希。

[spiːks] .)
Speaks **.** **)**
说话 .)

（说话。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [næn] — ['betsi] [æn] !
Lady H . Nan — Betsy Ann !
女士 H . 楠 — 贝齐 安 !

H. Nan 女士——贝齐·安!

[əʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
O stay with me !
哦 停留 和 我 !

留下来陪我吧!

['hevənz] , [ʃiːz] [left] [ˌem 'iː] !
Heavens , she's left me !
天 , 她是 左边 我 !

天哪，她离开我了!

['laɪoʊ] . ['mɑːθə] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Lio . Martha , why are you going ?
里奥 . 玛莎 , 为什么 是 你 去 ?

利奥：玛莎，你为什么要走?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Are you afraid to stay alone with me ?
是 你 害怕的 到 停留 独自的 和 我 ?

你害怕和我单独待在一起吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ə'freɪd] ?
Lady H . Afraid ?
女士 H . 害怕的 ?

H女士害怕吗?

[ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
Of you ?
的 你 ?

你呢?

[əʊ] , [nəʊ] . ([smaɪlz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hezɪteɪt] .)
Oh , no . (Smiles , but still hesitates .)
哦 , 不 . (微笑 , 但 仍然 犹豫 .)

哦，不。（微笑，但仍有些犹豫。）

['laɪoʊ] . ([ə'saɪd]) .
Lio . (aside) .
里奥 . (旁边) .

利奥。（旁白）

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['evə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['hɑːʃli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
How could I ever have spoken harshly to her ?
如何 可以 我 曾经 有 说 严厉地 到 她 ?

我怎么可能对她说话那么严厉呢?

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ə'saɪd]) .
Lady H . (aside) .
女士 H . (旁边) .

H夫人（旁白）。

[weə(r)] [hæz; həz] ['nænsi] [gɒn] ?
Where has Nancy gone ?
在哪里 有 南希 已消失 ?

南希去哪儿了?

['laɪoʊ] . ['mɑːθə] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɑːsk] ['eni] [tɔɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [ðæt] [juː; jʊ]

Lio	**.**	**Martha**	**,**	**I**	**will**	**never**	**again**	**ask**	**any**	**toil**	**of**	**you**	**,**	**or**	**any**	**service**	**that**	**you**
里奥	.	玛莎	,	我	将要	绝不	再次	问	任何	辛劳	的	你	,	或者	任何	服务	那	你

[dɪs'laɪk] .

dislike	**.**
不喜欢	.

利奥：玛莎，我以后再也不会让你做任何你不喜欢的苦差事或服务了。

['mɑːθə] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['prɪti]

Martha	**,**	**I**	**never**	**saw**	**any**	**one**	**before**	**that**	**seemed**	**to**	**me**	**so**	**pretty**
玛莎	,	我	绝不	锯	任何	一	前	那	似乎	到	我	所以	漂亮的

玛莎，我以前从未见过像她这样漂亮的人。

[ænd; ənd][səʊ] [swiːt] !

and	**so**	**sweet**	**!**
和	所以	甜的	!

太可爱了!

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][g'ɜːlz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ] ?

Are	**all**	**girls**	**as**	**lovely**	**as**	**you**	**?**
是	全部	女孩们	作为	迷人的	作为	你	?

所有女孩都像你一样可爱吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Lady	**H**	**.**	**Don't**	**you**	**know**	**?**
女士	H	.	不	你	知道	?

H女士，您不知道吗?

['laɪoʊ] .

Lio	**.**
里奥	.

利奥。

[aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][gɜːl][bɪ'fɔː(r)] .

I	**never**	**noticed**	**a**	**girl**	**before**	**.**
我	绝不	注意到	一个	女孩	前	.

我以前从来没注意过女孩。

['leɪdi] [eɪtʃ] . (['ɑːtʃli]) .

Lady	**H**	**.**	**(**	**archly**	**)**	**.**
女士	H	.	(	傲慢的	)	.

H 夫人（傲慢地）。

[weə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [biːn] ?

Where	**have**	**your**	**eyes**	**been**	**?**
在哪里	有	你的	眼睛	到过	?

你的目光都落在了哪里?

['laɪoʊ] . ['driːmɪŋ] , [aɪ] [ges] .

Lio	**.**	**Dreaming**	**,**	**I**	**guess**	**.**
里奥	.	做梦	,	我	猜测	.

利奥。大概是在做梦吧。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**just**	**awakened**	**to**	**all**	**the**	**beauty**	**and**	**joy**	**there**	**is**	**in**
我	感觉	作为	如果	我	有	只是	觉醒	到	全部	这	美丽	和	喜悦	那里	是	在

[ðə; ðɪ] [wɜːld] !

the	**world**	**!**
这	世界	!

我感觉自己仿佛刚刚觉醒，发现了世界上所有的美好和快乐!

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ə'læs] !
Lady H . Alas !
女士 H . 唉 !

H夫人，唉!

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['ʃæləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɜːθli] [dʒɔɪz] !
and I feel as if I have already learned how shallow are all earthly joys !
和 我 感觉 作为 如果 我 有 已经 学习 如何 浅的 是 全部 尘世的 喜悦 !

我感觉自己好像已经明白了世间一切快乐是多么肤浅!

(['pensɪvli] .)
(Pensively .)
(若有所思地 .)

（若有所思地）

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][meɪd] !
Poor little maid !
贫穷的 小的 女佣 !

可怜的小女仆!

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [hɑːd][ə; eɪ][laɪf] .
You have had too hard a life .
你 有 有 也 难的 一个 生活 .

你的人生太艰难了。

[sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] ['bəːdnd] [juː; jʊ] [wɪð] [keə(r)] [tuː] [suːn] .
Such service has burdened you with care too soon .
这样的 服务 有 负担 你 和 关心 也 很快 .

这样的服务让你过早地承担了照护的负担。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə]['leɪbə(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .
Here you will never again have to labor beyond your strength .
这里 你 将要 绝不 再次 有 到 劳动 超过 你的 力量 .

在这里，你将不再需要超负荷工作。

[ai] [wʊd] [maɪ'self][duː; də][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I would myself do all disagreeable tasks rather than require them of you .
我 会 我 做 全部 令人不快的 任务 相当 比 要求 他们 的 你 .

我宁愿自己去做所有令人不快的任务，也不愿让你们去做。

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .
Oh , I am a good - for - nothing .
哦 , 我 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 .

哦，我真是个废物。

[ai]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['riːəl] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never did a real day's work in all my life .
我 绝不 做过 一个 真实的 天 工作 在 全部 我的 生活 .

我这辈子从来没有真正工作过一天。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld] [jɔː'self] .

You	must	not	scold	yourself	.
你	必须	不是	骂	你自己	.

你不应该责备自己。

['mɑːθə] [ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Martha	is	my	servant	now	,	and	I	would	not	exchange	her	for	a	dozen
玛莎	是	我的	仆人	现在	,	和	我	会	不是	交换	她	为了	一个	打

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

玛莎现在是我的女仆，我宁愿不要她，也不肯用她换其他十二个女仆。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɜːθ] [maɪ][sɔːlt] ?

Lady	H	.	But	can	you	not	see	that	I	am	not	worth	my	salt	?
女士	H	.	但	能	你	不是	看	那	我	是	不是	值得	我的	盐	?

H夫人，难道您看不出来我一无是处吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	only	be	an	expense	to	you	.
我	将	仅有的	是	一个	费用	到	你	.

我只会成为你的负担。

[aɪ] ['kænɒt] [ɜːn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	cannot	earn	a	shilling	a	week	.
我	不能	赚	一个	先令	一个	星期	.

我一周连一先令都挣不到。

[siː] [maɪ][hændz] .

See	my	hands	.
看	我的	双手	.

请看我的手。

([ʃəʊz] [ðem; ðəm] .)

(	Shows	them	.	)
(	演出	他们	.	)

（展示给他们看。）

[duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['juːsf(ə)l] ['membəz] ?

Do	they	look	like	useful	members	?
做	他们	看	喜欢	有用	成员	?

他们看起来像是能发挥作用的成员吗?

['laɪoʊ] . ([teɪks] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]) .

Lio	.	(	takes	them	in	his	hands	)	.
里奥	.	(	需要	他们	在	他的	双手	)	.

利奥。(把它们拿在手里)。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [spft] !

So	white	and	soft	!
所以	白色的	和	柔软的	!

又白又软!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['fɪŋgəz] .

Surely	never	servant	before	had	such	pretty	fingers	.
一定	绝不	仆人	前	有	这样的	漂亮的	手指	.

以前肯定从来没有哪个女仆长过这么漂亮的手指。

[nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [tɔɪl] !

Not	a	spot	of	toil	!
不是	一个	点	的	辛劳	!

一点也不费力!

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And so of course they are of no use to you ,
和 所以 的 课程 他们 是 的 不 使用 到 你 ,

所以它们对你来说当然毫无用处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and you will not keep me here any longer .
和 你 将要 不是 保持 我 这里 任何 更长 .

你别想再把我留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] — [ðɪs] ['juːsləs] [peə(r)] [ɒv; əv] [hændz] ?
You will let them go — this useless pair of hands ?
你 将要 让 他们 去 — 这 无用 一对 的 双手 ?

你会放他们走吗——放走这双没用的手?

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[aɪ] ['kænɒt] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] !
I cannot let them go !
我 不能 让 他们 去 !

我不能放他们走!

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([traɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]) .
Lady H . (tries to withdraw her hands) .
女士 H . (尝试 到 提取 她 双手) .

H夫人（试图收回双手）。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɑːd] [ænd; ənd] [steɪnd] .
But if I work they will become hard and stained .
但 如果 我 工作 他们 将要 变得 难的 和 染色 .

但如果我使用它们，它们就会变硬变脏。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] —
I have never been taught —
我 有 绝不 到过 教授 —

我从未被教导过——

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Never worked before ?
绝不 工作 前 ?

以前没工作过?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [tɑːsk] .
Then I will teach you and share your every task .
然后 我 将要 教 你 和 分享 你的 每一个 任务 .

然后我会教你，并分担你的每一项任务。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Lady	**H**	**.**	**I**	**can**	**sing**	**a**	**little**	**.**
女士	H	.	我	能	唱歌	一个	小的	.

H女士：我会唱一点歌。

['laɪoʊ]

Lio
里奥

利奥

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][smaɪl] .

And	**you**	**can**	**smile**	**.**
和	你	能	微笑	.

你可以微笑。

([hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:l] .)

(	**He**	**looks**	**at**	**her**	**;**	**her**	**eyes**	**fall**	**.**	**)**
(	他	看起来	在	她	;	她	眼睛	落下	.	)

（他看着她；她的目光垂了下来。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [sɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪl] !

Lady	**H**	**.**	**Sing**	**and**	**smile**	**!**
女士	H	.	唱歌	和	微笑	!

H女士，唱歌微笑吧！

[ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [meɪd] [mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

A	**working**	**maid**	**must**	**do**	**something**	**more**	**than**	**that**	**.**
一个	在职的	女佣	必须	做	某物	更多的	比	那	.

一名女佣的工作内容远不止这些。

['laɪoʊ] .

Lio	**.**
里奥	.

利奥。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

If	**you**	**will**	**stay**	**with**	**me**	**here**	**and**	**smile**	**and**	**sing**	**,**
如果	你	将要	停留	和	我	这里	和	微笑	和	唱歌	,

如果你愿意留在这里陪着我，微笑歌唱，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

you	**shall**	**see**	**how**	**pleasant**	**you**	**will**	**find**	**it**	**.**
你	将	看	如何	令人愉快的	你	将要	寻找	它	.

你会发现它有多么令人愉快。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [rʌf] [tɑ:sks] .

You	**shall**	**have**	**no**	**rough**	**tasks**	**.**
你	将	有	不	粗糙的	任务	.

你不会接到任何艰苦的任务。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['əʊnli]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

You	**shall**	**have**	**only**	**kindness**	**and**	**happiness**	**.**
你	将	有	仅有的	仁慈	和	幸福	.

你将拥有善良和幸福。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

You	**shall**	**be**	**like**	**a**	**sister**	**in**	**this**	**house**	**.**
你	将	是	喜欢	一个	姐姐	在	这	房子	.

在这个家里，你要像姐妹一样。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][hændz] [wɪl] [dɪ'spens] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [pi:s] .

These	**little**	**hands**	**will**	**dispense**	**blessing**	**and**	**peace**	**.**
这些	小的	双手	将要	分配	祝福	和	和平	.

这双小手将传递祝福与和平。

(['kɪsɪz] [ðem; ðəm] .)

(	Kisses	them	.	)
(	吻	他们	.	)

（亲吻他们。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Lady	H	.	(	draws	her	hands	away	and	walks	to	the	door	.
女士	H	.	(	平局	她	双手	离开	和	散步	到	这	门	.

H夫人（抽回双手，走向门口）。

[hi:; hi] [f'ɒləʊz] .)

He	follows	.	)
他	跟随	.	)

他跟了上去。）

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] ['mɑ:stəz] [tri:t] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ?

Is	it	thus	that	masters	treat	a	servant	?
是	它	因此	那	大师	对待	一个	仆人	?

主人就是这样对待仆人的吗?

([wɪð] ['dɪgnəti] .)

(	With	dignity	.	)
(	和	尊严	.	)

（带着尊严。）

['laɪoʊ] . [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

Lio	.	Forgive	me	!
里奥	.	原谅	我	!

里奥，请原谅我!

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] .

I	have	forgotten	everything	.
我	有	被遗忘的	一切	.

我什么都忘了。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] — [ɔ:(r)][maɪn] !

O	,	would	that	your	station	were	different	—	or	mine	!
哦	,	会	那	你的	车站	是	不同的	—	或者	矿	!

哦，但愿你的车站不一样——或者我的也一样!

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([tɜ:nz] [bæk]) .

Lady	H	.	(	turns	back	)	.
女士	H	.	(	转弯	后退	)	.

H夫人（转身）。

[maɪ]['steɪʃ(ə)n] ? — ([ˌrekə'lekt] [hɜ:'self]) .

My	station	?	—	(	recollects	herself	)	.
我的	车站	?	—	(	回忆	她自己	)	.

我的岗位? ——（她回过神来）。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [læs] !

But	I	am	only	a	serving	lass	!
但	我	是	仅有的	一个	服务	小姐	!

但我只是个女服务员!

([ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [daʊn] [steɪdʒ] .)

(	She	laughs	and	returns	down	stage	.	)
(	她	笑声	和	返回	向下	阶段	.	)

（她笑着走回舞台下方。）

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ] .

And	so	you	must	do	what	I	bid	you	.
和	所以	你	必须	做	什么	我	出价	你	.

所以你必须听从我的命令。

[ai][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] .

I	require	of	you	a	song	.
我	要求	的	你	一个	歌曲	.

我需要你唱首歌。

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Oh	,	I	am	too	shy	to	sing	.
哦	,	我	是	也	害羞的	到	唱歌	.

哦，我太害羞了，不敢唱歌。

['laɪoʊ] . ([teɪks] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres]) .

Lio	.	(	takes	the	flowers	from	her	dress	)	.
里奥	.	(	需要	这	花朵	从	她	裙子	)	.

莉奥。(从裙子上取下鲜花)。

[aɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] ['nəʊzgeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

I'll	exchange	this	nosegay	for	a	song	.
患病的	交换	这	花束	为了	一个	歌曲	.

我愿意用这束花束换一首歌。

(['mjuːzɪk][ɒv; əv] " [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] " [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] ['sɒftli] [hɪə(r)] .)

(	Music	of	"	Last	Rose	of	Summer	"	may	be	played	softly	here	.	)
(	音乐	的	"	最后的	玫瑰	的	夏天	"	可能	是	玩	轻轻	这里	.	)

（此处可轻声播放《夏日最后的玫瑰》的音乐。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] !

Lady	H	.	Ah	!
女士	H	.	啊	!

H夫人啊!

[juː; jʊ][dʒest] .

you	jest	.
你	笑话	.

你在开玩笑。

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[nəʊ] , [ai] [kəˈmɑːnd] !

No	,	I	command	!
不	,	我	命令	!

不，我命令!

['leɪdi] [eɪtʃ] . (['kəʊldli]) .

Lady	H	.	(	coldly	)	.
女士	H	.	(	冷冷地	)	.

H夫人（冷冷地)。

[kəˈmɑːnd] , [sɜː(r)] ?

Command	,	sir	?
命令	,	先生	?

有什么指示吗，长官?

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[neɪ] , [aɪ] [ɪn'triːt] ([niːl] , ['lɑːfɪŋli]) .
Nay **,** **I** **entreat** **(** **kneels** **,** **laughingly** **)** **.**
不 , 我 恳求 (跪着 , 笑着) .

不，我恳求你们（跪下，笑着）。

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [hiː; hi] ['ɒfəz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
(**Lady** **H** **.** **takes** **one** **of** **the** **flowers** **he** **offers** **,** **and** **plays** **with** **it** **as** **she**
(女士 H . 需要 一 的 这 花朵 他 优惠 , 和 演出 和 它 作为 她
[sɪŋz] .
sings **.**
唱歌 .

（H夫人接过他递来的一朵花，一边唱歌一边把玩着它。）

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .)
He **puts** **the** **other** **flowers** **presently** **into** **the** **breast** **of** **his** **coat** **.** **)**
他 放置 这 其他 花朵 目前 进入 这 胸部 的 他的 外套 .)

他随即把剩下的花插进了外套的胸袋里。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'triːti] [aɪ] ['kænɒt] [wɪð'stænd] .
Lady **H** **.** **Ah** **,** **your** **entreaty** **I** **cannot** **withstand** **.**
女士 H . 啊 , 你的 恳求 我 不能 经受 .

H夫人：啊，您的恳求我无法拒绝。

([sɪŋz] .)
(**Sings** **.** **)**
(唱歌 .)

（唱）

[nəʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([sɪŋz]) .
Lady **H** **.** **(** **sings** **)** **.**
女士 H . (唱歌) .

H夫人（唱歌）。

- [tɪz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
' **Tis** **the** **last** **rose** **of** **summer** **,**
- 的 这 最后的 玫瑰 的 夏天 ,

这是夏日里最后一朵玫瑰，

['bluːmɪŋ] [ə'ləʊn] ;
blooming **alone** **;**
盛开 独自的 ;

独自绽放；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [kəm'pænjənz]
All **her** **lovely** **companions**
全部 她 迷人的 同伴

她所有可爱的同伴们

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [gɒn] .
Are **faded** **and** **gone** **.**
是 褪色 和 已消失 .

已经褪色消失了。

[nəʊ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd] ,
No flower of her kindred ,
不 花 的 她 亲属 ,

没有她同类中的一朵花，

[nəʊ]['rəʊzbʌd][ɪz] [naɪ] ,
No rosebud is nigh ,
不 玫瑰花蕾 是 夜 ,

玫瑰花蕾尚未绽放，

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ]
To reflect back her blushes
到 反映 后退 她 脸红

为了映照出她的红晕

[ɔː(r)] [gɪv] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ] .
Or give sigh for sigh .
或者 给 叹 为了 叹 .

或者以叹息回应叹息。

[aɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] , [ðaʊ] [ləʊn][wʌn] ,
I'll not leave thee , thou lone one ,
患病的 不是 离开 你 , 你 孤独 一 ,

我不会离开你，你这孤身一人，

[tuː; tə][paɪn][ɒn][ðə; ði][stem] ,
To pine on the stem ,
到 松树 在 这 干 ,

依恋枝头，

[sɪns] [ðə; ði] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)]['feɪdɪd] ,
Since the lovely are faded ,
自从 这 迷人的 是 褪色 ,

因为美好的事物已经褪色，

[gəʊ] [sliːp] [ðaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Go sleep thou with them .
去 睡觉 你 和 他们 .

去和他们一起睡吧。

[ðʌs] ['kaɪndli] [aɪl] ['skætə(r)]
Thus kindly I'll scatter
因此 亲切地 患病的 分散

因此，我将好心地散开。

[ðaɪ] [liːvz] ['ɔr] [ðə; ði][bed] ,
Thy leaves o'er the bed ,
你的 树叶 超过 这 床 ,

你的落叶铺满床榻，

[weə(r)] [ðaɪ] [meɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Where thy mates of the garden
在哪里 你的 伙伴们 的 这 花园

你的花园伙伴们在哪里

[laɪ] ['sentləs] [ænd; ənd] [ded] .
Lie scentless and dead .
说谎 无味 和 死的 .

静静地躺着，没有一丝气味，已经死去。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,
His **eyes** **betray** **he** **loves** **me** **,**
他的 眼睛 背叛 他 爱 我 ,

他的眼神泄露了他爱我。

[spaɪt] [maɪ] ['ləʊli] ['si:mɪŋ] [lɒt] ,
Spite **my** **lowly** **seeming** **lot** **,**
尽管如此 我的 卑微的 似乎 很多 ,

尽管我看似命运卑微，

[maɪ][ræŋk][ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,
My **rank** **I** **must** **remember** **,**
我的 秩 我 必须 记住 ,

我必须记住我的军衔，

[ɑ:] , [wʊd] - [twɜ:(r)][ɔ:l] [fə'gɒt] .
Ah **,** **would** **'** **twere** **all** **forgot** **.**
啊 , 会 - 是 全部 忘了 .

啊，真希望这一切都被遗忘。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
His **heart** **is** **true** **and** **loyal** **,**
他的 心 是 真的 和 忠诚 ,

他心地善良，忠诚可靠。

[taɪ] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [lʌvz] [ə'ləʊn] ,
Tie **me** **her** **loves** **alone** **,**
领带 我 她 爱 独自的 ,

让我独自拥有她的爱，

[əʊ] , [wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ləʊli] [meɪd]
O **,** **would** **I** **were** **the** **lowly** **maid**
哦 , 会 我 是 这 卑微的 女佣

哦，我多么希望自己是那个卑微的女仆。

[hi:; hi] [lɒŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He **longs** **to** **make** **his** **own** **.**
他 长 到 制作 他的 自己的 .

他渴望创造属于自己的未来。

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[ɔ:l] [maɪ] [praʊd] [ræŋk] [fər'get]
All **my** **proud** **rank** **forgetting**
全部 我的 自豪的 秩 遗忘

我所有引以为傲的军衔都忘却了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd][ai] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
For **the** **maid** **I** **love** **alone** **,**
为了 这 女佣 我 爱 独自的 ,

只为我所爱的女仆，

[aɪ'd][lɪft][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
I'd **lift** **her** **from** **her** **low** **estate** **,**
ID 举起 她 从 她 低的 财产 ,

我会让她摆脱低微的地位，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ] [əʊn] .
And **make** **her** **all** **my** **own** **.**
和 制作 她 全部 我的 自己的 .

让她完全属于我。

['laɪoʊ] . ([spiːks]) .
Lio . **(** **speaks** **)** .
里奥 . (说话) .

利奥。（说话）

['mɑːθə] !
Martha **!**
玛莎 !

玛莎！

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['mɑːstə(r)] !
Lady **H** . **Master** **!**
女士 H . 掌握 !

H. 女士大师！

['laɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
My **heart** **can** **no** **longer** **be** **denied** **.**
我的 心 能 不 更长 是 否认 .

我的心已无法否认。

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['jɒndə(r)] [æt; ət] ['rɪtʃmənd]
I **have** **loved** **you** **from** **the** **first** **moment** **I** **saw** **you** **yonder** **at** **Richmond**
我 有 喜爱 你 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 远处 在 里士满
['mɑːkɪt] .
market **.**
市场 .

从我在里士满市场第一眼见到你起，我就爱上了你。

['mɑːθə] ([teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'gen]) .
Martha **(** **takes** **her** **hand** **again** **)** **.**
玛莎 (需要 她 手 再次) .

玛莎（再次握住她的手）。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ([tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .)
Lady **H** . **Ah** **,** **no** **,** **no** **!** **(** **Turns** **her** **face** **away** **.** **)**
女士 H . 啊 , 不 , 不 ! (转弯 她 脸 离开 .)

H夫人：啊，不，不！（转过脸去。）

['laɪoʊ] . [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] !
Lio **.** **Love** **at** **first** **sight** **!**
里奥 . 爱 在 第一的 视线 !

利奥。一见钟情！

[fɜːst] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] !
First **love** **at** **first** **sight** **!**
第一的 爱 在 第一的 视线 !

一见钟情！

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady **H** **.**
女士 H .

H夫人

[nəʊ] [mɔː(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] !
No **more** **,** **no** **more** **!**
不 更多的 , 不 更多的 !

够了，够了！

[əʊ] , [biː; bi]['saɪlənt] !
Oh , be silent !
哦 , 是 沉默的 !

哦，安静！

['laɪoʊ] . ['mɑːθə] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
Lio . Martha , I shall never love woman but you .
里奥 . 玛莎 , 我 将 绝不 爱 女士 但 你 .

利奥：玛莎，我这辈子只会爱上你一个女人。

([pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Puts his arm around her .)
(放置 他的 手臂 大约 她 .)

（他搂住她的肩膀。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]) .
Lady H . (tries to escape) .
女士 H . (尝试 到 逃脱) .

H夫人（试图逃跑）。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] !
Oh , I must go , I must go !
哦 , 我 必须 去 , 我 必须 去 !

哦，我必须走了，我必须走了！

([pul] [ə'weɪ] .)
(Pulls away .)
(拉 离开 .)

（驶离。）

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Stay and hear me .
停留 和 听到 我 .

留下来听我说。

[steɪ] — [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ! —
Stay — and be my wife ! —
停留 — 和 是 我的 妻子 ! —

留下来——做我的妻子吧！

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
Oh , what is he saying ?
哦 , 什么 是 他 说 ?

哦，他在说什么？

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] !
See , I am at your feet — in earnest now !
看 , 我 是 在 你的 脚 — 在 认真 现在 !

瞧，我现在真的跪倒在你的脚下了！

([niːl] .)
(Kneels .)
(跪着 .)

（跪下。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ə'saɪd]) .
Lady H . (aside) .
女士 H . (旁边) .

H夫人（旁白）。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪ'luːd] [hɪm] ?
Oh , how can I elude him ?
哦 , 如何 能 我 躲避 他 ?

我该如何躲开他呢?

([bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] .)
(Begins to laugh .)
(开始 到 笑 .)

（开始大笑。）

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɑːtləs] , [bʌt; bət] ['riːəli] ([ə'fektɪdli]) [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ]
Don't think me heartless , but really (affectedly) to see you kneeling there is so
不 思考 我 狠心 , 但 真的 (装腔作势) 到 看 你 跪着 那里 是 所以
['fʌni] !
funny !
有趣的 !

别觉得我冷酷无情，但说真的（装腔作势地），看到你跪在那里的样子真是太搞笑了!

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɔːl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
But when we are married all difference of birth and station will be
但 什么时候 我们 是 已婚 全部 不同之处 的 出生 和 车站 将要 是
[waɪpt] [aʊt] ;
wiped out ;
擦拭 出去 ;

但是，当我们结婚后，所有出身和社会地位的差异都将消失;

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [maɪ] ['sɜːvənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)]
you will forget that you were once my servant ; you will have in me forever
你 将要 忘记 那 你 是 一次 我的 仆人 ; 你 将要 有 在 我 永远
[ə; eɪ] [sleɪv] !
a slave !
一个 奴隶 !

你会忘记你曾经是我的仆人；你将永远拥有我这个奴隶!

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ɪz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪ'sterɪkli] [ə'gen]) .
Lady H . (is touched , and then begins to laugh hysterically again) .
女士 H . (是 感动 , 和 然后 开始 到 笑 歇斯底里地 再次) .

H夫人（感动不已，然后又开始歇斯底里地大笑）。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
This is ridiculous !
这 是 荒谬的 !

这太荒谬了!

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
If you only knew how funny you are !
如果 你 仅有的 知道 如何 有趣的 你 是 !

如果你知道自己有多幽默就好了!

(['plʌŋkɪt] [rʌnz] [ɒn] ['drægɪŋ] ['nænsi] .
(Plunket runs on dragging Nancy .
(普朗克特 跑步 在 拖拽 南希 .

普朗克特竞选时一直抨击南希。

['laɪən(ə)l]['raɪzɪz][ænd; ənd]['leɪdi][eɪtʃ] . [rʌnz] [tə'wɔːd] ['nænsi] [huːm] ['plʌŋkɪt] [swɪŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
Lionel rises and Lady H . runs toward Nancy whom Plunket swings on to the
莱昂内尔 上升 和 女士 H . 跑步 朝向 南希 谁 普朗克特 摇摆 在 到 这
[steɪdʒ] .)
stage .)
阶段 .)

莱昂内尔起身，H夫人跑向南希，普朗克特将南希荡上舞台。)

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ðeə(r)] , [maɪ][gɜːl] !
There , my girl !
那里 , 我的 女孩 !

好了，我的女孩!

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [geɪm] [ə'gen] !
Don't you try that game again !
不 你 尝试 那 游戏 再次 !

你别再玩那个游戏了!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
Where do you suppose she was ?
在哪里 做 你 认为 她 曾是 ?

你觉得她当时在哪里?

[ðə; ði]['vɪksn] !
the vixen !
这 泼妇 !

狐狸精!

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['smæʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['bɔtlz] , ['glɑːsɪz] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]
In the kitchen , smashing dishes , bottles , glasses , everything she could lay her
在 这 厨房 , 粉碎 菜肴 , 瓶子 , 眼镜 , 一切 她 可以 躺 她
[hændz][ɒn] !
hands on !
双手 在 !

在厨房里，她摔碎了盘子、瓶子、玻璃杯，凡是她能抓到的东西都砸了!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['laɪvli] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She made me look lively , too , before I caught her .
她 制成 我 看 热闹 , 也 , 前 我 捕捉 她 .

在我抓住她之前，她也让我看起来很精神。

[maɪ] [aɪ] !
My **eye** **!**
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [aɪl] [skrætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
If **you** **don't** **let** **me** **go** **,** **I'll** **scratch** **it** **out** **!**
如果 你 不 让 我 去 , 患病的 划痕 它 出去 !

如果你不放我走，我就把它划掉!

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

([rɪˈliːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
(**releasing** **her** **)** **.**
(发布 她) .

(释放她)。

['dʒuːpɪtə(r)] !
Jupiter **!**
木星 !

木星!

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] !
I **believe** **you** **would** **!**
我 相信 你 会 !

我相信你会的!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spɪrɪt] .
She **has** **spirit** **.**
她 有 精神 .

她很有精神。

[ai] [kənˈfes] [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **confess** **I** **like** **to** **see** **it** **.**
我 承认 我 喜欢 到 看 它 .

我承认我挺喜欢看的。

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

['mɑːθə] , ['mɑːθə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Martha **,** **Martha** **,** **what** **are** **we** **going** **to** **do** **?**
玛莎 , 玛莎 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

玛莎，玛莎，我们该怎么办?

([twelv] [əˈklɑːk] [straɪks] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] .)
(**Twelve** **o'clock** **strikes** **slowly** **as** **they** **speak** **.** **)**
(十二 点钟 罢工 缓慢地 作为 他们 说话 .)

(说话间，十二点钟缓缓敲响。)

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[puː] ！
Pooh **！**
呸 ！

呸!

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] [naʊ] ？
What **ails** **you** **now** **？**
什么 疾病 你 现在 ？

你现在有什么不舒服的地方？

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] ！
My **patience** **is** **worn** **out** **！**
我的 耐心 是 磨损 出去 ！

我的耐心已经耗尽了！

[get] [tuː; tə] [bed] ， [juː; jʊ] ['aɪd(ə)l] ['bægɪdʒ] ！
Get **to** **bed** **，** **you** **idle** **baggage** **！**
得到 到 床 ， 你 闲置的 行李 ！

滚去睡觉，你这懒惰的累赘！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] ， [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ．
You **are** **a** **hard** **case** **，** **that's** **easy** **to** **see** **．**
你 是 一个 难的 案件 ， 那就是 简单的 到 看 ．

你是个难缠的家伙，这一点显而易见。

([kwɔː'tet] [f'ɒləʊz] ．)
(**Quartet** **follows** **．** **)**
(四重奏 跟随 ．)

（接下来是四重奏。）

['leɪdi] [eɪtʃ] ． ， [næn] ． ， [plʌn] ． [ænd; ənd] ['laɪoʊ] ． ['mɪdnaɪt] [tʃaɪmz] [saʊnd] [ə'fɑː(r)] ！
Lady **H** **．** **，** **Nan** **．** **，** **Plun** **．** **and** **Lio** **．** **Midnight** **chimes** **sound** **afar** **！**
女士 H ． ， 楠 ． ， 纵横 ． 和 里奥 ． 午夜 编钟 声音 远方 ！

H夫人、楠夫人、普伦夫人和利奥夫人。午夜的钟声从远处传来！

['laɪoʊ] ．
Lio **．**
里奥 ．

利奥。

[ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ，
If **the** **maid** **her** **love** **refuse** **me** **，**
如果 这 女佣 她 爱 拒绝 我 ，

如果女仆拒绝我的爱，

[jet] [ai] [pledʒ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ，
Yet **I** **pledge** **my** **faithful** **heart** **，**
然而 我 保证 我的 忠实 心 ，

但我发誓，我必忠心耿耿。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [feɪnt] [həʊp] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ，
In **her** **glance** **faint** **hope** **is** **smiling** **，**
在 她 瞥一眼 头晕的 希望 是 微笑 ，

她眼中闪过一丝希望的微笑，

['brɪŋɪŋ] ['kʌmfət] [eə(r)]
Bringing **comfort** **ere**
带来 舒适 埃雷

带来舒适

[hɪə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ．
here **we** **part** **．**
这里 我们 部分 ．

我们在此分别。

[næn] . [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [præŋk][aɪm] ['wɪəri] ,

Nan	.	Of	our	foolish	prank	I'm	weary	,
楠	.	的	我们的	愚蠢	恶作剧	我是	厌倦	,

楠。我对我们愚蠢的恶作剧感到厌倦。

[ðəʊ] - [ɪn] [pleɪ] - [twɒz] [feɪn] [bɪ'gʌn] ;

Tho	'	in	play	'	twas	fain	begun	;
虽然	-	在	玩	-	那是	欣然	开始	;

虽然在游戏中它才刚刚开始;

[jet] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] [ɪz] ['wɜːkɪŋ]

Yet	our	childish	trick	is	working
然而	我们的	幼稚	诡计	是	在职的

然而，我们幼稚的伎俩却奏效了。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Pain	and	sorrow	to	every	one	.
疼痛	和	悲哀	到	每一个	一	.

每个人都感到痛苦和悲伤。

[səʊ] [gʊd] [naɪt] !

So	good	night	!
所以	好的	夜晚	!

晚安!

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]['kwaɪət] ,

Now	good	night	and	sleep	in	quiet	,
现在	好的	夜晚	和	睡觉	在	安静的	,

晚安，好好睡吧。

[ðəʊ] - [jʊr; jər] ['frækʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd] ,

Tho	'	you're	fractious	I	am	kind	,
虽然	-	你是	易怒的	我	是	种类	,

虽然你脾气暴躁，但我心地善良。

['nɔːti] [g'ɜːlz][tuː; tə] [wɜːk] [mʌst; məst]['set(ə)l] ,

Naughty	girls	to	work	must	settle	,
淘气	女孩们	到	工作	必须	定居	,

调皮捣蛋的女孩必须安分守己，才能去工作。

[lɜːn] [tuː; tə][maɪnd] .

Learn	to	mind	.
学习	到	头脑	.

学会用心思考。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ðæt] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪm] ['feɪtɪd]

Lady	H	.	That	to	wound	his	heart	I'm	fated
女士	H	.	那	到	伤口	他的	心	我是	命中注定

H夫人：我命中注定要伤他的心。

[fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd][peɪn] ,

Fills	my	heart	with	pity	and	pain	,
填充	我的	心	和	遗憾	和	疼痛	,

令我心生怜悯和痛苦。

[ɑː] , ['aʊə(r)][mæd] [kə'priːs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ]

Ah	,	our	mad	caprice	is	working
啊	,	我们的	疯狂的	任性	是	在职的

啊，我们这疯狂的异想天开奏效了。

[peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ɔːl][ɪn][veɪn] .

Pain	and	sorrow	,	all	in	vain	.
疼痛	和	悲哀	,	全部	在	徒劳	.

痛苦和悲伤，全都徒劳无功。

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,

Though	her	love	she	refuse	me	,
尽管	她	爱	她	拒绝	我	,

虽然她拒绝了我的爱，

[jet] [ai] [pledʒ] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,

Yet	I	pledge	my	faithful	heart	,
然而	我	保证	我的	忠实	心	,

但我发誓，我必忠心耿耿。

[səʊ] [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !

So	good	night	,	good	night	!
所以	好的	夜晚	,	好的	夜晚	!

晚安，晚安！

([gˈɜːlz][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kləʊz][dɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ɔːˈkestrəl] ['endɪŋ] .

(	Girls	go	out	and	close	door	,	before	orchestral	ending	.
(	女孩们	去	出去	和	关闭	门	,	前	管弦乐	结束	.

（女孩们走出去关上门，管弦乐结束。）

[ðen] [ðə; ði][men][rɪˈtaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

Then	the	men	retire	after	locking	the	outer	door	.
然后	这	男人	退休	后	锁定	这	外	门	.

然后，男人们锁上外门后就离开了。

[gˈɜːlz]['əʊpən][ðeə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] , [piːp] [aʊt] , [rʌn] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [dɔː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Girls	open	their	door	again	,	peep	out	,	run	back	,	and	shut	door	,	etc	.	;
女孩们	打开	他们的	门	再次	,	窥视	出去	,	跑步	后退	,	和	关闭	门	,	ETC	.	;

女孩们再次打开门，向外窥视，然后跑回去关上门，如此反复；

[ðen] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ɒn][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

then	come	out	again	,	watching	with	finger	on	lips	for	interruptions	.
然后	来	出去	再次	,	观看	和	手指	在	嘴唇	为了	中断	.

然后再次出来，手指放在嘴唇上，警惕着是否有人打断他。

[ðeɪ] [spiːk] .)

They	speak	.	)
他们	说话	.	)

他们说话了。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['nænsi] !

Lady	H	.	Nancy	!
女士	H	.	南希	!

H. Nancy 女士！

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

南希。

[maɪ]['leɪdi] .

My	lady	.
我的	女士	.

我的女士。

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Lady H . What do you say ?
女士 H . 什么 做 你 说 ?

H女士，您怎么看?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [səʊ] — [ɔːl][ə'ləʊn] ?
Can we escape so — all alone ?
能 我们 逃脱 所以 — 全部 独自的 ?

我们能就这样独自逃脱吗?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] , [bɪ'saɪdz] .
Lady H . We are locked in , besides .
女士 H . 我们 是 已锁定 在 , 除了 .

H女士：此外，我们还被困住了。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] !
What an awful time we are having !
什么 一个 可怕 时间 我们 是 拥有 !

我们现在真是太难熬了!

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['ɔːf(ə)l] [deɪ] — [ɔː] - [fʊl; fl] - [lɜr] [naɪt] — [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] .
Lady H . Awful day — aw - ful - ler night — the day was bad , but this is worse .
女士 H . 可怕 天 — 啊 - 满 - 勒 夜晚 — 这 天 曾是 坏的 , 但 这 是 更糟 .

:
.

H夫人：糟糕的一天——更糟糕的夜晚——白天已经够糟了，但今晚更糟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] !
We are in a scrape !
我们 是 在 一个 刮 !

我们遇到麻烦了!

[næn] , [stɪl] — [ðəʊz] ['feloʊz] [mait] [biː; bi] [wɜːs] !
Nan , Still — those fellows might be worse !
楠 , 仍然 — 那些 伙伴们 可能 是 更糟 !

南，不过——那些家伙可能更糟！

([lʊks] [æt; ət] ['leɪdi] [eɪtʃ] . ['slaɪli] .)
(Looks at Lady H . slyly .)
(看起来 在 女士 H . 狡猾地 .)

（狡黠地看了H夫人一眼。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Lady H . (with dignity) .
女士 H . (和 尊严) .

H 夫人（仪态端庄）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['miːnɪŋ] .
They are well meaning .
他们 是 出色地 意义 .

他们的出发点是好的。

[næn] . (['ɑːtʃli]) .
Nan . (archly) .
楠 . (傲慢的) .

南。（刻薄地）

[ænd; ənd] [pə'laɪt] .
And polite .
和 有礼貌的 .

而且很有礼貌。

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
If the Queen should hear of it !
如果 这 女王 应该 听到 的 它 !

如果女王陛下听到这件事会作何感想！

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[gʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es] !
Good bye us !
好的 再见 我们 !

我们再见！

([ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] ['wɪndəʊ] .)
(A noise is heard outside at window .)
(一个 噪音 是 听到 外部 在 窗户 .)

（窗外传来一阵响声。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([grɑːsp, græsp] ['nænsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔː(r)]) .
Lady H . (grasps Nancy and they run across stage to their door) .
女士 H . (抓住 南希 和 他们 跑步 穿过 阶段 到 他们的 门) .

H夫人（抓住南希，两人跑过舞台，朝门口跑去）。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[əʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
O **who** **is** **coming** **?**
哦 WHO 是 未来 ?

谁会来?

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[steps] — [ə; eɪ] [vɔɪs] — [help][ɪz][nɪə(r)] !
Steps **—** **a** **voice** **—** **help** **is** **near** **!**
步骤 — 一个 嗓音 — 帮助 是 靠近 !

脚步声——一个声音——救援就在附近!

['trɪstən] ([ˌaʊt'saɪd] ['wɪspərz] ['laʊdli]) .
Tristan **(** **outside** **whispers** **loudly** **)** **.**
特里斯坦 (外部 低语 高声) .

特里斯坦（外面大声低语）。

['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] !
Cousin **,** **cousin** **!**
表哥 , 表哥 !

表哥，表哥!

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['trɪstən] !
Lady **H** **.** **Tristan** **!**
女士 H . 特里斯坦 !

H:特里斯坦夫人!

[əʊ][dʒɔɪ] !
O **joy** **!**
哦 喜悦 !

哦，喜悦!

[əʊ] ['hɔrə] !
O **horrors** **!**
哦 恐怖 !

哦，天哪!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
What **will** **he** **think** **?**
什么 将要 他 思考 ?

他会怎么想?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [hiː; hi] [wɪl] [skəʊld][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Lady **H** **.** **He** **will** **scold** **us** **—** **and** **we** **deserve** **it** **.**
女士 H . 他 将要 骂 我们 — 和 我们 应得 它 .

H夫人：他会责骂我们——我们罪有应得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
But **he** **will** **save** **us** **!**
但 他 将要 节省 我们 !

但他会拯救我们!

(['trɪstən] ['entəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [gɜːlz][help] [hɪm]['əʊpən] .)
(**Tristan** **enters** **through** **the** **window** **which** **girls** **help** **him** **open** **.** **)**
(特里斯坦 进入 通过 这 窗户 哪个 女孩们 帮助 他 打开 .)

（特里斯坦从窗户进来，女孩们帮他打开了窗户。）

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[jes] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['feɪθf(ə)l] [stɪl] .
Yes , **here** **I** **am** , **faithful** **still** .
是的 , 这里 我 是 , 忠实 仍然 .

是的，我依然忠诚。

['kʌz(ə)n] .
Cousin .
表哥 .

表哥。

([lʊks] [ə'raʊnd] .)
(Looks around .)
(看起来 大约 .)

（环顾四周。）

[wɒt] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !
What **a** **vulgar** **habitation** **!**
什么 一个 庸俗 居住地 !

多么庸俗的住所！

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
That **I** **should** **live** **to** **see** **you** **in** **a** **place** **like** **this** .
那 我 应该 居住 到 看 你 在 一个 地方 喜欢 这 .

真没想到我竟然能活着看到你在这里。

(['ʃʌdə] .)
(Shudders .)
(颤抖 .)

（不寒而栗。）

[næn] . [hʌʃ] !
Nan . **Hush** **!**
楠 . 嘘 !

楠。嘘！

[jʊl] [weɪk] ['evribɒdi] [ʌp] .
You'll **wake** **everybody** **up** .
你会 唤醒 大家 向上 .

你会把所有人都吵醒的。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [doʊnt][stɒp][tuː; tə] [priːtʃ] .
Lady **H** . **Don't** **stop** **to** **preach** .
女士 H . 不 停止 到 布道 .

H夫人：别停下来说教。

[dʒʌst][gəʊ] .
Just **go** .
只是 去 .

走吧。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
I **have** **a** **carriage** **at** **the** **corner** .
我 有 一个 运输 在 这 角落 .

我在街角停了一辆马车。

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] .
Come , make haste .
来 , 制作 匆忙 .

快点。

([ðeɪ] ['tɪptəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(They tiptoe about and sing .)
(他们 脚尖 关于 和 唱歌 .)

（他们蹑手蹑脚地走来走去，唱着歌。）

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [næn] .
Lady H . and Nan .
女士 H . 和 楠 .

H.夫人和南。

['heɪs(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [trʌst] ['aʊə(r)] [lɒt] ,
Hasten then , to fortune trust our lot ,
趋 然后 , 到 财富 相信 我们的 很多 ,

那么，就赶紧行动吧，把我们的命运交给命运吧。

[ðiː] [wel] , [ðaʊ] ['hʌmb(ə)l] [kɒt] .
thee well , thou humble cot .
你 出色地 , 你 谦逊的 婴儿床 .

你安好，你这简陋的床榻。

- [tɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [flai] ,
' Tis our only chance to fly ,
- 的 我们的 仅有的 机会 到 飞 ,

这是我们唯一能飞翔的机会，

[wiːl; wil] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .
We'll not stop to say good bye .
出色地 不是 停止 到 说 好的 再见 .

我们不停下来道别。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[lets] [biː; bi] [ɒf] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
Let's be off now in a hurry ,
我们来吧 是 离开 现在 在 一个 匆忙 ,

咱们赶紧出发吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['æŋgə(r)] [wiːl; wil] [nɒt] ['wʌri] ,
For their anger we'll not worry ,
为了 他们的 愤怒 出色地 不是 担心 ,

我们不会担心他们的愤怒，

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [flai] ,
' Tis your only chance to fly ,
- 的 你的 仅有的 机会 到 飞 ,

这是你唯一一次飞翔的机会，

[wiːl; wil] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .
We'll not stop to say good bye .
出色地 不是 停止 到 说 好的 再见 .

我们不停下来道别。

([æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [θriː] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .)

(	As	the	curtain	falls	they	have	all	three	climbed	out	of	window	.	)
(	作为	这	窗帘	瀑布	他们	有	全部	三	攀登	出去	的	窗户	.	)

（幕布落下时，他们三人已从窗户爬了出去。）

['kɜːt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[ækt] [fɔː(r)] .

ACT	FOUR	.
行为	四	.

第四幕。

([ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

(	A	forest	.
(	一个	森林	.

（一片森林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [æt; ət] [left] .

A	small	inn	at	left	.
一个	小的	客栈	在	左边	.

左侧是一家小旅馆。

['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [hændz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

Plunket	and	several	of	his	farm	hands	discovered	sitting	at	table	.
普朗克特	和	一些	的	他的	农场	双手	发现	坐着	在	桌子	.

普朗克特和他的几个农场工人被发现坐在桌旁。

['plʌŋkɪt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ðə; ðɪ][men]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['kɔːrəs] .)

Plunket	rises	and	sings	his	song	,	the	men	joining	in	chorus	.	)
普朗克特	上升	和	唱歌	他的	歌曲	,	这	男人	加入	在	合唱	.	)

普朗克特起身唱起歌来，男人们也跟着合唱。）

[nəʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[kʌm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] ,

Come	,	can	you	tell	me	,	read	me	the	riddle	,
来	,	能	你	告诉	我	,	读	我	这	谜语	,

来，你能告诉我，给我读一下这个谜语吗?

[wɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɔːdli] ['brɪtɪʃ] [neɪm]

What	to	our	lordly	British	name
什么	到	我们的	尊贵的	英国	姓名

我们尊贵的英国名字是什么?

[gɪvz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [feɪm] — [kʌm] , [seɪ] ?

Gives	power	and	fame	—	Come	,	say	?
给予	力量	和	名声	—	来	,	说	?

赋予权力和名望——来吧?

[hɑː] , - [tɪz][əʊld]['pɔːtə(r)] , [braʊn] [ænd; ənd] [staʊt] ,

Ha	,	'	tis	old	porter	,	brown	and	stout	,
哈	,	-	的	老的	搬运工	,	棕色的	和	肥硕	,

哈，这是陈年波特啤酒，棕色而浓郁。

[nʌn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
None that is like it round about ,
没有任何 那 是 喜欢 它 圆形的 关于 ,

附近没有类似的，

[ðə; ði] ['brɪtnz] [praɪd] , [hiːl] [aɪ] [kən'faɪd] ,
The Briton's pride , he'll aye confide ,
这 英国人的 自豪 , 地狱 是的 信任 ,

他会永远坦言，这是英国人的骄傲。

[ɪn] ['pɔːrtərz] ['paʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] .
In porter's power , whatever betide .
在 搬运工 力量 , 任何 贝特迪 .

在波特的掌控之中，一切皆有可能。

[jes] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] ,
Yes , hurrah , hurrah for old English ale ,
是的 , 欢呼 , 欢呼 为了 老的 英语 麦芽酒 ,

是的，万岁，万岁，为古老的英国麦芽酒欢呼！

[ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][feɪl] ,
The friend in need who can never fail ,
这 朋友 在 需要 WHO 能 绝不 失败 ,

患难见真情，永不失信的朋友

[hə'rɑː] , — [trə] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
Hurrah , — tra , la , la , la , la , la !
欢呼 , — tra , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 !

万岁，——特拉，啦，啦，啦，啦，啦！

['lɪs(ə)n] [maɪ] [lædz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli]
Listen my lads and tell me truly
听 我的 小伙子们 和 告诉 我 真的

听着，伙计们，实话实说。

[wɒt] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][juː; jʊ][məʊst][duː; də][praɪz] ?
What in our land you most do prize ?
什么 在 我们的 土地 你 最多 做 奖 ?

在我们这片土地上，你最珍视的是什么?

[wʌts] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
What's worth your eyes ?
是什么 值得 你的 眼睛 ?

什么值得你睁开双眼?

[kʌm] , [seɪ] ?
Come , say ?
来 , 说 ?

过来一下?

[həʊ] ! - [tɪz][jɔː(r); jə(r)][nʌt] - [braʊn] ['fəʊmɪŋ] [bɪə(r)] ,
Ho ! ' tis your nut - brown foaming beer ,
何 ! - 的 你的 坚果 - 棕色的 起泡 啤酒 ,

嚯！这是你那杯棕色的泡沫啤酒！

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ðə; ði]['biːkə(r)][hɪə(r)] —
See how it heaps the beaker here —
看 如何 它 堆积如山 这 烧杯 这里 —

看看它是怎么把烧杯堆起来的——

[ðə; ði] ['brɪtnz] [praɪd]
The Briton's pride
这 英国人的 自豪

英国人的骄傲

, [hiːl] [aɪ] [kənˈfaɪd] , [ɪn] [ˈpɔːrtərz] [ˈpaʊə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [bɪˈtaɪd] .
, he'll aye confide , in porter's power , whatever betide .
, 地狱 是的 信任 , 在 搬运工 力量 , 任何 贝特迪 .

无论发生什么，他都会把一切都托付给波特。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[jes] , [həˈrɑː] !
Yes , hurrah !
是的 , 欢呼 !

是的，好耶！

[həˈrɑː]
hurrah
欢呼

欢呼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [eɪl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
for the old English ale , etc .
为了 这 老的 英语 麦芽酒 , ETC .

例如，古老的英国麦芽酒等等。

([æt; ət][kləʊz][ɒv; əv] [ˈkɔːrəs] [ˈɑːftə(r)] [plʌŋkəts] [spŋ] , [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
(At close of chorus after Plunket's song , horns are heard outside ,
(在 关闭 的 合唱 后 普朗克特 歌曲 , 角 是 听到 外部 ,

（普朗克特的歌声结束后，合唱部分结束，外面传来号角声，）

— [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈnʌmbə(r)] .
— the opening strains of the next number .
— 这 开幕 菌株 的 这 下一个 数字 .

——下一首歌的开头部分。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][stɒps] , [æt; ət][end][ɒv; əv][ˈsekənd] [breɪs] , [hiː; hi] [spiːks] .)
When it stops , at end of second brace , he speaks .)
什么时候 它 停止 , 在 结尾 的 第二 支撑 , 他 说话 .)

当它停止时，也就是第二个支架结束时，他开口说话了。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] .
the hunt is up .
这 打猎 是 向上 .

狩猎结束了。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hʌnt] [təˈdeɪ] .
They told me the Queen would hunt today .
他们 讲述 我 这 女王 会 打猎 今天 .

他们告诉我女王今天会去狩猎。

[wʌn] [ɒv; əv][men] .
One of Men .
一 的 男人 .

男人之一。

[jes] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .
Yes , with all her ladies .
是的 , 和 全部 她 女士们 .

是的，和她所有的女伴们。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][men] - [fəʊk] [wɪl] ['fɒləʊ] , [tuː] !
No doubt the men - folk will follow , too !
不 怀疑 这 男人 - 民间 将要 跟随 , 也 !

毫无疑问，男人们也会效仿!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[stɑːt] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] , [ðen] .
Start along , you , then .
开始 沿着 , 你 , 然后 .

那你，开始吧。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][skɔː(r)] .
I'll go in and pay the score .
患病的 去 在 和 支付 这 分数 .

我会进去偿还这笔账。

([men] [liːv] [steɪdʒ] , ['plʌŋkɪt] ['entəz] [ðə; ði] [ɪn] .)
(Men leave stage , Plunket enters the inn .)
(男人 离开 阶段 , 普朗克特 进入 这 客栈 .)

（男人们下台，普朗克特走进客栈。）

([æz; əz]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [rʌn] [ɒn][ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] .
(As music begins again the court ladies run on in hunting costume .
(作为 音乐 开始 再次 这 法庭 女士们 跑步 在 在 打猎 戏服 .

（音乐再次响起，宫廷女眷们身着猎装奔跑着。）

[ðeɪ] [weə(r)] [ʃɔːt] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrts] , [kæps][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kæri] [lɒŋ]
They wear short walking skirts , caps and high boots , perhaps , and all carry long
他们 穿 短的 步行 裙子 , 帽子 和 高的 靴子 , 也许 , 和 全部 携带 长的
[spiə] .
spears .
长矛 .

她们穿着短裙、帽子和高筒靴，可能还带着长矛。

['nænsi] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Nancy is with them .
南希 是 和 他们 .

南希和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] ,
She carries a whip instead of a spear ,
她 携带 一个 鞭 反而 的 一个 矛 ,

她携带的是鞭子而不是长矛。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] [dreɪpt] [ʌp]['əʊvə(r)] [haɪ] [buːts] .)
and wears a long riding habit draped up over high boots .)
和 穿着 一个 长的 骑术 习惯 垂坠的 向上 超过 高的 靴子 .)

她身穿长款骑装，披在高筒靴上。）

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɔːl] [wiː; wi] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt]
All we ladies of the court
全部 我们 女士们 的 这 法庭

我们所有宫廷女眷

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ;
Are lovers of sport of every sort ;
是 恋人 的 运动 的 每一个 种类 ;

热爱各种运动;

['evri] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Every hunting cry we know ,
每一个 打猎 哭 我们 知道 ,

我们所知道的每一种狩猎叫声,

[æz; əz] [hɑːk] ['tæli] [həʊ] , [vjuː] ['tæli] [həʊ] !
As hark tally ho , view tally ho !
作为 听着 相符 何 , 看法 相符 何 !

听啊，快看!

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [dɑːt] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,
We can handle dart and bow ,
我们 能 处理 镖 和 弓 ,

我们能熟练使用飞镖和弓箭。

[əʊ] [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɑːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bəʊ] ;
O yes , we can dart after a beau ;
哦 是的 , 我们 能 镖 后 一个 帅哥 ;

哦，是的，我们可以追逐心仪的对象;

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃuːt] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [rəʊ] ,
We can shoot and ride and row ,
我们 能 射击 和 骑 和 排 ,

我们可以射击、骑马和划船。

[kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] , [dɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
Can play at ball , dance at them all ;
能 玩 在 球 , 舞蹈 在 他们 全部 ;

能打球，能跳舞;

[wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] ['prɑːnsɪŋ] [gəʊ] ,
With rings and things we prancing go ,
和 戒指 和 事物 我们 轻快地跳跃 去 ,

带着戒指和各种东西，我们昂首阔步地走着，

[həʊ] [həʊ] !
Ho ho !
何 何 !

嚯嚯!

[ænd; ənd] ['tæli] [həʊ] !
and tally ho !
和 相符 何 !

出发!

[wiː; wi] [nəʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

我们知道,

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bəʊ] !
And how to catch a beau !
和 如何 到 抓住 一个 帅哥 !

如何才能找到心仪的对象!

([gˈɜːlz][strəʊl][əˈbaʊt][steɪdʒ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] .
(Girls stroll about stage and sit at table .
(女孩们 漫步 关于 阶段 和 坐 在 桌子 .

（女孩们在舞台上走来走去，并在桌旁坐下。

['nænsi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ə'ləʊn] .)
Nancy comes forward alone .)
南希 来 向前 独自的 .)

南希独自一人站出来。）

[nəʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

([sɪŋz]) .
(sings) .
(唱歌) .

（唱歌）

[geɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] ,
Gay of heart , I have not known how to weep ,
同性恋 的 心 , 我 有 不是 已知 如何 到 哭泣 ,

我生性快乐，不懂得哭泣。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd][wɒn] ;
How to be sorry and wan ;
如何 到 是 对不起 和 万 ;

如何感到后悔和沮丧;

['vɪdʒɪl][tuː; tə] [kiːp] .
Vigil to keep .
守夜 到 保持 .

保持警惕。

[jet] [ə'læs] , [saɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn] ,
Yet alas , sighs are my portion and pain ,
然而 唉 , 叹息 是 我的 部分 和 疼痛 ,

然而唉，叹息却是我的一部分，痛苦亦是如此。

[tɪəz] [ðæt] [fləʊ] ['evə(r)][ɪn][veɪn] ,
Tears that flow ever in vain ,
眼泪 那 流动 曾经 在 徒劳 ,

徒劳流淌的泪水

['hɪndərɪŋ] [sliːp] .
Hindering sleep .
阻碍 睡觉 .

妨碍睡眠。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
There's a voice speaks in my heart night and day ,
有 一个 嗓音 说话 在 我的 心 夜晚 和 天 ,

我心中日夜都有声音在说话，

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [sɒft] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] ?
What is the word soft it would say ?
什么 是 这 单词 柔软的 它 会 说 ?

它会用什么词来形容"柔软"呢?

[ɑː] , [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ,
Ah , voice of love so true and deep ,
啊 , 嗓音 的 爱 所以 真的 和 深的 ,

啊，多么真挚深沉的爱的声音!

[ɑː] , [səʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [kiːp] .
Ah , soul of faith my answer keep .
啊 , 灵魂 的 信仰 我的 回答 保持 .

啊，信仰的灵魂，请你留下我的答案。

['meməri] [stɪl] [kɔːlz] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
Memory still calls one face to my heart ,
记忆 仍然 呼叫 一 脸 到 我的 心 ,

记忆中，那张脸依然萦绕在我的心头。

[əʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [fər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ;
O light of my life forever thou art ;
哦 光 的 我的 生活 永远 你 艺术 ;

你永远是我生命中的光;

[əʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] ,
O voice of love so true and deep ,
哦 嗓音 的 爱 所以 真的 和 深的 ,

哦，如此真挚深沉的爱的声音，

[feɪs] [səʊ] [dɪə(r)] , [laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
Face so dear , light of my heart
脸 所以 亲爱的 , 光 的 我的 心

如此亲爱的脸庞，我心中的光芒

[fər'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] .
Forever thou art .
永远 你 艺术 .

你永远存在。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [huː] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
(She turns to the others who gather round her .)
(她 转弯 到 这 其他的 WHO 收集 圆形的 她 .)

（她转向围在她身边的其他人。）

[næn] . ['hʌntəz] [feə(r)] , [naʊ] [bɪ'weə(r)] ,
Nan . Hunters fair , now beware ,
楠 . 猎人 公平的 , 现在 提防 ,

楠。猎人们，现在要当心了。

[lest] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sneə(r)] .
Lest you fall into a snare .
免得 你 落下 进入 一个 圈套 .

免得你落入陷阱。

[heɪst] [ə'weɪ] , [doʊnt] [dɪ'leɪ] ,
Haste away , don't delay ,
匆忙 离开 , 不 延迟 ,

快走，不要耽搁。

[lest] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [preɪ] .
Lest you lose your pretty prey .
免得 你 失去 你的 漂亮的 猎物 .

免得你错失了心仪的猎物。

['lʌvz] [ə; eɪ] [spraɪt] [suːn] [teɪks] [flaɪt] ,
Love's a sprite soon takes flight ,
爱的 一个 精灵 很快 需要 航班 ,

爱情就像精灵，很快就会飞走。

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ;
Chance and change are his delight ;
机会 和 改变 是 他的 喜 ;

他喜欢机遇和变化;

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ,
Use your eyes , win the prize ,
使用 你的 眼睛 , 赢 这 奖 ,

睁大眼睛，赢得大奖!

[eə(r)] [tuː] [suːn] [hiː; hi] [flaɪz] .
Ere too soon he flies .
埃雷 也 很快 他 苍蝇 .

他飞得太早了。

['lʌvz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Love's a hunter , too , they say ,
爱的 一个 猎人 , 也 , 他们 说 ,

他们说，爱情也是一种猎手。

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ələkə'deɪ] !
Draws his bow , alackaday !
平局 他的 弓 , 阿拉卡日 !

他拉弓了，唉!

[hɪt] , [wɪr] [feɪn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [peɪn] ,
Hit , we're fain to bear the pain ,
打 , 是 欣然 到 熊 这 疼痛 ,

遭受打击，我们只能默默承受痛苦。

[flaɪt] [ɪz] [veɪn] .
Flight is vain .
航班 是 徒劳 .

逃亡是徒劳的。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jes] , ['kjuːpɪd] [blaɪnd] ,
Yes , Cupid blind ,
是的 , 丘比特 瞎的 ,

是的，丘比特瞎了眼。

[ðaɪ] [dɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪftə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [wɪnd] .
Thy darts are swifter far than wind .
你的 飞镖 是 更迅捷 远的 比 风 .

你的箭比风还快。

([æt; ət] [end] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] ['plʌŋkɪt] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] .)
(At end of chorus Plunket re - enters from the inn .)
(在 结尾 的 合唱 普朗克特 关于 - 进入 从 这 客栈 .)

（合唱结束后，普朗克特从客栈重新出现。）

['plʌŋkɪt] .
Plunket .
普朗克特 .

普朗克特。

[hæ'luː] !
Halloo **!**
你好 !

哈喽!

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [geɪm] [ə'fʊt] [hɪə(r)] .
There **seems** **to** **be** **good** **game** **afoot** **here** **.**
那里 似乎 到 是 好的 游戏 步行 这里 .

这里面似乎有一场精彩的博弈正在进行。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [maɪ'self] !
I'll **see** **if** **I** **have** **any** **luck** **at** **the** **chase** **myself** **!**
患病的 看 如果 我 有 任何 运气 在 这 追赶 我 !

我倒要看看自己能不能成功追逐到它!

([wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .)
(**Walks** **towards** **the** **ladies** **.** **)**
(散步 向 这 女士们 .)

(走向女士们。)

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]) .
(**looking** **around** **)** **.**
(寻找 大约) .

(环顾四周)

[weə(r)] [kæn; kən] ['leɪdi] ['hæriət] [biː; bi] ?
Where **can** **Lady** **Harriet** **be** **?**
在哪里 能 女士 哈丽特 是 ?

哈丽特夫人身在何处?

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'saɪəti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
She **seems** **to** **avoid** **society** **more** **than** **ever** **.**
她 似乎 到 避免 社会 更多的 比 曾经 .

她似乎比以往任何时候都更加回避社交。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['evə(r)] [sɪns] — ([ə'dresɪz] ['plʌŋkɪt])
She **is** **very** **unhappy** **,** **and** **has** **been** **so** **ever** **since** **—** **(** **addresses** **Plunket** **)**
她 是 非常 不开心 , 和 有 到过 所以 曾经 自从 — (地址 普朗克特)

她非常不开心，而且一直如此——（对普朗克特说）

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — ([stɒps] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])
My **good** **man** **,** **can** **you** **tell** **me** **—** **(** **stops** **in** **agitation** **)**
我的 好的 男人 , 能 你 告诉 我 — (停止 在 搅动)

我的好兄弟，你能告诉我——（激动地停顿了一下）

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[wɒt] , ['betsi] [æn] !
What **,** **Betsy** **Ann** **!**
什么 , 贝齐 安 !

什么，贝齐·安!

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[ɪn] [ðiːz] [tɒgz] !
In these togs !
在 这些 泳衣 !

穿着这身衣服!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

(['dɪstəntli]) .
(distantly) .
(遥远地) .

（远处）

[wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , my good man , what is it ?
出色地 , 我的 好的 男人 , 什么 是 它 ?

哎呀，老兄，什么事?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mæn] !
I am not your good man !
我 是 不是 你的 好的 男人 !

我不是你的好人!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][bæd][meɪd] !
But you are my bad maid !
但 你 是 我的 坏的 女佣 !

但你真是个坏女仆!

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧!

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
I'll make you pay for all the trouble you've given me .
患病的 制作 你 支付 为了 全部 这 麻烦 你已经 给定 我 .

我会让你为给我带来的所有麻烦付出代价。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ?
What are you doing here in this masquerade ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 化装舞会 ?

你来参加这场化装舞会做什么?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Are you crazy ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [prɪˈtend] !
No use to pretend !
不 使用 到 假装 !

装腔作势也没用!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Come along home with me !
来 沿着 家 和 我 !

跟我一起回家吧!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

([ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst]) .
(shrieks as he seizes her wrist) .
(尖叫 作为 他 逮捕 她 手腕) .

（他抓住她的手腕，发出尖叫）

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛莎；或，里士满集市(Martha; or, The Fair at Richmond)

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
What a wicked little hussy you are !
什么 一个 邪恶 小的 荡妇 你 是 !

你真是个邪恶的小荡妇!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[wɒt] [æn; ən]['ɪmpjədənt][bɪg]['klɒdhɒpə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
What an impudent big clodhopper you are !
什么 一个 厚颜无耻 大的 笨蛋 你 是 !

你这个厚颜无耻的大笨蛋!

([ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɜ:n] [bæk] [tə'wɔ:dz] ['nænsi] .)
(The ladies turn back towards Nancy .)
(这 女士们 转动 后退 向 南希 .)

（女士们转过身看向南希。）

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[hɪə(r)][ɪz] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [g'ɜ:lz] .
Here is game for you , girls .
这里 是 游戏 为了 你 , 女孩们 .

女孩们，这是给你们准备的游戏。

[lets] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [spiə] !
Let's see how he will like your spears !
我们来吧 看 如何 他 将要 喜欢 你的 长矛 !

让我们看看他会不会喜欢你的长矛!

(['leɪdɪz] [sə'raʊnd] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm] .)
(Ladies surround Plunket and threaten him .)
(女士们 环绕 普朗克特 和 威胁 他 .)

（几位女士围住普朗克特，威胁他。）

['kɔ:rəs] (['spi:kɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)]) .
Chorus (speaking all together) .
合唱 (请讲 全部 一起) .

合唱（全体一起说话）。

[wi:l; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][spɪə(r)] [pɔɪnts] !
We'll give him a taste of our spear points !
出色地 给 他 一个 品尝 的 我们的 矛 积分 !

我们要让他尝尝我们矛尖的滋味!

[hi:; hi][woʊnt]['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] !
He won't bother her long !
他 惯于 打扰 她 长的 !

他不会打扰她太久的!

[æt; ət][hɪm] , [naʊ] !
At **him** , **now** !
在 他 , 现在 !

现在就攻击他!

[ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] !
There's **safety** **in** **numbers** !
有 安全 在 数字 !

人多力量大!

([rɪ'piːtɪŋ] .)
(Repeating .)
(重复 .)

（重复）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

['dʒentli] , ['dʒentli] — [həʊld][ɒn] !
Gently , gently — Hold on !
轻轻地 , 轻轻地 — 抓住 在 !

轻轻地，轻轻地——坚持住!

[ðɪs] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
This is turning the tables in good earnest .
这 是 转弯 这 表格 在 好的 认真 .

这是彻底扭转局面。

[aʊtʃ] ! ! !
Ouch ! ! !
哎哟 ! ! !

哎哟! ! !

[ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Those remarks are a little too pointed for me .
那些 评论 是 一个 小的 也 尖 为了 我 .

这些话对我来说有点太尖锐了。

([dɔdʒ] .)
(Dodges .)
(道奇 .)

（躲闪。）

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] !
I never expected to see myself run from a woman , but here goes !
我 绝不 预期的 到 看 我 跑步 从 一个 女士 , 但 这里 去 !

我从没想过自己会逃离一个女人，但事情就是这样!

([hiː; hi] [rʌnz] [ɒf] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [æz; əz] [ə'bʌv] .
(He runs off , the ladies after him , shouting incoherently , as above .
(他 跑步 离开 , 这 女士们 后 他 , 喊叫 语无伦次 , 作为 多于 .

（他跑开了，女士们在他身后，像上面那样语无伦次地喊叫着。

['nænsi] ['entəz] [ɪn] .)
Nancy enters inn .)
南希 进入 客栈 .)

南希走进旅店。）

(['entə(r)]['laɪən(ə)l] .
(Enter Lionel .
(进入 莱昂内尔 .

（莱昂内尔上场。）

[hi:; hi] [lʊks] [mɔ:(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dri:mi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	looks	more	absent	-	minded	and	dreamy	than	ever	.
他	看起来	更多的	缺席的	-	有思想	和	梦幻般的	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更加心不在焉、神情恍惚。

[hi:; hi] [si:m] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ɪl] .

He	seems	dejected	and	ill	.
他	似乎	垂头丧气	和	患病的	.

他看起来情绪低落，身体也不太好。

['mə:məz] [tu:; tə][hɪm'self] .)

Murmurs	to	himself	.	)
低语	到	他自己	.	)

（自言自语）

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[ai] [wɪl] [dɪ'tætʃ] [ði:] [frɒm; frəm][ðaɪ] [freɪl] [tremblɪŋ] [stem] .

I	will	detach	thee	from	thy	frail	trembling	stem	.
我	将要	分离	你	从	你的	脆弱	发抖	干	.

我将把你从你那脆弱颤抖的茎干上剥离。

[əʊ] [ðaʊ] ['lʌvli] [rəʊz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] , [fər'evə(r)][mɔ:(r)] !

O	thou	lovely	rose	of	summer	,	thou	shalt	lie	upon	my	heart	,	forever	more	!
哦	你	迷人的	玫瑰	的	夏天	,	你	应	说谎	之上	我的	心	,	永远	更多的	!

夏日里美丽的玫瑰啊，你将永远留在我的心中!

([teɪks] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [lʊks] [ə'raʊnd] [hɪm]

(	Takes	withered	flower	from	his	breast	and	kisses	it	,	then	looks	around	him
(	需要	干枯	花	从	他的	胸部	和	吻	它	,	然后	看起来	大约	他

.)

:	)
.	)

（他从胸前取下一朵枯萎的花，亲吻了一下，然后环顾四周。）

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	feel	that	I	am	near	her	.
我	感觉	那	我	是	靠近	她	.

我感觉我就在她身边。

['mɑ:θə] , ['mɑ:θə] !

Martha	,	Martha	!
玛莎	,	玛莎	!

玛莎，玛莎!

[ðaʊ] [stɑ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] !

thou	star	of	my	heart	!
你	星星	的	我的	心	!

你是我心中的星星!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊə(r)][smaɪl] , ['reɪdiənt][ɪn] [juːθ]

I	see	her	before	me	,	with	her	beautiful	pure	smile	,	radiant	in	youth
我	看	她	前	我	,	和	她	美丽的	纯的	微笑	,	辐射状	在	青年

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	sweetness	.
和	甜味	.

我仿佛看见她就在眼前，带着美丽纯真的笑容，青春洋溢，甜美动人。

[əʊ] ['mɑːθə] , [ai] [fiːl] [ðiː] [nɪə(r)] !

O	Martha	,	I	feel	thee	near	!
哦	玛莎	,	我	感觉	你	靠近	!

哦，玛莎，我感觉你就在我身边!

([sɪŋz] .)

(	Sings	.	)
(	唱歌	.	)

（唱）

[nəʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

['laɪoʊ] . [əʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][feə(r)][ɒn][maɪ] [saɪt] ,

Lio	.	O	,	when	she	rose	fair	on	my	sight	,
里奥	.	哦	,	什么时候	她	玫瑰	公平的	在	我的	视线	,

利奥。哦，当她美丽地出现在我眼前时，

['reɪdiənt] , ['lʌvli] , [laɪk] ['dɔːnɪŋ] [lait] ,

Radiant	,	lovely	,	like	dawning	light	,
辐射状	,	迷人的	,	喜欢	黎明	光	,

光彩照人，美丽动人，如同黎明的曙光。

Flow'd
流动

流动

[ɔːl][maɪ] [hɑːt] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

all	my	heart	forth	to	her	own	,
全部	我的	心	前进	到	她	自己的	,

我全心全意地爱她，

['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['bjuːti] [braɪt] .

Tribute	to	beauty	bright	.
贡	到	美丽	明亮的	.

向璀璨之美致敬。

[dʒɔɪ] - [ænd; ənd][maɪ] [θɔːt]

Joy	reviv'd	and	my	thought
喜悦	-	和	我的	想法

喜悦重燃，我的思绪

[sæŋ] [laɪk] ['wʊdləndz] ['ɑːftə(r)][reɪn] ,

Sang	like	woodlands	after	rain	,
桑	喜欢	林地	后	雨	,

像雨后的林地一样歌唱，

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ʃɒn] [ə'gen] ,

Hope	for	me	shone	again	,
希望	为了	我	闪耀	再次	,

我心中的希望再次燃起。

['laɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn] .
Lighting all my hours of pain .
灯光 全部 我的 小时 的 疼痛 .

照亮我所有痛苦的时光。

['glædnəs] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [hɑːt]
Gladness made all my heart
欢乐 制成 全部 我的 心

喜悦充满我的心

[braɪt] [æz; əz] [medəuz] - [wɪð] [djuː] ,
Bright as meadows pearl'd with dew ,
明亮的 作为 草地 - 和 露 ,

像沾满露珠的草地一样明亮，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [drɛmd] ['lʌvz] [swiːt] [driːm]
For I dream'd love's sweet dream
为了 我 梦见 爱的 甜的 梦

因为我梦见了爱情的甜蜜梦境

['evə(r)][əʊld] , [jet] [jʌŋ] [laɪk] [dɔːn]
Ever old , yet young like dawn
曾经 老的 , 然而 年轻的 喜欢 黎明

老妪虽老，却如黎明般年轻

[ænd; ənd]['evə(r)] [njuː] !
And ever new !
和 曾经 新的 !

永远都是新的!

[əʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [feə(r)][ɒn][maɪ] [saɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
O , when she rose , fair on my sight , etc .
哦 , 什么时候 她 玫瑰 , 公平的 在 我的 视线 , ETC .

哦，当她起身时，我的目光便被她的美丽所吸引，等等。

['mɑːθə] , ['mɑːθə] , [mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðiː] ,
Martha , Martha , must I lose thee ,
玛莎 , 玛莎 , 必须 我 失去 你 ,

玛莎，玛莎，我怎能失去你?

[laɪf] [hæz; həz] [nɔːt] [kæn; kən] [piːs] [rɪ'stɔː(r)] !
Life has naught can peace restore !
生活 有 零 能 和平 恢复 !

生命中没有什么和平可以弥补!

[ðaʊ] , [maɪ] ['kʌmfət] , [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Thou , my comfort , peace and pleasure ,
你 , 我的 舒适 , 和平 和 乐趣 ,

你，我的安慰、平安和快乐，

[reft] [ɒv; əv][ðaɪ] [swiːt] [lʊks] [aɪ][daɪ] !
Reft of thy sweet looks I die !
反射 的 你的 甜的 看起来 我 死 !

失去你甜美的目光，我死而无憾!

([æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['laɪən(ə)l][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ][ænd; ənd][stændz]
(At the close of his song Lionel goes to the back of stage and stands
(在 这 关闭 的 他的 歌曲 莱昂内尔 去 到 这 后退 的 阶段 和 站立
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

（歌曲结束后，莱昂内尔走到舞台后面，独自站在那里。）

[sɜː(r)] ['trɪstən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæriət] ['entə(r)] .)

Sir	**Tristan**	**and**	**Lady**	**Harriet**	**enter**	**.**	**)**
先生	特里斯坦	和	女士	哈丽特	进入	.	)

特里斯坦爵士和哈丽特夫人入场。）

[trɪs] .

Tris	**.**
翠丝	.

特里斯。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	**ladies**	**are**	**all**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	女士们	是	全部	出去	的	视线	.

女士们都不见了。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [feə(r)] ['kʌz(ə)n] ?

Why	**did**	**you**	**leave**	**their**	**company**	**,**	**fair**	**cousin**	**?**
为什么	做过	你	离开	他们的	公司	,	公平的	表哥	?

美丽的表妹，你为什么离开他们的公司?

['leɪdi] [eɪtʃ] . (['pɔɪntɪdli]) .

Lady	**H**	**.**	**(**	**pointedly**	**)**	**.**
女士	H	.	(	尖锐地	)	.

H夫人（意味深长地）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] !

Because	**I**	**wished**	**to**	**be**	**alone**	**!**
因为	我	希望	到	是	独自的	!

因为我希望一个人待着!

['trɪstən] .

Tristan	**.**
特里斯坦	.

特里斯坦。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] — [wɪð] [ˌem 'iː] ?

To	**remain**	**alone**	**—**	**with**	**me**	**?**
到	保持	独自的	—	和	我	?

和我单独待在一起?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [wɪð] [juː; jʊ] ? — ([lɑːfs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

Lady	**H**	**.**	**With**	**you**	**?**	**—**	**(**	**laughs**	**a**	**little**	**)**	**Alone**	**or**	**with**	**you**	**—**	**it's**	**quite**	**the**	**same**	**thing**	**!**
女士	H	.	和	你	?	—	(	笑声	一个	小的	)	独自的	或者	和	你	—	它是	相当	这	相同的	事物	!

H夫人：和你一起吗？——（轻笑）一个人还是和你一起——其实都一样!

— - [ai] [ˌeɪ 'em] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .

—	**-**	**I**	**am**	**low**	**-**	**spirited**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**mean**	**.**
—	-	我	是	低的	-	精神抖擞	,	那	是	什么	我	意思是	.

——我情绪低落，我的意思是这样。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**anybody**	**.**
我	不	想	到	看	任何人	.

我不想见任何人。

[trɪs] .

Tris	**.**
翠丝	.

特里斯。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][sæd] ?
What should make you so sad ?
什么 应该 制作 你 所以 伤心 ?

什么事会让你如此悲伤?

['leɪdi][eɪtʃ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Lady H . I am sure I know no more than you about it .
女士 H . 我 是 当然 我 知道 不 更多的 比 你 关于 它 .

H女士：我确信我对这件事的了解并不比您多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .
It is a mystery even to myself .
它 是 一个 神秘 甚至 到 我 .

连我自己都百思不得其解。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'meɪn][ə'ləʊn][ɪn][ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] — [ɜː(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] —
But to remain alone in this secluded spot — is it quite — er — you know —
但 到 保持 独自的 在 这 僻 点 — 是 它 相当 — 呃 — 你 知道 —

但要独自一人待在这个僻静的地方——是不是有点——呃——你知道的——

['leɪdi][eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][wɒnt] .
But it is exactly what I want .
但 它 是 确切地 什么 我 想 .

但这正是我想要的。

[gʊd] [baɪ] !
Good bye !
好的 再见 !

再见!

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] — [suːn] — [suːn] — ([lʊks] [bæk] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz])
But I will soon return — soon — soon — (looks back anxiously as he goes)
但 我 将要 很快 返回 — 很快 — 很快 — (看起来 后退 焦虑地 作为 他 去)

但我很快就会回来——很快——很快——（边走边焦急地回头望去）

['leɪdi][eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [wɪð] ['əʊnli][maɪ][sæd] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] !
Oh , it is so good to be alone , with only my sad memories for company !
哦 , 它 是 所以 好的 到 是 独自的 , 和 仅有的 我的 伤心 回忆 为了 公司 !

哦，一个人待着真好，只有悲伤的回忆陪伴着我!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] — [ðɪs] ['ləʊnlinəs] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] .
But if he were only here — this loneliness were sweet .
但 如果 他 是 仅有的 这里 — 这 孤独 是 甜的 .

但如果他能在这里——这种孤独也是甜蜜的。

['laɪoʊ] . (['wɔndə] [daʊn] [steɪdʒ][ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]) .

Lio	**.**	**(**	**wanders**	**down**	**stage**	**and**	**sees**	**her**	**)**	**.**
里奥	.	(	漫游	向下	阶段	和	看到	她	)	.

利奥。(走下舞台，看到了她)。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [vɔɪs] !

that	**voice**	**!**
那	嗓音	!

那声音!

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	**H**	**.**
女士	H	.

H夫人

[əʊ] , ['hev(ə)n] — [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ? —

Oh	**,**	**heaven**	**—**	**what**	**do**	**I**	**see**	**?**	**—**
哦	,	天堂	—	什么	做	我	看	?	—

哦，天哪——我看到了什么?

['laɪən(ə)l] .

Lionel	**.**
莱昂内尔	.

莱昂内尔。

[ə; eɪ]['leɪdi] ? —

A	**lady**	**?**	**—**
一个	女士	?	—

一位女士?

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	**H**	**.**
女士	H	.

H夫人

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ðen] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] !

He	**is**	**here**	**,**	**then**	**—**	**even**	**as**	**I**	**said**	**!**
他	是	这里	,	然后	—	甚至	作为	我	说	!

他就在这里——正如我所说!

['laɪoʊ] . - [tɪz] [ʃiː; ʃi] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] — ['mɑːθə] , ['mɑːθə] !

Lio	**.**	**-**	**Tis**	**she**	**—**	**even**	**as**	**I**	**said**	**—**	**Martha**	**,**	**Martha**	**!**
里奥	.	-	的	她	—	甚至	作为	我	说	—	玛莎	,	玛莎	!

利奥：就是她——正如我所说——玛莎，玛莎!

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] ?

Lady	**H**	**.**	**O**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**now**	**?**
女士	H	.	哦	,	什么	将	我	做	现在	?

H.O.女士，我现在该怎么办?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'luːd] [hɪm] ? —

How	**shall**	**I**	**elude**	**him**	**?**	**—**
如何	将	我	躲避	他	?	—

我该如何摆脱他?

['laɪoʊ] . [əʊ] , ['mɑːθə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [əʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [θæŋk]

Lio	**.**	**O**	**,**	**Martha**	**,**	**you**	**have**	**come**	**back**	**to**	**me**	**—**	**O**	**,**	**thank**	**heaven**	**,**	**thank**
里奥	.	哦	,	玛莎	,	你	有	来	后退	到	我	—	哦	,	感谢	天堂	,	感谢

['hev(ə)n] !

heaven	**!**
天堂	!

利奥：哦，玛莎，你回到我身边了——哦，感谢上苍，感谢上苍！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːθə] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [self] — ['mɑːθə] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

It	**is**	**Martha**	**,**	**her**	**very**	**self**	**—**	**Martha**	**,**	**who**	**ran**	**away**	**from**	**me**	**!**
它	是	玛莎	,	她	非常	自己	—	玛莎	,	WHO	跑	离开	从	我	!

是玛莎，就是她本人——玛莎，那个逃离我的人！

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Lady	**H**	**.**	**O**	**,**	**how**	**can**	**I**	**bear**	**it**	**!**
女士	H	.	哦	,	如何	能	我	熊	它	!

H.O 女士，我怎么能忍受呢！

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz] [ðɪs] !

what	**a**	**tragedy**	**is**	**this**	**!**
什么	一个	悲剧	是	这	!

这真是一场悲剧！

[tuː; tə][faɪnd] — [ə'gen] — [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] !

To	**find**	**—**	**again**	**—**	**and**	**to**	**lose**	**!**
到	寻找	—	再次	—	和	到	失去	!

再次找到，然后失去！

['laɪoʊ] .

Lio	**.**
里奥	.

利奥。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] [ðiː] , [maɪ] [hɑːt] ['rekəg'naɪzd] [ðiː] —

Before	**mine**	**eyes**	**beheld**	**thee**	**,**	**my**	**heart**	**recognized**	**thee**	**—**
前	矿	眼睛	观看	你	,	我的	心	认可	你	—

在我眼前见到你之前，我的心就认出了你——

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ?

Lady	**H**	**.**	**Recognized**	**me**	**?**
女士	H	.	认可	我	?

H女士认出我了吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] !

Surely	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**sir**	**!**
一定	你	是	错误	,	先生	!

先生，您肯定弄错了！

['laɪoʊ] .

Lio	**.**
里奥	.

利奥。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不！

['evri] [laɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz]['greɪv(ə)n][ɒn][maɪ] [hɑːt] .

Every	**line**	**of**	**your**	**face**	**is**	**graven**	**on**	**my**	**heart**	**.**
每一个	线	的	你的	脸	是	雕刻	在	我的	心	.

你脸上的每一道皱纹都深深地刻在了我的心上。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

I	cannot	be	wrong	.
我	不能	是	错误的	.

我不可能出错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrθəz] [vɔɪs] [ðæt] [ai][hɪə(r)] .

It	is	Martha's	voice	that	I	hear	.
它	是	玛莎的	嗓音	那	我	听到	.

我听到的是玛莎的声音。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] .

There	can	be	no	mistake	.
那里	能	是	不	错误	.

绝对不会出错。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] !

Lady	H	.	You	are	dreaming	!
女士	H	.	你	是	做梦	!

H女士，您在做梦吧!

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] , [əʊ] [let] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !

If	this	be	a	dream	,	O	let	me	never	awake	from	it	!
如果	这	是	一个	梦	,	哦	让	我	绝不	醒	从	它	!

如果这是一场梦，但愿我永远不要醒来!

[ɑː] , [ai] [wʊd] [driːm] [ðʌs] [fər'evə(r)] .

Ah	,	I	would	dream	thus	forever	.
啊	,	我	会	梦	因此	永远	.

啊，我愿永远做这样的梦。

[dɪ'stɜːb] [nɒt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] !

Disturb	not	so	sweet	a	slumber	!
打扰	不是	所以	甜的	一个	睡眠	!

打扰甜蜜的睡眠!

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[əʊ] [gəʊ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] [gəʊ] !

O	go	,	I	beg	you	go	!
哦	去	,	我	求	你	去	!

哦，快去吧，求你快去吧!

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ɪn] [maɪ] [driːm] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , " [æz; əz] [ai] [dɪd] [wʌns] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

In	my	dream	let	me	take	your	hand	,	"	as	I	did	once	—	do	you	remember	?
在	我的	梦	让	我	拿	你的	手	,	"	作为	我	做过	一次	—	做	你	记住	?

在我的梦里，让我牵起你的手，“就像我曾经做过的那样——你还记得吗？”

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðʌs] — [tuː; tə] [tel] [maɪ] [lʌv] .

Let	me	kiss	it	—	thus	—	to	tell	my	love	.
让	我	吻	它	—	因此	—	到	告诉	我的	爱	.

让我亲吻它——以此——来表达我的爱意。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ] [grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Lady	H	.	I	can	no	longer	tolerate	such	gross	impertinence	.
女士	H	.	我	能	不	更长	容忍	这样的	总的	无礼	.

H女士：我再也无法容忍这种粗鲁无礼的行为了。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [sɜː(r)] ?

Will	you	go	,	sir	?
将要	你	去	,	先生	?

先生，您愿意去吗?

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] [prɪ'tens] ?

Wherefore	this	pretence	?
因此	这	虚伪	?

为何要假装?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	disown	me	?
为什么	做	你	断绝关系	我	?

你为什么与我断绝关系?

['leɪdi] [eɪtʃ] . [hens] , ['pez(ə)nt] [klaʊn] — [bɪ'gɒn] !

Lady	H	.	Hence	,	peasant	clown	—	begone	!
女士	H	.	因此	,	农民	小丑	—	走开	!

H夫人：所以，你这个乡巴佬小丑——滚开!

['laɪoʊ] . [ai] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ?

Lio	.	I	,	a	peasant	?
里奥	.	我	,	一个	农民	?

利奥：我，一个农民?

[ai] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ?

I	,	your	master	?
我	,	你的	掌握	?

我，你的主人?

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][juː; jʊ] !

Patience	is	thrown	away	on	you	!
耐心	是	抛掷	离开	在	你	!

耐心都白费了!

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['dʒent(ə)l] .

I	have	been	too	gentle	.
我	有	到过	也	温和的	.

我太温柔了。

[naʊ] [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Now	I	command	you	to	come	instantly	with	me	!
现在	我	命令	你	到	来	即刻	和	我	!

现在我命令你立刻跟我走!

([teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .)

(	Takes	her	arm	.	)
(	需要	她	手臂	.	)

(抓住她的手臂。)

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['trɪstən] — [help] , [help] !
Lady H . Tristan — help , help !
女士 H . 特里斯坦 — 帮助 , 帮助 !

H:特里斯坦夫人——救命啊，救命啊！

(['trɪstən] ['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , ['ɑːftəwəd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .)
(Tristan comes hurrying in , afterward followed by the others .)
(特里斯坦 来 匆忙 在 , 之后 随后 经过 这 其他的 .)

（特里斯坦匆匆进来，其他人随后跟进。）

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[wɒt] [hæz; həz] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] ?
What has alarmed you ?
什么 有 惊慌 你 ?

什么事情让你感到担忧?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

['leɪdi] [eɪtʃ] . [help] [ˌem 'iː] — [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] !
Lady H . Help me — save me from that fellow !
女士 H . 帮助 我 — 节省 我 从 那 同伴 !

H夫人，救救我——把我从那个家伙身边带走!

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] —
Who dares to —
WHO 敢于 到 —

谁敢——

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] .
My lord , this is my servant , and I have a right to take her hence .
我的 主 , 这 是 我的 仆人 , 和 我 有 一个 正确的 到 拿 她 因此 .

大人，这是我的女仆，我有权带她离开。

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] !
Listen to the brazen impudence of the fellow !
听 到 这 厚颜无耻 厚颜无耻 的 这 同伴 !

听听这家伙多么厚颜无耻!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['hɒrɪd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
It is really too horrid , don't you know ?
它 是 真的 也 可怕的 , 不 你 知道 ?

真是太可怕了，你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .
It fairly makes me shudder .
它 相当 制作 我 不寒而栗 .

这让我不寒而栗。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] — [kʌm] [hɪə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
The most unheard of audacity — Come here — all of you .
这 最多 闻所未闻 的 大胆 — 来 这里 — 全部 的 你 .

真是胆大妄为——都过来。

(['sʌmənɪŋ] [ðə; ði][rest] .
(Summoning the rest .
(召唤 这 休息 .

（召唤其余的人。

[ðeɪ] [sɪŋ] .)
They sing .)
他们 唱歌 .)

他们唱歌。）

[nəʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[haʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ruːd] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
How audacious , rude and daring ,
如何 大胆的 , 粗鲁的 和 大胆 ,

真是厚颜无耻、粗鲁无礼!

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ,
To insult a lady so ,
到 侮辱 一个 女士 所以 ,

如此侮辱一位女士，

- [tɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][pɑːst] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
' Tis a scandal past declaring ,
- 的 一个 丑闻 过去的 声明 ,

这是一种无法否认的丑闻，

[ɒf] [tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði] [klaʊn] [mʌst; məst][gəʊ] .
Off to jail the clown must go .
离开 到 监狱 这 小丑 必须 去 .

这个小丑必须被送进监狱。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑː] , - [tɪz]['ægəni][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,
Lady H . Ah , ' tis agony and rapture ,
女士 H . 啊 , - 的 痛苦 和 狂喜 ,

H夫人：啊，那是痛苦与狂喜。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɪz] [tuː] [truː] ,
That he loves me is too true ,
那 他 爱 我 是 也 真的 ,

他爱我，这千真万确。

[aɪm] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,
I'm consenting to his capture ,
我是 同意 到 他的 捕获 ,

我同意逮捕他。

[əʊ][maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
O **my** **heart** **,** **what** **can** **I** **do** **?**
哦 我的 心 , 什么 能 我 做 ?

我的心啊，我该怎么办?

[tʃoʊ] . ['ɪnsələnt] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Cho **.** **Insolent** **beyond** **expression**
赵 . 傲慢的 超过 表达

Cho. 傲慢得令人难以置信

[ðʌs] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [spɔːts] [tuː; tə] [breɪk] ,
Thus **upon** **our** **sports** **to** **break** **,**
因此 之上 我们的 运动的 到 休息 ,

因此，我们的体育运动将会受到影响。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [trænz'greʃ(ə)n]
For **his** **terrible** **transgression**
为了 他的 糟糕的 越轨行为

因他犯下的滔天罪行

['sɪgnəl] ['vendʒəns] [let][juː 'es] [teɪk] .
Signal **vengeance** **let** **us** **take** **.**
信号 复仇 让 我们 拿 .

发出复仇信号，让我们行动起来。

['laɪoʊ] . [ɑː] , - [tɪz]['ægəni][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] ,
Lio **.** **Ah** **,** **'** **tis** **agony** **and** **rapture** **,**
里奥 . 啊 , - 的 痛苦 和 狂喜 ,

利奥：啊，那是痛苦与狂喜。

[ðʌs] [wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [vjuː] ,
Thus **once** **more** **her** **face** **to** **view** **,**
因此 一次 更多的 她 脸 到 看法 ,

于是，她的脸再次出现在人们的视野中。

[ʃiːz] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kæptʃə(r)] ,
She's **consenting** **to** **my** **capture** **,**
她是 同意 到 我的 捕获 ,

她同意我抓捕她。

[breɪk] , [ðen] , [hɑːt] , [wɒt] [els] [kænst][duː; də] ?
Break **,** **then** **,** **heart** **,** **what** **else** **canst** **do** **?**
休息 , 然后 , 心 , 什么 别的 罐 做 ?

心碎吧，还能怎么办呢?

(['plʌŋkɪt] ['entəz] [æt; ət][kləʊz][ɒv; əv] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [siːz] ['laɪən(ə)l][held][baɪ][men] .
(**Plunket** **enters** **at** **close** **of** **chorus** **and** **sees** **Lionel** **held** **by** **men** **.**
(普朗克特 进入 在 关闭 的 合唱 和 看到 莱昂内尔 握住 经过 男人 .

（普朗克特在合唱结束时出场，看到莱昂内尔被几个人抓住。

[sɪŋz] .)
Sings **.** **)**
唱歌 .)

唱歌。）

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[həʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住!

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
Pray **tell** **me** **what** **this** **means** **?**
祈祷 告诉 我 什么 这 方法 ?

请问这是什么意思?

['laɪoʊ] . [kʌm] , [dɪ'fend] [ˌem 'iː] !
Lio **.** **Come** **,** **defend** **me** **!**
里奥 . 来 , 保卫 我 !

利奥，来保护我!

(['nænsi] ['entəz] [frɒm; frəm] [ɪn] .)
(**Nancy** **enters** **from** **inn** **.** **)**
(南希 进入 从 客栈 .)

（南希从客栈进来。）

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[wʌts] - ?
What's **occur'd** **?**
是什么 - ?

发生了什么事?

['laɪoʊ] . ['betsi] , [tuː] ?
Lio **.** **Betsy** **,** **too** **?**
里奥 . 贝齐 , 也 ?

利奥。贝齐也是吗?

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

['betsi] , [tuː] .
Betsy **,** **too** **.**
贝齐 , 也 .

贝齐也是。

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ]['leɪdi] .
Don't **be** **afraid** **,** **my** **lady** **.**
不 是 害怕的 , 我的 女士 .

女士，别害怕。

['laɪoʊ] . ['leɪdi] ?
Lio **.** **Lady** **?**
里奥 . 女士 ?

利奥。女士?

[naʊ] [ɔːl][ɪz][klɪə(r)] .
Now **all** **is** **clear** **.**
现在 全部 是 清除 .

现在一切都清楚了。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]['mænə(r)]
All **her** **charm** **,** **her** **kindly** **manner**
全部 她 魅力 , 她 亲切地 方式

她所有的魅力，她和蔼可亲的态度

[wɜː(r); wə(r)] [kə'priːs] [ænd; ənd]['kruːəl] [spɔːt]
Were **caprice** **and** **cruel** **sport**
是 任性 和 残忍的 运动

那是任性妄为和残酷的游戏

[tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ]['leɪdiz] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] —
To **amuse** **a** **lady's** **leisure** **hour** **—**
到 娱乐 一个 女士的 闲暇 小时 —

为了让女士的闲暇时光更加精彩——

[əʊ] , [dʒʌst]['hev(ə)n] , [haʊ] [hɑːʃ] [ðaʊ] [ɑːt] .
O **,** **just** **heaven** **,** **how** **harsh** **thou** **art** **.**
哦 , 只是 天堂 , 如何 残酷的 你 艺术 .

哦，公正的天堂，你多么严酷啊！

['leɪdi][eɪtʃ] . ['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɑːskɪŋ]
Lady **H** **.** **Pity** **for** **this** **fellow** **asking**
女士 H . 遗憾 为了 这 同伴 问

H夫人：可怜这个问问题的人。

[hɪz; ɪz] [friː] ['pɑːd(ə)n][let][ˌem 'iː] [kreɪv] ;
His **free** **pardon** **let** **me** **crave** **;**
他的 自由的 赦免 让 我 渴望 ;

他的赦免让我渴望;

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['mædnəs] ['mɑːskɪŋ] ,
In **his** **brain** **is** **madness** **masking** **,**
在 他的 脑 是 疯狂 掩蔽 ,

他的脑子里全是疯狂的伪装。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [reɪv] .
That **is** **why** **his** **fancies** **rave** **.**
那 是 为什么 他的 幻想 锐舞 .

这就是他为何如此痴迷的原因。

[tʃoʊ] .
Cho **.**
赵 .

乔。

(['stɑrtɪŋ] [bæk]) .
(**starting** **back** **)** **.**
(开始 后退) .

（从后往前说）。

['mædnəs] ?
Madness **?**
疯狂 ?

疯狂?

['mædnəs] ?
Madness **?**
疯狂 ?

疯狂?

['laɪoʊ] . [əʊ] , [wɒt] [fɔːlsnəs] !
Lio **.** **O** **,** **what** **falseness** **!**
里奥 . 哦 , 什么 虚假 !

利奥：哦，多么虚伪！

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
O , **poor** **creature** **!**
哦 , 贫穷的 生物 !

哦，可怜的家伙!

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[lɪst] , [aɪ] [preɪ] .
List **,** **I** **pray** **.**
列表 , 我 祈祷 .

请列出清单。

[trɪs] .
Tris **.**
翠丝 .

特里斯。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ə'weɪ] .
No **,** **no** **,** **away** **.**
不 , 不 , 离开 .

不，不，走开。

[trɪs] . ([spiːks]) .
Tris **.** **(** **speaks** **)** **.**
翠丝 . (说话) .

翠丝。（说话）

[ə'rest] [ðæt] ['mædmən] !
Arrest **that** **madman** **!**
逮捕 那 狂人 !

逮捕那个疯子!

[plʌn] . [ænd; ənd]['laɪoʊ] . [ə'rest] [hɪm] ?
Plun **.** **and** **Lio** **.** **Arrest** **him** **?**
纵横 . 和 里奥 . 逮捕 他 ?

普伦和利奥。逮捕他?

[ə'rest] [ˌem 'iː] ?
Arrest **me** **?**
逮捕 我 ?

逮捕我?

([hiː; hi][ɪz] [siːzd] .)
(**He** **is** **seized** **.** **)**
(他 是 查获 .)

他被逮捕了。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['ægəni] !
Lady **H** **.** **O** **,** **this** **is** **agony** **!**
女士 H . 哦 , 这 是 痛苦 !

H.O女士，这太痛苦了!

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːd] !
O , this is too hard !
哦 , 这 是 也 难的 !

哦，这太难了！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [pledʒd] [hɜː'self] .
But she agreed to it — she pledged herself .
但 她 同意 到 它 — 她 承诺 她自己 .

但她同意了——她发誓了。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ə'saɪd][tuː; tə]['laɪən(ə)l]) .
Lady H . (aside to Lionel) .
女士 H . (旁边 到 莱昂内尔) .

H夫人（对莱昂内尔耳语）。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɪti] , [biː; bi]['saɪlənt] !
In the name of pity , be silent !
在 这 姓名 的 遗憾 , 是 沉默的 !

出于怜悯，请保持沉默！

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mʌni] .
She accepted the earnest money .
她 公认 这 认真 钱 .

她收下了定金。

[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
She bound herself to serve me for a year .
她 边界 她自己 到 服务 我 为了 一个 年 .

她答应为我服务一年。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

(['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) .
(laughing and chattering suddenly) .
(笑 和 喋喋不休 突然) .

（突然传来笑声和叽叽喳喳声）

[haʊ] [əb'sɜːd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [tuː] [ˈfʌni] !
It **really** **is** **too** **funny** **!**
它 真的 是 也 有趣的 !

真是太搞笑了!

([rɪˈpiːtɪŋ] .)
(Repeating .)
(重复 .)

（重复）

[ˈleɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] .
Lady **H** **.** **O** **,** **but** **let** **him** **be** **treated** **kindly** **.**
女士 H . 哦 , 但 让 他 是 治疗 亲切地 .

H. O 女士，但请善待他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] [dɪˈstrɔːt] .
It **is** **plain** **that** **the** **poor** **man** **is** **distraught** **.**
它 是 清楚的 那 这 贫穷的 男人 是 心烦意乱 .

很明显，这个可怜的人非常沮丧。

[hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He **is** **out** **of** **his** **senses** **.**
他 是 出去 的 他的 感官 .

他神志不清了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] .
He **does** **not** **know** **what** **he** **is** **saying** **.**
他 做 不是 知道 什么 他 是 说 .

他根本不知道自己在说什么。

[ˈlaɪoʊ] .
Lio **.**
里奥 .

利奥。

[əʊ] [ˈkruːəl] , [əʊ] [fɔːls] !
O **cruel** **,** **O** **false** **!**
哦 残忍的 , 哦 错误的 !

哦，残酷的，哦，虚伪的!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .
Poor **fellow** **.**
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

([tuː; tə]['laɪən(ə)l]) .

(	to	Lionel	)	.
(	到	莱昂内尔	)	.

（对莱昂内尔说）

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

A	word	with	you	.
一个	单词	和	你	.

跟你说几句话。

[trɪs] .

Tris	.
翠丝	.

特里斯。

[ə'weɪ] , ['vɑːlɪt] !

Away	,	varlet	!
离开	,	侍童	!

滚开，小混蛋！

(['trʌmpɪts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .)

(	Trumpets	are	heard	outside	.	)
(	小号	是	听到	外部	.	)

（外面传来号角声。）

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !

The	Queen	is	approaching	!
这	女王	是	接近	!

女王陛下驾到！

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[ðə; ði] [kwiːn] !

The	Queen	!
这	女王	!

女王！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][həʊp] !

her	coming	brings	me	hope	!
她	未来	带来	我	希望	!

她的到来给我带来了希望！

([teɪks] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['plʌŋkɪt] .)

(	Takes	ring	from	his	finger	and	gives	it	to	Plunket	.	)
(	需要	戒指	从	他的	手指	和	给予	它	到	普朗克特	.	)

（他从手指上取下戒指，递给普朗克特。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

This	is	the	ring	which	my	father	left	for	me	.
这	是	这	戒指	哪个	我的	父亲	左边	为了	我	.

这是我父亲留给我的戒指。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [rɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

He	told	you	that	if	I	ever	should	be	in	trouble	this	ring	must	be	presented
他	讲述	你	那	如果	我	曾经	应该	是	在	麻烦	这	戒指	必须	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

他告诉过你，如果我遇到麻烦，这枚戒指必须献给女王。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [send][ˌem 'iː][eɪd][æt; ət][wʌns] .

She	will	recognize	it	and	will	send	me	aid	at	once	.
她	将要	认出	它	和	将要	发送	我	援助	在	一次	.

她会认出我，并立即派人来援助我。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːr'sɔː] — [əʊ] , [ʌn'hæpi] [deɪ] !

Now	is	the	hour	which	my	father	foresaw	—	O	,	unhappy	day	!
现在	是	这	小时	哪个	我的	父亲	预见	—	哦	,	不开心	天	!

现在正是我父亲预言的时刻——唉，不幸的一天!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi][left] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Now	is	the	hour	to	redeem	the	pledge	he	left	with	us	,
现在	是	这	小时	到	赎回	这	保证	他	左边	和	我们	,

现在正是兑现他留给我们的承诺的时候了。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪn] .

the	pledge	of	his	honor	and	mine	.
这	保证	的	他的	荣誉	和	矿	.

这是他和我彼此的荣誉誓言。

([tɜːnz] [tuː; tə]['leɪdi][eɪtʃ] . [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋli] .)

(	Turns	to	Lady	H	.	and	gazes	at	her	longingly	.	)
(	转弯	到	女士	H	.	和	凝视	在	她	渴望地	.	)

（他转向H夫人，深情地凝视着她。）

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] ?

As	for	you	,	how	shall	I	bear	the	memory	of	your	treachery	?
作为	为了	你	,	如何	将	我	熊	这	记忆	的	你的	背信弃义	?

至于你，我该如何承受你背叛的记忆?

([sɪŋz] .)

(	Sings	.	)
(	唱歌	.	)

（唱）

[nəʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[fɪ'nɑːli] .

Finale	.
终曲	.

终曲。

['laɪoʊ] . ['hɛvən] [fə'gɪv] [ðɪs] ['kruːəl] [skɔːn] ,

Lio	.	Heav'n	forgive	this	cruel	scorning	,
里奥	.	天堂	原谅	这	残忍的	蔑视	,

利奥：愿上帝原谅我这残酷的蔑视。

[ɔːl][maɪ] ['æŋgwɪʃ] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

All	my	anguish	pardon	you	,
全部	我的	痛苦	赦免	你	,

请原谅我所有的痛苦。

[juː; jʊ] , [maɪ] [laɪfs] [wʌn] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
You , my life's one best beloved ,
你 , 我的 生活的 一 最好的 心爱 ,

你，我生命中最挚爱的人，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [hɑːts] [kæn; kən] [pruːv] [ʌn'truː] .
Teach me hearts can prove untrue .
教 我 心 能 证明 不属实 .

请告诉我，人心也会背叛你。

['leɪdi] [eɪtʃ] . ['hɛvən] [fə'gɪv] [maɪ] ['feɪθləs] [hɑːt] ,
Lady H . Heav'n forgive my faithless heart ,
女士 H . 天堂 原谅 我的 不忠 心 ,

H夫人，请您宽恕我这颗背信弃义的心。

[fə'gɪv] [maɪ] [skɔːn] ,
Forgive my scorning ,
原谅 我的 蔑视 ,

请原谅我的轻蔑，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .
All his anguish pardon me .
全部 他的 痛苦 赦免 我 .

请原谅我，他所有的痛苦都与我有关。

['laɪoʊ] . ['kruːəl] [gɜːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ]
Lio . Cruel girl , does it add to your joy
里奥 . 残忍的 女孩 , 做 它 添加 到 你的 喜悦

莉奥。残酷的女孩，这会让你更快乐吗?

[tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] ?
To wound the heart that loves you well ?
到 伤口 这 心 那 爱 你 出色地 ?

伤害那颗深爱你的心?

[maɪ] [waɪld] [griːf] , [maɪ] [diːp] [dɪ'speərɪŋ] ,
My wild grief , my deep despairing ,
我的 荒野 悲伤 , 我的 深的 绝望 ,

我狂喜的悲痛，我深深的绝望，

[mʌst; məst] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] [tel] .
Must my love and madness tell .
必须 我的 爱 和 疯狂 告诉 .

难道我的爱与疯狂要诉说一切吗?

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[dʒʌst] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ,
Just rebuke of his offences ,
只是 训斥 的 他的 罪行 ,

只需斥责他的罪行即可。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'meɪ] .
Shall not cause so much dismay .
将 不是 原因 所以 很多 沮丧 .

不会引起如此大的沮丧。

[ɒf] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [lets] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ,
Off to prison let's despatch him ,
离开 到 监狱 我们来吧 调度 他 ,

把他送进监狱，赶紧把他送走。

[səʊ]['aʊə(r)] [spɔ:t] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .

So	our	sport	no	longer	delay	.
所以	我们的	运动	不	更长	延迟	.

所以我们的体育赛事不再延期。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ɑ:] , [ai] [wu:nd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'i:] [wel] .

Lady	H	.	Ah	,	I	wound	a	heart	that	loves	me	well	.
女士	H	.	啊	,	我	伤口	一个	心	那	爱	我	出色地	.

H夫人：啊，我伤了一颗深爱我的心。

(['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] [æz; əz]['laɪən(ə)l][ɪz][led] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

(	Curtain	falls	as	Lionel	is	led	off	under	arrest	,
(	窗帘	瀑布	作为	莱昂内尔	是	引领	离开	在下面	逮捕	,

（幕布落下，莱昂内尔被逮捕带走）

[ænd; ənd] ['leɪdi] [eɪtʃ] . [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ɒn] .

and	Lady	H	.	steps	into	a	sedan	chair	which	has	been	brought	on	.
和	女士	H	.	步骤	进入	一个	轿车	椅子	哪个	有	到过	带来	在	.

H夫人坐上一辆抬来的轿子。

['tæbləʊ] .)

Tableau	.	)
画面	.	)

（Tableau。）

[ækt] [faɪv] .

ACT	FIVE	.
行为	五	.

第五幕。

(['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz][ɒn] ['rɪtʃmənd] [feə(r)] [si:n] , [set][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

(	Curtain	rises	on	Richmond	fair	scene	,	set	as	before	.
(	窗帘	上升	在	里士满	公平的	场景	,	放	作为	前	.

（幕布拉开，展现里士满集市的场景，布景与之前相同。）

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , [ɔ:l] [drest] [æz; əz]['fɑ:rmərz][ænd; ənd][meɪd] ['sɜ:vənts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

The	courtiers	,	all	dressed	as	farmers	and	maid	servants	,	are	standing	about	.
这	朝臣	,	全部	穿着	作为	农民	和	女佣	仆人	,	是	常设	关于	.

)

)
)

侍臣们都装扮成农民和女仆，站在那里。）

[nəʊ] . 18a .

No	.	18a	.
不	.	18a	.

第 18a 号。

[tʃoʊ] .

Cho	.
赵	.

乔。

[ai][kæn; kən] [səʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən] [skrʌb] , [sɜ:(r)] ,

I	can	sew	,	sir	,	I	can	scrub	,	sir	,
我	能	缝	,	先生	,	我	能	擦洗	,	先生	,

先生，我会缝纫；先生，我会擦洗。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][tʌb] , [sɜ:(r)] ,

I'm	a	good	one	at	a	tub	,	sir	,
我是	一个	好的	一	在	一个	浴缸	,	先生	,

先生，我很擅长泡澡。

[jes] , [tuː; tə] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk]
Yes , to every sort of work
是的 , 到 每一个 种类 的 工作

是的，适用于各种工作。

[maɪ][hænd][aɪ] [tɜːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃɜːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
My hand I turn and never shirk , etc .
我的 手 我 转动 和 绝不 推脱 , ETC .

我伸出援手，从不退缩，等等。

([æz; əz][bɪ'fɔː(r)]) .
(as before) .
(作为 前) .

（与之前相同）。

(['leɪdi] ['hæriət] , ['nænsi][ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ['entə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌnt] [waɪl] ['kɔːrəs] [sɪŋz] .
(Lady Harriet , Nancy and Plunket enter and come down front while chorus sings .
(女士 哈丽特 , 南希 和 普朗克特 进入 和 来 向下 正面 尽管 合唱 唱歌 .

（哈丽特夫人、南希和普朗克特入场，走到台前，合唱队开始演唱。

['laɪən(ə)l] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [buːðz] ,
Lionel enters from the other side and wanders about among the booths ,
莱昂内尔 进入 从 这 其他 边 和 漫游 关于 之中 这 展位 ,

莱昂内尔从另一边进来，在摊位间闲逛。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .
not looking at anything or anyone , wrapped in a deep reverie .
不是 寻找 在 任何事物 或者 任何人 , 包装 在 一个 深的 遐想 .

他什么也不看，也不看任何人，沉浸在深深的遐想中。

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'strɔːt] , ['ʌtəli] [ˌʌn'bælənst] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæz; həz]
He is plainly distraught , utterly unbalanced by the sad experience he has
他 是 显然 心烦意乱 , 完全地 不平衡 经过 这 伤心 经验 他 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

他显然心烦意乱，因这段悲伤的经历而精神完全失常。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][næn] . [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːmz] .)
Lady H . and Nan . are in their hunting costumes .)
女士 H . 和 楠 . 是 在 他们的 打猎 服装 .)

H夫人和楠穿着猎装。）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[pɔː(r); pʊə(r)]['laɪən(ə)l] !
Poor Lionel !
贫穷的 莱昂内尔 !

可怜的莱昂内尔!

[hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
He seems quite lost to me !
他 似乎 相当 丢失的 到 我 !

他看起来好像很迷茫!

[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [ˌem 'iː] , [siːk] ['sɒlətjuːd] ,
He avoids me , seeks solitude ,
他 避免 我 , 寻找 孤独 ,

他躲着我，寻求独处。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [hi:; hi] ['ʌtəli] [ig'nɔ:] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz]

or	**if**	**he**	**does**	**approach**	**his**	**fellow**	**men**	**he**	**utterly**	**ignores**	**their**	**presence**	**,**	**as**
或者	如果	他	做	方法	他的	同伴	男人	他	完全地	忽略	他们的	在场	,	作为

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

或者，即使他接近他的同伴，他也会像现在这样完全无视他们的存在。

['nænsi] .

Nancy	**.**
南希	.

南希。

[dʌz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['momənts] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ] ?

Does	**he**	**seem**	**to**	**have**	**no**	**moments**	**when**	**he**	**knows**	**you**	**?**
做	他	似乎	到	有	不	时刻	什么时候	他	知道	你	?

他是不是从来没有一刻认出你之后表现出来?

[plʌn] .

Plun	**.**
纵横	.

普伦。

[nɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] .

Not	**so**	**far**	**.**
不是	所以	远的	.

目前还没有。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kwi:n] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [hɪm] [tu:; tə]

Ever	**since**	**the**	**Queen**	**recognized**	**the**	**ring**	**I**	**gave**	**her**	**and**	**restored**	**him**	**to**
曾经	自从	这	女王	认可	这	戒指	我	给予	她	和	恢复	他	到

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [neɪm] [æz; əz] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz]

his	**rightful**	**place**	**and**	**name**	**as**	**Earl**	**of**	**Derby**	**he**	**seems**	**to**	**think**	**he**	**is**
他的	正当的	地方	和	姓名	作为	伯爵	的	德比	他	似乎	到	思考	他	是

[nəʊ] [mɔ:(r)] [hɪm'self] .

no	**more**	**himself**	**.**
不	更多的	他自己	.

自从女王认出了我送给她的戒指，并恢复了他作为德比伯爵的合法地位和名字之后，他似乎觉得自己不再是以前的自己了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:st] [ɪz] [waɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

All	**the**	**past**	**is**	**wiped**	**away**	**from**	**his**	**thought**	**and**	**he**	**wanders**	**about**	**in**	**a**
全部	这	过去的	是	擦拭	离开	从	他的	想法	和	他	漫游	关于	在	一个

[deɪz] [ɔ:(r)] [dri:m] .

daze	**or**	**dream**	**.**
发呆	或者	梦	.

过去的一切都从他的脑海中抹去，他茫然地徘徊在梦境中。

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	**H**	**.**
女士	H	.

H夫人

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [bleɪm] !

And	**I**	**am**	**the**	**one**	**who**	**is**	**to**	**blame**	**!**
和	我	是	这	一	WHO	是	到	责备	!

而这一切都是我的错!

[plʌn] .

Plun	**.**
纵横	.

普伦。

[jes] — [ænd; ənd][nəʊ] .

Yes	—	and	no	.
是的	—	和	不	.

是，也不是。

['nænsi] [hɪə(r)][dɪd][baɪ][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][baɪ]['laɪən(ə)l] ,

Nancy	here	did	by	me	much	what	you	did	by	Lionel	,
南希	这里	做过	经过	我	很多	什么	你	做过	经过	莱昂内尔	,

南希对我所做的一切，和你对莱昂内尔所做的一切非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

but	it	did	not	drive	me	crazy	.
但	它	做过	不是	驾驶	我	疯狂的	.

但这并没有让我发疯。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] ['laɪənəlz] [streɪndʒ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

So	after	all	it	is	partly	Lionel's	strange	nature	that	is	to	blame	.
所以	后	全部	它	是	部分	莱昂内尔的	奇怪的	自然	那	是	到	责备	.

所以归根结底，部分原因要归咎于莱昂内尔古怪的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [læd] , ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

He	was	always	a	queer	lad	,	sensitive	to	a	fault	.
他	曾是	总是	一个	酷儿	小伙子	,	敏感的	到	一个	过错	.

他一直是个古怪的男孩，敏感得过了头。

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai] [ment] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː][juː; jʊ] ?

Did	you	really	think	I	meant	the	girls	to	stick	their	spears	into	you	?
做过	你	真的	思考	我	意思是	这	女孩们	到	戳	他们的	长矛	进入	你	?

你真以为我打算让那些女孩用长矛刺你吗?

[ai][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [ðem; ðəm] !

I	was	furious	with	them	!
我	曾是	狂怒	和	他们	!

我当时气疯了!

['leɪdi] [eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][həʊp] [ðæt] [ɪf] ['laɪən(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)]

It	was	my	hope	that	if	Lionel	found	himself	again	in	the	midst	of	this	familiar
它	曾是	我的	希望	那	如果	莱昂内尔	成立	他自己	再次	在	这	中间	的	这	熟悉的

[siːn] [weə(r)] [fɜːst][wiː; wi][met][hiː; hi] [mait] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'gen] .

scene	where	first	we	met	he	might	recognize	me	and	come	to	himself	again	.
场景	在哪里	第一的	我们	遇见	他	可能	认出	我	和	来	到	他自己	再次	.

我希望，如果莱昂内尔再次置身于我们初次相遇的这熟悉场景中，他或许能够认出我，并恢复理智。

['nænsi] .

Nancy	.
南希	.

南希。

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] .

But	not	when	you	are	in	those	clothes	.
但	不是	什么时候	你	是	在	那些	衣服	.

但如果你穿着那样的衣服，那就另当别论了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɒstju:m][ju:; jʊ][wɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['kru:əl][tu:; tə][hɪm] .

This	is	the	costume	you	wore	when	you	were	so	cruel	to	him	.
这	是	这	戏服	你	穿着	什么时候	你	是	所以	残忍的	到	他	.

这是你当年对他百般刁难时穿的衣服。

['leɪdi][eɪtʃ] .

Lady	H	.
女士	H	.

H夫人

[ðæt] [ɪz] [tru:] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɪn][maɪ] [zi:l] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['redi] .

I	had	forgotten	,	in	my	zeal	to	get	all	the	rest	of	them	ready	.
我	有	被遗忘的	,	在	我的	热情	到	得到	全部	这	休息	的	他们	准备好	.

我一心想着把其他人都准备好，结果把这事儿给忘了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] .

But	here	he	comes	.
但	这里	他	来	.

但他来了。

[əʊ] , ['laɪən(ə)l] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?

O	,	Lionel	,	don't	you	know	me	?
哦	,	莱昂内尔	,	不	你	知道	我	?

哦，莱昂内尔，你不认识我了吗?

([hi:; hi] [ri'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)] .)

(	He	repulses	her	.	)
(	他	排斥	她	.	)

（他令她反感。）

[nəʊ] . - .

No	.	19	.
不	.	-	.

第19号。

['laɪoʊ] .

Lio	.
里奥	.

利奥。

[wen] [ai][fɜ:st] [ðæt] [hænd][dɪd][kleɪm] ,

When	I	first	that	hand	did	claim	,
什么时候	我	第一的	那	手	做过	宣称	,

当我第一次看到那只手伸过来时，

[wɒz; wəz][ai][nɒt] [ri'pʌls] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ?

Was	I	not	repulsed	with	laughter	?
曾是	我	不是	反感	和	笑声	?

我难道没有感到恶心想笑吗?

[dɪd] [ðæt] [hænd][nɒt] ['hevi] [tʃeɪnz]

Did	that	hand	not	heavy	chains
做过	那	手	不是	重的	链条

那只手难道没有沉重的锁链吗?

[hi:p] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , ['hi:dləs] ['ɑ:ftə(r)] ?

Heap	upon	me	,	heedless	after	?
堆	之上	我	,	鲁莽	后	?

毫不留情地将我淹没?

[nəʊ] , [ðɪs] [hænd] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] ,
No , this hand which yesterday ,
不 , 这 手 哪个 昨天 ,

不，是昨天那只手，

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [dɪd] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːθ] ,
But yesterday did drive me forth ,
但 昨天 做过 驾驶 我 前进 ,

但昨天确实激励了我前进，

[ðəʊ] [tə'deɪ] - [tɪz] [kaɪnd] [ə'gen]
Though today ' tis kind again
尽管 今天 - 的 种类 再次

虽然今天又变得友善了。

[ɑː] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] !
Ah , to me ' tis nothing worth !
啊 , 到 我 - 的 没有什么 值得 !

啊，对我来说，它一文不值!

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['kruːəl] !
Lady H . O , he is cruel !
女士 H . 哦 , 他 是 残忍的 !

H. O 女士，他太残忍了!

['laɪoʊ] . [lʌv] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [heɪt] !
Lio . Love is turned to hate !
里奥 . 爱 是 转向 到 恨 !

利奥。爱变成了恨!

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sent] [baɪ] ['hɛvən] [tuː; tə] [bles] ,
I thought her sent by heav'n to bless ,
我 想法 她 发送 经过 天堂 到 保佑 ,

我以为她是上天派来赐福的，

[tuː; tə] [ʃed] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ;
To shed around her happiness ;
到 棚 大约 她 幸福 ;

让她的幸福围绕着她;

[wɒt] [diːp] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['ekstəsi]
What deep and glowing ecstasy
什么 深的 和 发光 狂喜

多么深沉而耀眼的狂喜

[fɪld] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt]
Filled all my heart
已填 全部 我的 心

充满了我的心

[wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [ˌem 'iː] !
When first she smiled on me !
什么时候第一的 她 微笑 在 我 !

她第一次对我微笑的时候!

['leɪdi] [eɪtʃ] . [əʊ] , [kæn; kən] [ðiːz] [aɪz] , [grəʊn] [dɪm] [wɪð] [griːf] ,
Lady H . Oh , can these eyes , grown dim with grief ,
女士 H . 哦 , 能 这些 眼睛 , 生长 暗淡 和 悲伤 ,

H夫人：哦，我这双因悲伤而黯淡的眼睛，

[ænd; ənd] [wɒn] [wɪð] [tɪəz] , [siːk] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ?
And wan with tears , seek to betray you ?
和 万 和 眼泪 , 寻找 到 背叛 你 ?

面色苍白，泪流满面，却想要背叛你?

[əʊ] , [daʊt] [ˌem 'iː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] .

Oh	**,**	**doubt**	**me**	**not**	**,**	**for**	**I**	**am**	**thine**	**.**
哦	,	怀疑	我	不是	,	为了	我	是	你的	.

哦，请不要怀疑我，因为我是你的。

['laɪoʊ] . [ai] [nɛə] [ə'gen] [kæn; kən] [kɔːl] [ðiː] [maɪn] !

Lio	**.**	**I**	**ne'er**	**again**	**can**	**call**	**thee**	**mine**	**!**
里奥	.	我	从未	再次	能	称呼	你	矿	!

利奥，我再也不能称你为我的了!

[ded] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðiː]

Dead	**for**	**aye**	**my**	**trust**	**in**	**thee**
死的	为了	是的	我的	相信	在	你

我对你的信任已死。

['heɪtfl] [ɑːt] [ðaʊ] [grəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Hateful	**art**	**thou**	**grown**	**to**	**me**	**!**
可恶	艺术	你	生长	到	我	!

你变得如此令我憎恨!

(['laɪən(ə)l] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

(	**Lionel**	**rushes**	**of**	**the**	**stage**	**.**
(	莱昂内尔	冲刺	的	这	阶段	.

（莱昂内尔冲下舞台。）

['leɪdi][eɪtʃ] . [sɪŋks] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]['nænsi] .)

Lady	**H**	**.**	**sinks**	**weeping**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Nancy**	**.**	**)**
女士	H	.	水槽	哭泣	进入	这	武器	的	南希	.	)

H夫人哭着扑进南希的怀里。）

[plʌn] .

Plun	**.**
纵横	.

普伦。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ]['leɪdi] !

Courage	**,**	**my**	**lady**	**!**
勇气	,	我的	女士	!

女士，请鼓起勇气!

[ai] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['frenzi] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

I	**see**	**in**	**this**	**very**	**frenzy**	**a**	**hopeful**	**change**	**.**
我	看	在	这	非常	狂热	一个	充满希望	改变	.

我从这股狂热中看到了充满希望的转变。

[hɪz; ɪz] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] .

His	**apathy**	**and**	**indifference**	**were**	**far**	**worse**	**.**
他的	冷漠	和	漠不关心	是	远的	更糟	.

他的冷漠和无情更甚。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [weɪkt] [hɪm] [ʌp] .

At	**least**	**you**	**waked**	**him**	**up**	**.**
在	至少	你	醒来	他	向上	.

至少你把他叫醒了。

['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] .

Better	**luck**	**next**	**time**	**.**
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

[næn] .

Nan	**.**
楠	.

楠。

[gəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [dres] [ɒv; əv] ['mɑːθə] .

Go	,	my	lady	,	and	come	back	again	in	the	simple	little	dress	of	Martha	.
去	,	我的	女士	,	和	来	后退	再次	在	这	简单的	小的	裙子	的	玛莎	.

去吧，夫人，穿上玛莎那件朴素的小裙子再回来。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][streɪndʒ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] .

When	he	sees	you	so	it	will	call	up	the	old	memories	and	then	—	if	you	sing	to	him	—	surely	his	strange	hallucination	will	not	continue	.
什么时候	他	看到	你	所以	它	将要	称呼	向上	这	老的	回忆	和	然后	—	如果	你	唱歌	到	他	—	一定	他的	奇怪的	幻觉	将要	不是	继续	.

当他看到你时，就会唤起他尘封已久的记忆，然后——如果你唱歌给他听——他那奇怪的幻觉肯定就不会再继续下去了。

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [gəʊz] [ɒf] .)

(	Lady	H	.	goes	off	.	)
(	女士	H	.	去	离开	.	)

（H女士离开。）

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] , [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

Poor	lass	,	my	heart	aches	for	her	—	or	it	would	,
贫穷的	小姐	,	我的	心	疼痛	为了	她	—	或者	它	会	,

可怜的姑娘，我真为她感到心痛——或者说，我本该如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['bɪzi] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

if	it	were	not	so	busy	aching	for	itself	.
如果	它	是	不是	所以	忙碌的	疼痛	为了	本身	.

如果它不是忙于为自己感到痛苦的话。

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔːd] ['laɪən(ə)l][səʊ] [lɒŋ] .

Yes	,	it	is	hardest	of	all	for	you	—	you	have	loved	Lord	Lionel	so	long	.
是的	,	它	是	最难	的	全部	为了	你	—	你	有	喜爱	主	莱昂内尔	所以	长的	.

是的，对你来说最难——你爱莱昂内尔勋爵太久了。

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['həʊlli] [ɒv; əv]['laɪən(ə)l] , ['aɪðə(r)] !

To	tell	the	truth	I	was	not	thinking	wholly	of	Lionel	,	either	!
到	告诉	这	真相	我	曾是	不是	思维	完全	的	莱昂内尔	,	任何一个	!

说实话，我当时也没完全想到莱昂内尔!

[næn] . ([dɪ'mjʊəli]) .

Nan	.	(	demurely	)	.
楠	.	(	端庄地	)	.

南。（端庄地）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

You	have	troubles	of	your	own	?
你	有	麻烦	的	你的	自己的	?

你自己也有麻烦吗?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ai] [miːn] !
You know very well what I mean !
你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 !

你很清楚我的意思!

— [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz]
— I shall be so lonely when he leaves me to go and live on his
— 我 将 是 所以 孤独 什么时候 他 树叶 我 到 去 和 居住 在 他的
[grænd] [ɪst'eɪts] . — [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,
grand estates . — Will you think of me sometimes ,
盛大 庄园 . — 将要 你 思考 的 我 有时 ,

——他离开我，去他的大庄园生活，我会非常孤独的。——你会偶尔想起我吗?

[mɪs] ['nænsi] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmhaʊs] ?
Miss Nancy , sitting all alone in my poor farmhouse ?
错过 南希 , 坐着 全部 独自的 在 我的 贫穷的 农家 ?

南希小姐，你一个人坐在我这间简陋的农舍里吗?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[jiː; ji] - [iːz] , [pə'hæps] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Ye - es , perhaps — I don't know .
叶 - es , 也许 — 我 不 知道 .

是的，或许吧——我不知道。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][ˌes 'aɪ] - [ai] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] — [laɪk] [ðæt] .
I shall think how you sit and si - i - igh — like that .
我 将 思考 如何 你 坐 和 是 - 我 - 高 — 喜欢 那 .

我会想你坐着叹气的样子——就像那样。

([saɪz] [ɪn] [mɒk] - ['sɪəriəs] ['fæʃ(ə)n] .)
(Sighs in mock - serious fashion .)
(叹息 在 嘲笑 - 严肃的 时尚 .)

（故作严肃地叹了口气。）

[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Ah - h - h !
啊 - h - h !

啊!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] .
You needn't laugh .
你 不必 笑 .

你不必笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
It is a serious matter .
它 是 一个 严肃的 事情 .

这是件严肃的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] .
I am very much to be pitied .
我 是 非常 很多 到 是 可怜的 .

我真是太可怜了。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] — (['hezɪteɪt])
If you could only — (hesitates)
如果 你 可以 仅有的 — (犹豫)

如果你能——（犹豫了一下）

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ?
What is she going to say now , the witch ?
什么 是 她 去 到 说 现在 , 这 巫婆 ?

这个女巫现在又要说什么呢?

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] —
If you could — couldn't you get some one to come and live with you —
如果 你 可以 — 不能 你 得到 一些 一 到 来 和 居住 和 你 —
[ə; eɪ] [frend] , [pə'hæps] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] — [ə; eɪ][waɪf] — [naʊ] !
a friend , perhaps — or even — a wife — now !
一个 朋友 , 也许 — 或者 甚至 — 一个 妻子 — 现在 !

如果你能——你现在就不能找个人来和你一起住吗——也许是个朋友——甚至是——个妻子!

[dʒʌst][let][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Just let your imagination work a little .
只是 让 你的 想像力 工作 一个 小的 .

稍微发挥一下你的想象力吧。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ðæts] [səʊ] , [aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
That's so , I might get somebody to marry me !
那就是 所以 , 我 可能 得到 某人 到 结婚 我 !

那倒是真的，说不定我还能找到人结婚呢!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That would be a good idea .
那 会 是 一个 好的 主意 .

那会是个好主意。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['neɪbə(r)] — [ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] —
I have a pretty neighbor — a farmer's daughter —
我 有 一个 漂亮的 邻居 — 一个 农民的 女儿 —

我有个漂亮的邻居——一个农家女——

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[əʊ] , [ɪn'diːd] !
O , indeed !
哦 , 的确 !

哦，确实如此!

[ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ?
A farmer's daughter ?
一个 农民的 女儿 ?

农家女?

[ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [gɜːl] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld]
A good steady girl , I've no doubt , who would always do exactly what you told
一个 好的 稳定的 女孩 , 我已经 不 怀疑 , WHO 会 总是 做 确切地 什么 你 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

毫无疑问，她是个乖巧懂事的女孩，会一丝不苟地听从你的吩咐。

[ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .
That's an excellent idea .
那就是 一个 出色的 主意 .

那真是个好主意。

['mæri] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] !
Marry her by all means !
结婚 她 经过 全部 方法 !

一定要娶她!

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
Will you dance at the wedding ?
将要 你 舞蹈 在 这 婚礼 ?

你会在婚礼上跳舞吗?

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

['sɜːt(ə)nli] — [ænd; ənd] [huː] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [hɑːt] ?
Certainly — and who with a lighter heart ?
当然 — 和 WHO 和 一个 打火机 心 ?

当然——还有谁比他更轻松自在呢?

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Remember to send me an invitation .
记住 到 发送 我 一个 邀请 .

记得给我发邀请。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][mɪŋks] !
No , **I** **won't** , **you** **little** **minx** !
不 , 我 惯于 , 你 小的 minx !

不，我不会，你这个小妖精!

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[woʊnt][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː] ?
Won't **invite** **me** **?**
惯于 邀请 我 ?

不邀请我吗?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[woʊnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
Won't **marry** **her** .
惯于 结婚 她 .

不会娶她。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I **am** **not** **in** **love** **with** **her** .
我 是 不是 在 爱 和 她 .

我并不爱她。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hænsəm] [læs] .
But **you** **will** **find** **plenty** **of** **other** **handsome** **lasses** .
但 你 将要 寻找 很多 的 其他 英俊的 姑娘们 .

但你还会发现很多其他漂亮的姑娘。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [les] [ai][faɪnd] .

The	more	I	search	,	the	less	I	find	.
这	更多的	我	搜索	,	这	较少的	我	寻找	.

我越是寻找，就越是找不到什么。

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[əʊ] , [ɪn'diːd] .

O	,	indeed	.
哦	,	的确	.

哦，确实如此。

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] !

How	unfortunate	—	for	the	girls	!
如何	不幸	—	为了	这	女孩们	!

真不幸——对这些女孩来说!

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][suːt][ˌem 'iː] .

None	of	them	suit	me	.
没有任何	的	他们	套装	我	.

这些都不适合我。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][wʌns] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪŋ] [meɪd] — [ðə; ði] ['geɪɪst] ,

You	see	,	I	had	a	maid	once	—	a	little	serving	maid	—	the	gayest	,
你	看	,	我	有	一个	女佣	一次	—	一个	小的	服务	女佣	—	这	同性恋	,

你看，我以前有个女佣——一个娇小的女佣——她非常活泼可爱。

[p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] —

prettiest	creature	—	but	she	ran	away	from	me	—
最漂亮的	生物	—	但	她	跑	离开	从	我	—

她是最漂亮的生物——但她却逃离了我——

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Perhaps	you	were	not	kind	to	her	?
也许	你	是	不是	种类	到	她	?

或许你对她并不友善?

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[kaɪnd] , [ai] ?

Kind	,	I	?
种类	,	我	?

我善良吗?

[ai][wɒz; wəz]['kaɪndnəs][ɪt'self] !

I	was	kindness	itself	!
我	曾是	仁慈	本身	!

我就是善良的化身!

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] !
I **was** **too** **kind** **!**
我 曾是 也 种类 !

我太善良了!

[ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] !
I **killed** **her** **with** **kindness** **!**
我 被杀 她 和 仁慈 !

我以德报怨!

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðen] .
Well **,** **that's** **the** **trouble** **,** **then** **.**
出色地 , 那就是 这 麻烦 , 然后 .

那问题就出在这里。

[ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːm] [ˌʌp'stændɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
A **girl** **needs** **a** **good** **firm** **upstanding** **sort** **of** **a** **way** **,** **to** **keep** **her** **in**
一个 女孩 需求 一个 好的 公司 正直 种类 的 一个 方式 , 到 保持 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
her **place** **.**
她 地方 .

一个女孩需要一种坚定、正直的方式来约束她，让她安分守己。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] ['iːzi] , — [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Don't **be** **too** **easy** **,** **—** **take** **my** **advice** **.**
不 是 也 简单的 , — 拿 我的 建议 .

别太容易得手，听我的劝告。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
But **tell** **me** **about** **your** **servant** **.**
但 告诉 我 关于 你的 仆人 .

但请告诉我你的仆人的情况。

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
O **,** **I** **don't** **know** **as** **she** **was** **so** **much** **,** **after** **all** **.**
哦 , 我 不 知道 作为 她 曾是 所以 很多 , 后 全部 .

哦，我不知道，毕竟她那么重要。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
But **I** **found** **her** **amusing** **.**
但 我 成立 她 有趣 .

但我发现她很有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
She **was** **a** **well** **-** **meaning** **sort** **of** **creature** **,** **and** **rather** **good** **looking** **,** **but**
她 曾是 一个 出色地 - 意义 种类 的 生物 , 和 相当 好的 寻找 , 但
[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] !
she **couldn't** **do** **a** **thing** **!**
她 不能 做 一个 事物 !

她心地善良，长相也相当漂亮，但她什么也做不了!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nɪt] [ɔː(r)][spɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk] . — [bʌt; bət]['ɪgnərənt]

She	could	not	knit	or	spin	,	she	could	only	laugh	and	joke	.	—	But	ignorant
她	可以	不是	针织	或者	旋转	,	她	可以	仅有的	笑	和	开玩笑	.	—	但	无知

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

她不会织毛衣也不会纺纱，只会笑和开玩笑。——尽管她很无知，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] .

she	knew	one	thing	.
她	知道	一	事物	.

她知道一件事。

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] !

How	to	make	me	miss	her	!
如何	到	制作	我	错过	她	!

如何才能让我更加想念她!

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] !

Perhaps	she	misses	you	!
也许	她	错过	你	!

或许她想念你!

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

([stɑːrts] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]) .

(	starts	toward	her	)	.
(	开始	朝向	她	)	.

（走向她）。

['nænsi] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['betsi] [æn] !

Nancy	—	my	little	Betsy	Ann	!
南希	—	我的	小的	贝齐	安	!

南希——我的小贝茜·安!

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
And **though** **she** **does** **not** **know** **the** **things** **you** **say** **,**
和 尽管 她 做 不是 知道 这 事物 你 说 ,

虽然她听不懂你在说什么，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['kri:tʃə(r)] [hu:] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
though **she** **is** **a** **poor** **silly** **creature** **who** **never** **did** **a** **useful** **thing** **in** **all** **her**
尽管 她 是 一个 贫穷的 愚蠢的 生物 WHO 绝不 做过 一个 有用 事物 在 全部 她
[laɪf] — [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɒt] [lɜ:n] ?
life **—** **could** **she** **not** **learn** **?**
生活 — 可以 她 不是 学习 ?

虽然她是一个可怜的、愚蠢的生物，一生中从未做过一件有用的事——难道她就学不会吗?

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[doʊnt] ['tɔ:ment] [ˌem 'i:] , [gɜ:l] .
Don't **torment** **me** **,** **girl** **.**
不 折磨 我 , 女孩 .

别折磨我，女孩。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Do **you** **mean** **what** **you** **say** **?**
做 你 意思是 什么 你 说 ?

你说的都是真心话吗?

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

(['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm]) .
(**laughing** **at** **him** **)** **.**
(笑 在 他) .

（嘲笑他）

['sɜ:t(ə)nli] [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Certainly **I** **mean** **it** **.**
当然 我 意思是 它 .

当然，我说的都是真心话。

[wɒt] ['klevə(r)][gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] —
What **clever** **girl** **could** **not** **learn** **those** **things** **—** **if** **she** **really** **—**
什么 聪明的 女孩 可以 不是 学习 那些 事物 — 如果 她 真的 —

哪个聪明的女孩学不会这些东西呢——如果她真的——

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

['ri:əli] — [wɒt] ? —
Really **—** **what** **?** **—**
真的 — 什么 ? —

真的吗?

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [waɪl] !
O , **if** **it** **were** **worth** **while** **!**
哦 , 如果 它 是 值得 尽管 !

哦，如果值得的话!

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

[əʊ] [ˈnænsi] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ]
O **Nancy** **,** **is** **it** **worth**
哦 南希 , 是 它 值得

哦，南希，这值得吗?

[waɪl] ? — [bʌt; bət]
while **?** **—** **But**
尽管 ? — 但

什么时候？——但是

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [waɪl] [ˈlaɪən(ə)l][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] — [maɪ]
no **,** **we** **must** **not** **think** **of** **ourselves** **while** **Lionel** **is** **in** **such** **a** **state** **—** **my**
不 , 我们 必须 不是 思考 的 我们自己 尽管 莱昂内尔 是 在 这样的 一个 状态 — 我的
[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlaɪən(ə)l] !
poor **Lionel** **!**
贫穷的 莱昂内尔 !

不，我们不能在莱昂内尔处于这种状态时考虑自己——我可怜的莱昂内尔!

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [əˈgen][maɪ][həʊm][ɪz][hɪz; ɪz] .
Until **he** **is** **right** **again** **my** **home** **is** **his** **.**
直到 他 是 正确的 再次 我的 家 是 他的 .

在他恢复正常之前，我的家永远是他的。

[næn] .
Nan **.**
楠 .

楠。

([ˈwɔːkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfli]) .
(**walking** **off** **a** **little** **stiffly** **)** **.**
(步行 离开 一个 小的 僵硬地) .

（略显僵硬地走开了）

[əʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][həʊm] !
O **,** **keep** **your** **old** **home** **!**
哦 , 保持 你的 老的 家 !

哦，保留你的老房子吧!

[ˈnəʊbədi][ˈwɒnts][ˌaɪ ˈtiː] !
Nobody **wants** **it** **!**
无人 想要 它 !

没人想要它!

[plʌn] .
Plun **.**
纵横 .

普伦。

([gəʊz][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]) .
(**goes** **after** **her** **and** **speaks** **in** **her** **ear** **)** **.**
(去 后 她 和 说话 在 她 耳朵) .

（跟在她身后，在她耳边说话）。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] !

I	mean	to	keep	it	—	and	you	!
我	意思是	到	保持	它	—	和	你	!

我打算留住它——还有你!

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

If	you	can	!
如果	你	能	!

如果可以的话!

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[ai][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] !

A	voice	whispers	in	my	heart	!
一个	嗓音	低语	在	我的	心	!

一个声音在我心中低语!

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪspərz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

What	is	the	voice	that	whispers	in	your	heart	?
什么	是	这	嗓音	那	低语	在	你的	心	?

你心中低语的声音是什么?

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	is	the	voice	of	love	.
它	是	这	嗓音	的	爱	.

这是爱的声音。

(['leɪdi] [eɪtʃ] . [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm] .

(	Lady	H	.	returns	in	peasant	costume	.
(	女士	H	.	返回	在	农民	戏服	.

(H夫人身着农妇服装返回。)

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['fɑːrmərz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

She	goes	up	to	the	groups	of	farmers	and	begins	to	arrange	them	in
她	去	向上	到	这	团体	的	农民	和	开始	到	安排	他们	在

[ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] .

the	old	order	.
这	老的	命令	.

她走到农民们面前，开始按照旧秩序安排他们。

[spiːks] .)
Speaks .)
说话 .)

（说话。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Lady H . Arrange everything just as it was before .
女士 H . 安排 一切 只是 作为 它 曾是 前 .

H夫人，一切都按原样安排好。

[brɪŋ] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
Bring the big chair for the sheriff .
带来 这 大的 椅子 为了 这 警长 .

把警长的大椅子搬过来。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət]['laɪən(ə)l] .
Don't look at Lionel .
不 看 在 莱昂内尔 .

别看莱昂内尔。

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Pretend to be all occupied with the business of the day .
假装 到 是 全部 占领 和 这 商业 的 这 天 .

假装忙于日常事务。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

(['lʊkɪŋ] [ɒf]) .
(looking off) .
(寻找 离开) .

（目光移开）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛莎；或，里士满集市(Martha; or, The Fair at Richmond)

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ， [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʊk] .
Here he comes , with his sad and gentle look .
这里 他 来 ， 和 他的 伤心 和 温和的 看 .

他来了，带着悲伤而温柔的神情。

[sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [maɪ]['leɪdi] .
Sing to him , my lady .
唱歌 到 他 ， 我的 女士 .

夫人，请为他歌唱。

(['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['næn,siz] [spiːtʃ] .
(Music begins with Nancy's speech .
(音乐 开始 和 南希的 演讲 .

（音乐伴随着南希的演讲开始。）

['leɪdi] [eɪtʃ] . [sɪŋz] .)
Lady H . sings .)
女士 H . 唱歌 .)

Lady H. 演唱。）

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[naʊ] [ðə; ði]['eɪprəl] [deɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Now the April day returning
现在 这 四月 天 返回

现在，四月又回来了。

[gəːd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [griːn] ;
Girds the earth with living green ;
格栅 这 地球 和 活的 绿色的 ;

使大地充满生机盎然的绿色；

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['klɪərə(r)] , [fˈeəɹɐ] ,
As the moon shines clearer , fairer ,
作为 这 月亮 闪耀 更清晰 ， 更公平 ，

随着月亮越发明亮、越发皎洁，

[sprɪŋz] [njuː] ['lʌvlinəs] [ɪz] [siːn] .
Spring's new loveliness is seen .
春天 新的 可爱 是 已见 .

春天的美好景象尽收眼底。

['lɑːfɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [dʒem][ðə; ði] [medəuz] ，
Laughing flowers that gem the meadows ,
笑 花朵 那 宝石 这 草地 ，

点缀草地的笑花，

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['bjuːti] [vaɪ] ,
With the stars in beauty vie ,
和 这 明星 在 美丽 争夺 ,

群星争奇斗艳，

[waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ,
While the nightingale with singing ,
尽管 这 夜莺 和 歌唱 ,

夜莺歌唱时，

[telz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Tells his love to earth and sky .
讲述 他的 爱 到 地球 和 天空 .

向天地倾诉他的爱。

['laɪoʊ] . ['hev(ə)n] !
Lio . Heaven !
里奥 . 天堂 !

利奥。天堂！

['mɑːrθəz] ['sɪŋɪŋ] !
Martha's singing !
玛莎的 歌唱 !

玛莎在唱歌！

['leɪdi] [eɪtʃ] . ([ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] ['tɪmɪdli]) .
Lady H . (approaches him timidly) .
女士 H . (方法 他 胆怯地) .

H夫人（怯生生地走向他）。

[siː] , - [tɪz] ['mɑːθə] .
See , ' tis Martha .
看 , - 的 玛莎 .

瞧，是玛莎。

[tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

[siː] , [hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] !
See , he knows her !
看 , 他 知道 她 !

你看，他认识她！

['sædli] , [bʌt; bət] ['maɪldli]
Sadly , but mildly
令人遗憾的是 , 但 轻微地

遗憾的是，但程度较轻

[miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz]
Meets her glances
满足 她 眼神

迎上她的目光

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnsɪz] .
And our advances .
和 我们的 进展 .

以及我们取得的进展。

(['laɪən(ə)l] [muːvz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sɜːvənts] [ɪn] ['wʌndəmənt] .)
(Lionel moves about among the supposed servants in wonderment .)
(莱昂内尔 移动 关于 之中 这 据称 仆人 在 惊奇 .)

（莱昂内尔惊奇地在这些所谓的仆人中间走来走去。）

(['nænsi] [steps] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .)

(	Nancy	steps	from	among	them	.	)
(	南希	步骤	从	之中	他们	.	)

（南希从人群中走了出来。）

[næn] .

Nan	.
楠	.

楠。

[naʊ] ['hɪðə(r)] [truːp] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]

Now	hither	troop	both	young	and	old
现在	这里	部队	两个都	年轻的	和	老的

现在，老少咸宜地聚集在这里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [təʊld] !

The	village	clock	the	hour	has	told	!
这	村庄	钟	这	小时	有	讲述	!

村里的钟已经报时了!

[ai] [kæn; kən] [dɑːn] , [sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən] [səʊ] , [sɜː(r)] ,

I	can	darn	,	sir	,	I	can	sew	,	sir	,
我	能	该死	,	先生	,	我	能	缝	,	先生	,

先生，我会补衣；先生，我会缝纫。

[ai] [kæn; kən] [mɪlk] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [məʊ] , [sɜː(r)] ,

I	can	milk	and	I	can	mow	,	sir	,
我	能	牛奶	和	我	能	刈	,	先生	,

先生，我会挤牛奶，也会割草。

[ai] [kæn; kən] [beɪk] [ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] [meɪk] ,

I	can	bake	and	mend	and	make	,
我	能	烤	和	修补	和	制作	,

我会烘焙、缝补和制作，

[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [bedz] [kæn; kən] [həʊ] [ænd; ənd] [reɪk] .

And	garden	beds	can	hoe	and	rake	.
和	花园	床	能	锄	和	耙	.

花园里的花坛也可以锄地和耙地。

[tʃoʊ] .

Cho	.
赵	.

乔。

[jes] , [ai] [kæn; kən] [kliːn] , [sɜː(r)] , [ai] [kæn; kən] [skrʌb] , [sɜː(r)] ,

Yes	,	I	can	clean	,	sir	,	I	can	scrub	,	sir	,
是的	,	我	能	干净的	,	先生	,	我	能	擦洗	,	先生	,

是的，先生，我可以打扫；先生，我可以擦洗。

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] , [sɜː(r)] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .

I'm	a	good	one	at	the	tub	,	sir	(	etc	.	,	as	before	)	.
我是	一个	好的	一	在	这	浴缸	,	先生	(	ETC	.	,	作为	前	)	.

先生，我很擅长泡澡（等等，和以前一样）。

[plʌn] .

Plun	.
纵横	.

普伦。

([tuː; tə] ['laɪən(ə)l]) .

(	to	Lionel	)	.
(	到	莱昂内尔	)	.

（对莱昂内尔说）

[kʌm] , [ðɪs] [weɪ] ,
Come , this way ,
来 , 这 方式 ,

请这边走。

[wiːl; wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
We'll choose a servant ;
出色地 选择 一个 仆人 ;

我们将挑选一名仆人;

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

['laɪoʊ] . (['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt]) .
Lio . (passes his hand over his brow in bewilderment) .
里奥 . (通过 他的 手 超过 他的 眉头 在 困惑) .

利奥。(困惑地用手揉了揉额头)

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
O , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，那是什么?

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[waɪ] , [ðə; ði] ['sɜːvənts]
Why , the servants
为什么 , 这 仆人

为什么，是仆人?

[huː] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ['mɑːkɪt] ['gæðə(r)] .
Who at Richmond market gather .
WHO 在 里士满 市场 收集 .

谁会聚集在里士满市场?

[kʌm] , [ðen] , [tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn] [jʊd] ['rɑːðə(r)] .
Come , then , choose which one you'd rather .
来 , 然后 , 选择 哪个 一 你会 相当 .

那么，请选择你更喜欢哪一个。

([ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] ['leɪdi] ['hæriət] [ænd; ənd] ['nænsi] .
(They approach Lady Harriet and Nancy .
(他们 方法 女士 哈丽特 和 南希 .

(她们走向哈丽特夫人和南希。)

['laɪən(ə)l][stændz][ænd; ənd] [geiz] [æt; ət] ['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lionel stands and gazes at Lady H .
莱昂内尔 站立 和 凝视 在 女士 H .

莱昂内尔站着，凝视着H夫人。

[hiː; hi] [spiːks] .)
He speaks .)
他 说话 .)

他开口说话了。)

['laɪoʊ] . ([pə'plekst]) .
Lio . (perplexed) .
里奥 . (困惑) .

利奥。(困惑地)

['mɑːθə] , ['mɑːθə] !
Martha , **Martha** !
玛莎 , 玛莎 !

玛莎，玛莎！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Is **it** **you** **?**
是 它 你 ?

是你吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] !
Tell **me** **that** **this** **is** **indeed** **you** **!**
告诉 我 那 这 是 的确 你 !

告诉我，这真的是你吗！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [driːm] .
Tell **me** **that** **it** **is** **no** **dream** **.**
告诉 我 那 它 是 不 梦 .

告诉我这不是梦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tə'geðə(r)][æt; ət][lɑːst] !
We **are** **together** **at** **last** **!**
我们 是 一起 在 最后的 !

我们终于团聚了！

['leɪdi][eɪtʃ] . ['laɪən(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['sɜːvənt] .
Lady **H** **.** **Lionel** **,** **I** **am** **Martha** **,** **and** **your** **humble** **,** **loving** **servant** **.**
女士 H . 莱昂内尔 , 我 是 玛莎 , 和 你的 谦逊的 , 爱 仆人 .

H·莱昂内尔夫人，我是玛莎，您卑微、忠诚的仆人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [neɪm] .
You **know** **what** **has** **come** **to** **you** **,** **fortune** **and** **a** **splendid** **name** **.**
你 知道 什么 有 来 到 你 , 财富 和 一个 灿烂 姓名 .

你知道你得到了什么，财富和辉煌的名声。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [hɑːt] [ri'pent] .
But **before** **I** **knew** **of** **this** **,** **my** **heart** **repented** **.**
但 前 我 知道 的 这 , 我的 心 悔改 .

但在我明白这一点之前，我的心已经忏悔了。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][kleɪm][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]
I **was** **ready** **to** **go** **to** **you** **in** **your** **prison** **and** **claim** **you** **as** **my**
我 曾是 准备好 到 去 到 你 在 你的 监狱 和 宣称 你 作为 我的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

我已准备好前往你的监狱，向你宣告你是我的爱人。

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][set] [friː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] — [əʊ] ['retʃɪd] , ['kruːəl][gɜːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
Then **you** **were** **set** **free** **without** **my** **aid** **—** **O** **wretched** **,** **cruel** **girl** **that** **I** **was** **!**
然后 你 是 放 自由的 没有 我的 援助 — 哦 可怜 , 残忍的 女孩 那 我 曾是 !

然后你就在没有我帮助的情况下获得了自由——哦，我真是个可怜又残忍的女孩啊！

['laɪən(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɜːldli] [praɪd] , [maɪ]['kruːəl] ['ɪmpʌls] .
Lionel **,** **I** **am** **fairly** **punished** **for** **my** **worldly** **pride** **,** **my** **cruel** **impulse** **.**
莱昂内尔 , 我 是 相当 受到惩罚 为了 我的 世俗 自豪 , 我的 残忍的 冲动 .

莱昂内尔，我为我的世俗骄傲和残忍冲动受到了应有的惩罚。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .
But **life** **is** **hard** **for** **girls** **.**
但 生活 是 难的 为了 女孩们 .

但女孩的生活很艰难。

[θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [ɔ:l][hæv; həv] [skɔ:nd] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ]
Think how they might all have scorned me if I confessed to having been a
思考 如何 他们 可能 全部 有 被鄙视 我 如果 我 坦白 到 拥有 到过 一个
['sɜ:vənt] !
servant !
仆人 !

想想看，如果我承认自己曾经是仆人，他们会多么鄙视我！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ju:; jʊ] .
But now I care for nothing — only you .
但 现在 我 关心 为了 没有什么 — 仅有的 你 .

但现在我什么都不在乎了——我只在乎你。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[let] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
Let all the past be forgotten .
让 全部 这 过去的 是 被遗忘的 .

让过去的一切都被遗忘。

[dʒɔɪ] [smaɪlz] [æt; ət][lɑ:st] .
Joy smiles at last .
喜悦 微笑 在 最后的 .

乔伊终于露出了笑容。

[æt; ət][lɑ:st][maɪ] [dri:mz] [hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [tru:] .
At last my dreams have all come true .
在 最后的 我的 梦境 有 全部 来 真的 .

我的梦想终于全部实现了。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

([tu:; tə] ['nænsi]) .
(to Nancy) .
(到 南希) .

（对南希说）

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ] ['ju:sləs] [bɪt][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ?
And what can you do , you useless bit of baggage ?
和 什么 能 你 做 , 你 无用 少量 的 行李 ?

你又能做什么呢，你这个没用的累赘?

['nænsi] ([hʌmz]) .
Nancy (hums) .
南希 (嗡嗡声) .

南希（哼唱）。

[ai][kæn; kən] [kʊk] , [sɜ:(r)] , [ai][kæn; kən] [beɪk] , [sɜ:(r)] , —
I can cook , sir , I can bake , sir , —
我 能 厨师 , 先生 , 我 能 烤 , 先生 , —

先生，我会做饭；先生，我会烘焙。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

(　['lɑːfɪŋ]　) .
(　laughing　) .
(　　笑　　) .

（笑）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] .
You　are　jesting .
你　是　开玩笑 .

你在开玩笑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .
You　are　my　own　little　good　-　for　-　nothing .
你　是　我的　自己的　小的　好的　-　为了　-　没有什么 .

你真是我手下那个没用的小家伙。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['ɒbstɪnət] — [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
If　my　master　is　obstinate　—　I　can　bring　him　to　reason .
如果　我的　掌握　是　顽固　—　我　能　带来　他　到　原因 .

如果我的主人固执己见——我可以让他明白道理。

[plʌn] .
Plun .
纵横 .

普伦。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
You　will　suit　me　,　after　all .
你　将要　套装　我　,　后　全部 .

你终究会很适合我。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːrmərz] [waɪf] .
You　will　make　an　excellent　farmer's　wife .
你　将要　制作　一个　出色的　农民的　妻子 .

你将会是一位优秀的农妇。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come　along .
来　沿着 .

一起来吧。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

([ʃiː; ʃi]['bɒksɪz][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .)
(　She　boxes　his　ear　.　)
(　她　盒子　他的　耳朵　.　)

（她打了他的耳朵。）

[teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] .
Take　that　as　an　earnest .
拿　那　作为　一个　认真 .

请把这当成诚意之言。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [sɪŋz] .
Lady H . sings .
女士 H . 唱歌 .

Lady H. 演唱。

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

['fɪnɑːli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

['leɪdi] [eɪtʃ] .
Lady H .
女士 H .

H夫人

[naʊ] [ðə; ði]['eɪprəl] [deɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Now the April days returning
现在 这 四月 天 返回

四月又回来了

[gɜːd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [griːn] .
Gird the Spring in living green .
格栅 这 春天 在 活的 绿色的 .

让春天充满生机盎然的绿色。

['laɪoʊ] .
Lio .
里奥 .

利奥。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['klɪərə(r)] , [f'eəɹɐ] ,
As the moon shines clearer , fairer ,
作为 这 月亮 闪耀 更清晰 , 更公平 ,

随着月亮越发明亮、越发皎洁，

[sprɪŋz] [njuː] ['lʌvlinəs] [ɪz] [siːn] .
Spring's new loveliness is seen .
春天 新的 可爱 是 已见 .

春天的美好景象尽收眼底。

['leɪdi] [eɪtʃ] . [ænd; ənd]['laɪoʊ] .
Lady H . and Lio .
女士 H . 和 里奥 .

H夫人和Lio。

[waɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ,
While the nightingale with singing ,
尽管 这 夜莺 和 歌唱 ,

夜莺歌唱时，

[telz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Tells his love to earth and sky ,
讲述 他的 爱 到 地球 和 天空 ,

他向天地倾诉他的爱，

[saʊndz] [æt; ət][lɑːst] ['lʌvz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
Sounds at last love's hour of promise ,
声音 在 最后的 爱的 小时 的 承诺 ,

终于听到了爱情许诺的时刻，

['aʊə(r)][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['nʌpʃl] [dʒɔɪ] .

Hour	of	hope	and	nuptial	joy	.
小时	的	希望	和	婚礼	喜悦	.

充满希望和婚礼喜悦的时刻。

[tʃoʊ] .

Cho	.
赵	.

乔。

[saʊndz] [æt; ət][lɑ:st] ['lʌvz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

Sounds	at	last	love's	hour	of	promise	,
声音	在	最后的	爱的	小时	的	承诺	,

终于听到了爱情许诺的时刻，

['aʊə(r)][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['nʌpʃl] [dʒɔɪ] .

Hour	of	hope	and	nuptial	joy	.
小时	的	希望	和	婚礼	喜悦	.

充满希望和婚礼喜悦的时刻。

['kɜ:t(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[end] .

End	.
结尾	.

结尾。

['lʌvz] ['sækrɪfaɪs]

LOVE'S	SACRIFICE
爱的	牺牲

爱的牺牲

[ə; eɪ]['pɑ:stərəl] ['ɒprə] [ɪn][wʌn][ækt]

A	Pastoral	Opera	In	One	Act
一个	牧灵	歌剧	在	一	行为

独幕田园歌剧

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪkst] [ɔ:(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz]

For	Mixed	or	Unchanged	Voices
为了	混合	或者	未更改	声音

适用于混声或同声

[lɪ'bretəʊ] [baɪ]['deɪvɪd] ['sti:vnz]

Libretto	by	DAVID	STEVENS
唱词	经过	大卫	史蒂文斯

剧本：大卫·史蒂文斯

['mju:zɪk][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['tʃædwɪk]

Music	by	GEORGE	W	.	CHADWICK
音乐	经过	乔治	W	.	查德威克

乔治·W·查德威克作曲

[taɪm] [ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] , ['θɜ:ti] ['mɪnɪts]

Time	of	Performance	,	Thirty	Minutes
时间	的	表现	,	三十	分钟

演出时间：三十分钟

[praɪs] $1 . -

Price	$1	.	00
价格	$1	.	-

价格 1.00 美元

" [aiˈhæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)] - [ˈlʌvz] [ˈsækrɪfaɪs] - [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .

"	I	have	been	over	'	Love's	Sacrifice	'	with	much	interest	.
"	我	有	到过	超过	-	爱的	牺牲	-	和	很多	兴趣	.

“我饶有兴趣地读过《爱的牺牲》这本书。”

[ˌaɪ ˈtiːˈɪz][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][aiˈˌeɪ ˈem] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ,

It	is	a	truly	beautiful	work	and	I	am	prepared	to	believe	that	,
它	是	一个	真的	美丽的	工作	和	我	是	准备	到	相信	那	,

这是一部非常优美的作品，我愿意相信这一点。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

as	you	said	,	it	was	written	under	inspiration	.
作为	你	说	,	它	曾是	书面	在下面	灵感	.

正如你所说，它是在灵感迸发的情况下创作的。

[ˌaɪ ˈtiːˈɪz] [ˈtʃædwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][grænd] [ˈɒprə] , [ænd; ənd] ,

It	is	Chadwick	in	a	new	vein	,	a	little	grand	opera	,	and	,
它	是	查德威克	在	一个	新的	静脉	,	一个	小的	盛大	歌剧	,	和	,

这是查德维克展现出的新风格，像是一部小型歌剧，而且，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aiˈˌeɪ ˈem][əˈweə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

so	far	as	I	am	aware	,	the	first	of	its	kind	in	the	country	.
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	这	第一的	的	它是	种类	在	这	国家	.

据我所知，这是全国首例。

[pliːz] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃædwɪk] [ɒn][ðə; ði]['truːli] [ˌɪnspəˈreɪʃənl] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

Please	congratulate	Mr	.	Chadwick	on	the	truly	inspirational	quality	of	the	work	.
请	祝贺	先生	.	查德威克	在	这	真的	鼓舞人心	质量	的	这	工作	.

请祝贺查德威克先生，他的作品极具启发性。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [əˈmerɪkən] [kəmˈpəʊzə(r)] .

"	From	a	leading	American	Composer	.
"	从	一个	领导	美国人	作曲家	.

“出自一位美国著名作曲家之手。”

[siː] . [siː] . [ˈbɜːrtʃərd] & [ˈkʌmpəni]

C	.	C	.	BIRCHARD	&	COMPANY
C	.	C	.	伯查德	&	公司

CC BIRCHARD & COMPANY

[ˈbɒstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[skuːl] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [ˈmjuːzɪk]

SCHOOL	AND	COMMUNITY	MUSIC
学校	和	社区	音乐

学校和社区音乐

[eɪtʃ] - [haɪ] ; [dʒiː] - [ˈgræmə(r)] ; [el] - [ˈləʊə(r)]

H	-	High	;	G	-	Grammar	;	L	-	Lower
H	-	高的	;	G	-	语法	;	L	-	降低

H-高；G-语法；L-低

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-][pkˈteɪvəʊ; pkˈtɑːvəʊ] ([ʃiːt] [ˈmjuːzɪk]) [dʒiː] & —

THE	LAUREL	OCTAVO	(	Sheet	Music	)	G	&	—
这	月桂树	八开本	(	床单	音乐	)	G	&	—

月桂树八重奏（乐谱）G & —

[əˈsembli] [preɪz] [bʊk] ([nɒn] - [sekˈteəriən] [hɪmz]) [ˈluːɪs] [ænd; ənd]['mækswel] $0 . -

ASSEMBLY	PRAISE	BOOK	(	Non	-	sectarian	hymns	)	Lewis	and	Maxwell	$0	.	35
集会	称赞	书	(	非	-	宗派	赞美诗	)	刘易斯	和	麦克斯韦	$0	.	-

《大会赞美诗集》（非宗派赞美诗）路易斯和麦克斯韦尔 0.35 美元

['dʒuːniə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [sɔːŋz] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]

JUNIOR	LAUREL	SONGS	Armitage
初级	月桂树	歌曲	阿米蒂奇

少年桂冠歌曲 阿米蒂奇

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

Students	'	Edition	.	55
学生	-	版	.	-

学生版 .55

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

Special	Edition	.	55
特别的	版	.	-

特别版 .55

['tiːtʃə(r)z] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] . -

Teachers	'	Edition	2	.	00
教师	-	版	2	.	-

教师用书 2.00

['lɔrəl, 'lɔː-]['mjuːzɪk] ['riːdə(r)] ['tɑːmlɪnz][dʒiː] & —

LAUREL	MUSIC	READER	Tomlins	G	&	—
月桂树	音乐	读者	汤姆林斯	G	&	—

桂冠音乐读本 Tomlins G & —

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

Students	'	Edition	.	60
学生	-	版	.	-

学生版 .60

['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

Regular	Edition	.	70
常规的	版	.	-

普通版 .70

['tiːtʃə(r)z] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] . -

Teachers	'	Edition	2	.	00
教师	-	版	2	.	-

教师用书 2.00

['lɔrəl, 'lɔː-] [sɒŋ] [bʊk] ['tɑːmlɪnz][wʌn] . -

LAUREL	SONG	BOOK	Tomlins	1	.	00
月桂树	歌曲	书	汤姆林斯	1	.	-

桂冠歌曲集 Tomlins 1.00

['lɔrəl, 'lɔː-] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]

LAUREL	SONGS	FOR	GIRLS	Armitage
月桂树	歌曲	为了	女孩们	阿米蒂奇

献给女孩的桂冠歌曲 阿米蒂奇

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -

Students	'	Edition	.	80
学生	-	版	.	-

学生版 .80

['tiːtʃə(r)z] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] . -

Teachers	'	Edition	2	.	00
教师	-	版	2	.	-

教师用书 2.00

['lɔrəl, 'lɔː-]['juːnɪs(ə)n] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]

LAUREL	UNISON	BOOK	FOR	BOYS	Armitage
月桂树	联合	书	为了	男孩们	阿米蒂奇

《劳雷尔·尤尼森男孩书》 阿米蒂奇

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
Students ' Edition . 60
学生 - 版 . -

学生版 .60

['ti:tʃə(r)z] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtu:'tu:] . -
Teachers ' Edition 2 . 00
教师 - 版 2 . -

教师用书 2.00

[wʌn] ['hʌndrəd] [fəʊk] [sɔ:ŋz] ['gɪlbət] . -
ONE HUNDRED FOLK SONGS Gilbert . 60
一 百 民间 歌曲 吉尔伯特 . -

一百首民歌 吉尔伯特 .60

[sku:l] [sɒŋ] [bʊk] [-] [dʒi:] & —
SCHOOL SONG BOOK McConathy G & —
学校 歌曲 书 麦康纳西 G & —

学校歌曲集 McConathy G & —

['stjʊdnts] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
Students ' Edition . 65
学生 - 版 . -

学生版 .65

['ti:tʃə(r)z] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌtu:'tu:] . -
Teachers ' Edition 2 . 00
教师 - 版 2 . -

教师用书 2.00

['stændəd] [sɔ:ŋz] ['sɪəri:z] (['pæmflɪts]) [vɪz] :
STANDARD SONGS SERIES (Pamphlets) viz :
标准 歌曲 系列 (小册子) 即 :

标准歌曲系列（小册子）即:

[nəʊ] . [wʌn]['pɒpjələ(r)] [sɔ:ŋz] , ['vəʊk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . - [dʒi:] & —
No . 1 Popular Songs , Vocal Edition . 15 G & —
不 . 1 受欢迎的 歌曲 , 声乐 版 . - G & —

排名第一的流行歌曲，人声版 .15 G & —

[pi'ænəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 50
钢琴 版 . -

钢琴版 .50

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] - [kə'mju:nəti] [sɔ:ŋz] , ['vəʊk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . - [el][dʒi:] & [eɪtʃ]
No . 2 18 Community Songs , Vocal Edition . 05 L G & H
不 . 2 - 社区 歌曲 , 声乐 版 . - L G & H

第 2 号 18 首社区歌曲，声乐版 .05 LG & H

[pi'ænəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 30
钢琴 版 . -

钢琴版 .30

[nəʊ] . [θri:] - [best] [hɪmz] . - [dʒi:] & —
No . 3 20 Best Hymns . 05 G & —
不 . 3 - 最好的 赞美诗 . - G & —

第 3 首最佳赞美诗 .05 G & —

[nəʊ] . [fɔ:r] ['krɪsməs] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]['kærəlz] . - [dʒi:] & —
No . 4 Christmas Songs and Carols . 20 G & —
不 . 4 圣诞节 歌曲 和 圣诞颂歌 . - G & —

第 4 号圣诞歌曲和颂歌 .20 G & —

[nəʊ] . [faɪv][ˌɒrə'tɔːriəʊ] ['kɔːrəs] . -
No . 5 Oratorio Choruses . 20
不 . 5 清唱剧 合唱 . -

第五号清唱剧合唱曲 .20

[nəʊ] . [sɪks] ['ɒprə] ['kɔːrəs] , ['vəʊk(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] . -
No . 6 Opera Choruses , Vocal Edition . 15
不 . 6 歌剧 合唱 , 声乐 版 . -

第6号歌剧合唱曲，声乐版.15

[piˈænəʊ][ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 50
钢琴 版 . -

钢琴版 .50

[nəʊ] . ['sɛvən] [hɪmz] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] . - [dʒiː] & —
No . 7 Hymns and Patriotic Songs . 12 G & —
不 . 7 赞美诗 和 爱国 歌曲 . - G & —

第7号赞美诗和爱国歌曲.12 G & —

[nəʊ] . [eit][pɑːt] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] - ['vɔɪsɪz] . -
No . 8 Part Songs for Girls ' Voices . 15
不 . 8 部分 歌曲 为了 女孩们 - 声音 . -

第8首女声合唱歌曲.15

[nəʊ] . [naɪn][pɑːt] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] . -
No . 9 Part Songs for Boys ' Voices . 20
不 . 9 部分 歌曲 为了 男孩们 - 声音 . -

第九首男童声部歌曲.20

[nəʊ] . - ['stændəd] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] . -
No . 10 Standard Songs for Community Singing . 25
不 . - 标准 歌曲 为了 社区 歌唱 . -

第10首标准合唱歌曲 .25

- [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] , ['vəʊk(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] . - [dʒiː] & —
55 SONGS AND CHORUSES FOR COMMUNITY SINGING , Vocal Edition . 10 G & —
- 歌曲 和 合唱 为了 社区 歌唱 , 声乐 版 . - G & —

55首适合集体演唱的歌曲和合唱曲，声乐版 .10 G & —

[piˈænəʊ][ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 15
钢琴 版 . -

钢琴版 .15

[kən'tɑːtəz] , [ˌɒpə'retə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CANTATAS , OPERETTAS , ETC .
康塔塔 , 轻歌剧 , ETC .

康塔塔、轻歌剧等。

['kɒntest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ([ˌɒpə'retə]) [peɪdʒ][wʌn] . -
CONTEST OF THE NATIONS (Operetta) Page 1 . 00
竞赛 的 这 国家 (轻歌剧) 页 1 . -

民族竞赛（轻歌剧）第 1.00 页

- ['tʃaɪldhʊd] ([ˌɒpə'retə]) ['waɪtli] [el][dʒiː] & [eɪtʃ]
HIAWATHA'S CHILDHOOD (Operetta) Whiteley L G & H
- 童年 (轻歌剧) 怀特利 L G & H

海华沙的童年（轻歌剧）怀特利 LG & H

['vəʊk(ə)l][ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Vocal Edition . 20
声乐 版 . -

人声版 .20

[piˈænəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 60
钢琴 版 . -

钢琴版 .60

['lʌvz] ['sækrɪfaɪs] (['pɑːstərəl] ['ɒprə]) ['tʃædwɪk] [wʌn] . - [dʒiː] & —
LOVE'S SACRIFICE (Pastoral Opera) Chadwick 1 . 00 G & —
爱的 牺牲 (牧灵 歌剧) 查德威克 1 . - G & —

爱的牺牲（田园歌剧）查德威克 1.00 G & —

- ([ˌɒpəˈretə]) ['stiːvnz] . - [el][dʒiː] & [eɪtʃ]
MELILOTTE (Operetta) Stevens . 60 L G & H
- (轻歌剧) 史蒂文斯 . - L G & H

梅利洛特（轻歌剧）史蒂文斯 .60 LG & H

['mʌðə(r)] [guːs] [ˌærəˈbesk] ([kænˈtɑːtə]) ['tuː.ki] [el] & —
MOTHER GOOSE ARABESQUE (Cantata) Tukey L & —
母亲 鹅 阿拉伯式花纹 (康塔塔) 图基 L & —

鹅妈妈阿拉伯风格（康塔塔） Tukey L & —

['vəʊk(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Vocal Edition . 15
声乐 版 . -

人声版 .15

[piˈænəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 50
钢琴 版 . -

钢琴版 .50

[piːs] [paɪp] ([kænˈtɑːtə]) [kənˈvɜːs] [wʌn] . -
PEACE PIPE (Cantata) Converse 1 . 00
和平 管道 (康塔塔) 交谈 1 . -

和平烟斗（Cantata）匡威 1.00

[paɪd] ['paɪpə(r)] ([ˌɒpəˈretə]) ['waɪtli] [eɪtʃ] & —
PIED PIPER (Operetta) Whiteley H & —
PIED 派珀 (轻歌剧) 怀特利 H & —

《花衣魔笛手》（轻歌剧）怀特利 H & —

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ([ˌɒpəˈretə]) ['bʊlərd] . - [el][dʒiː] & [eɪtʃ]
QUEEN OF THE GARDEN (Operetta) Bullard . 60 L G & H
女王 的 这 花园 (轻歌剧) 布拉德 . - L G & H

花园女王（轻歌剧）布拉德 .60 LG & H

[sprɪŋ] ['ræptʃə(r)] ([kænˈtɑːtə]) ['vəʊk(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [gɔːl] . - [dʒiː] & —
SPRING RAPTURE (Cantata) Vocal Edition Gaul . 20 G & —
春天 狂喜 (康塔塔) 声乐 版 高卢 . - G & —

春之狂喜（清唱剧）声乐版 高卢语 .20 G & —

[piˈænəʊ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . -
Piano Edition . 65
钢琴 版 . -

钢琴版 .65

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ([kænˈtɑːtə]) [mɪlz] . -
WRECK OF THE HESPERUS (Cantata) Mills . 50
破坏 的 这 西珀勒斯 (康塔塔) 米尔斯 . -

赫斯珀勒斯号残骸（坎塔塔）米尔斯 .50

[skuːl] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɑːmen] , ['tænˌhaʊzər] , ['mɑːθə] , [bəʊˈhiːmiən][gɜːl] , [ɑːˈiːdə] , [ɪl] [ˌtrɑːvəˈtɔːri] .
School editions of Carmen , Tannhauser , Martha , Bohemian Girl , Aida , Il Trovatore .
学校 版本 的 卡门 , 坦豪瑟 , 玛莎 , 波西米亚 女孩 , 爱达 , il 游吟诗人 .

学校版的《卡门》、《唐豪瑟》、《玛莎》、《波西米亚女孩》、《阿依达》、《游吟诗人》。

['mɑːstə(r)] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['sɪəriːz] ['eəhɑːt] [ænd; ənd]['bɜːrdʒ] . -
MASTER **MUSICIAN** **SERIES** **Earhart** **and** **Birge** **.** **20**
掌握 音乐家 系列 埃尔哈特 和 伯奇 . -

大师级音乐家系列 厄哈特和伯奇 .20

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv] [drəˈmætɪk] ['mjuːzɪk] ([səˈlekʃən] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['ɒprəz])
MASTERPIECES **OF** **DRAMATIC** **MUSIC** **(** **Selections** **from** **Standard** **Operas** **)**
杰作 的 戏剧性 音乐 (选择 从 标准 歌剧)

戏剧音乐杰作（选自经典歌剧）

[siː] . [siː] . ['bɜːrtʃərd] & ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , [mæs] .
C **.** **C** **.** **BIRCHARD** **&** **COMPANY** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
C . C . 伯查德 & 公司 , 波士顿 , 大量的 .

CC BIRCHARD & COMPANY，马萨诸塞州波士顿

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] .
Punctuation **corrected** **without** **comment** **.**
标点 已更正 没有 评论 .

标点符号已修正，无需赘述。

[ɑːˈkeɪɪk] ['spelɪŋz] [rɪˈteɪnd] .
Archaic **spellings** **retained** **.**
古风 拼写 保留 .

保留古体拼写。

[ðə; ði] " [peɪdʒ] " ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz]
The **"** **Page** **"** **numbers** **in** **the** **Table** **of** **Contents** **are** **probably** **the** **page** **numbers**
这 " 页 " 数字 在 这 桌子 的 内容 是 大概 这 页 数字
[frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ,
from **the** **original** **book** **,**
从 这 原来的 书 ,

目录中的"页码"很可能是原书的页码。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˌriːˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['æktʃuəl]['peɪdʒɪz]
from **which** **this** **book** **was** **rewritten** **,** **and** **do** **not** **refer** **to** **actual** **pages**
从 哪个 这 书 曾是 重写 , 和 做 不是 参考 到 实际的 页面
[ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
in **this** **book** **.**
在 这 书 .

本书即以此为基础改写而成，请勿引用本书中的实际页码。

[ðə; ði] [lɪŋks] [kəˈnekt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [sɔːŋz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌtiːoʊˈsiː] .
The **links** **connect** **to** **the** **actual** **songs** **listed** **in** **the** **TOC** **.**
这 链接 连接 到 这 实际的 歌曲 列出 在 这 目录 .

链接指向目录中列出的实际歌曲。

[ɪn] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒn][lɑːst][peɪdʒ] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][peɪdʒ][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ,
In **Advertisement** **on** **last** **page** **,** **the** **right** **side** **of** **page** **was** **cut** **off** **,**
在 广告 在 最后的 页 , 这 正确的 边 的 页 曾是 切 离开 ,

最后一页的广告右侧被裁掉了。

[lɑːst]['letə(r)][nɒt] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] , [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ɪm] - [dæʃ] .
last **letter** **not** **discernible** **,** **replaced** **with** **em** **-** **dash** **.**
最后的 信 不是 可辨别的 , 替换 和 呃 - 短跑 .

最后一个字母无法辨认，用破折号代替。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神